

## Safety and Other Information



# e-SV hydrovar X Series

## Electric pump with integrated variable speed drive



it	en	fr	de	es	pt	nl	da	no	sv	fi	is	et	lv	lt	pl
cs	sk	hu	ro	bg	sl	hr	sr	el	tr	ru	uk	zh	ko	ar	INT

it..... Istruzioni di sicurezza.....	3
en..... Safety instructions.....	8
fr..... Consignes de sécurité.....	13
de..... Sicherheitshinweise.....	18
es..... Instrucciones de seguridad.....	23
pt..... Instruções de segurança.....	28
nl..... Veiligheidsinstructies.....	33
da..... Sikkerhedsinstruktioner.....	38
no..... Sikkerhetsinstruksjoner.....	42
sv..... Säkerhetsanvisningar.....	46
fi..... Turvaohjeet.....	50
is..... Öryggisleiðbeiningar.....	54
et..... Ohutusjuhised.....	58
lv..... Drošības instrukcijas.....	62
lt..... Saugos nurodymai.....	66
pl..... Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.....	71
cs..... Bezpečnostní pokyny.....	76

sk..... Bezpečnostné pokyny.....	81
hu..... Biztonsági utasítások.....	86
ro..... Instrucțiuni de siguranță.....	91
bg..... Инструкции за безопасност.....	96
sl..... Varnostna navodila.....	101
hr..... Sigurnosne upute.....	106
sr..... Sigurnosna uputstva.....	111
el..... Οδηγίες για την ασφάλεια.....	115
tr..... Güvenlik bilgileri.....	120
ru..... Инструкции по технике безопасности.....	124
uk..... Правила техніки безпеки.....	130
zh..... 安全指示.....	134
ko..... 안전 지침.....	138
143 ..... تعليمات الأمان.....	ar
Recommended fuses and switches.....	147
Temperature-pressure diagram.....	147
Sound pressure.....	147
Declaration of conformity.....	148

## Introduzione e sicurezza

Le presenti Istruzioni di Sicurezza appariranno di nuovo nelle sezioni pertinenti delle Istruzioni Addizionali di Installazione, Uso e Manutenzione. Conservare queste Istruzioni di Sicurezza nel sito di installazione per riferimenti futuri.

### **ATTENZIONE:**

Questo manuale è parte integrante dell'unità. Leggere e comprendere il manuale prima di installare e utilizzare l'unità. Il manuale deve sempre essere a disposizione dell'utilizzatore e vicino all'unità, ben custodito e conservato.

### **AVVERTENZA:**

L'uso improprio dell'unità può causare lesioni personali, danni materiali e invalidare la garanzia.

### **AVVERTENZA:**

L'utilizzo dell'unità è riservato esclusivamente a personale qualificato. Con personale qualificato s'intendono le persone che sono in grado di riconoscere i rischi e di evitare i pericoli durante l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'unità.

### **AVVERTENZA: Pericolo da radiazioni ionizzanti**

Se l'unità è stata esposta a radiazioni ionizzanti, adottare le specifiche misure di sicurezza per la protezione delle persone. Se l'unità deve essere spedita, informare il trasportatore e il destinatario per concordare adeguate misure di sicurezza.

### **AVVERTENZA:**

Sostituire le parti usurate o guaste con ricambi originali per evitare il malfunzionamento dell'unità e lesioni personali e determinare il decadimento della garanzia.

## Movimentazione e stoccaggio

### **AVVERTENZA: Pericolo di schiacciamento**

L'unità e le sue parti sono pesanti: rischio di schiacciamento.

### **AVVERTENZA:**

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.

### **AVVERTENZA:**

Verificare il peso lordo riportato sull'imballaggio.

### **AVVERTENZA:**

Movimentare l'unità rispettando le direttive vigenti sulla movimentazione manuale dei carichi, per evitare condizioni ergonomiche sfavorevoli che comportino rischi di lesioni dorso-lombari.

### **AVVERTENZA:**

Adottare idonee misure durante il trasporto, l'installazione e lo stoccaggio per evitare contaminanti ambientali.

### **AVVERTENZA:**

Utilizzare corde, ganci, grilli o golfari e bilancino conformi alle direttive vigenti e idonei all'impiego.

### **AVVERTENZA:**

È vietato utilizzare i golfari avvitati sul motore per sollevare l'unità.

### **AVVERTENZA:**

Sollevare e movimentare l'unità lentamente per non comprometterne la stabilità.

### **AVVERTENZA:**

Fare attenzione durante la movimentazione a non

---

---

causare danni a persone, animali e/o cose.

---

---

**Descrizione del prodotto**

---


---

 **AVVERTENZA:**

L'unità è stata progettata e realizzata per l'uso descritto in Uso previsto. È vietato ogni altro tipo di utilizzo per garantire la sicurezza dell'utilizzatore e l'efficienza dell'unità.

---

---

 **PERICOLO: Pericolo da atmosfera potenzialmente esplosiva**

È vietato avviare l'unità in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva e/o in presenza di polveri combustibili.

---

---

 **PERICOLO:**

È vietato utilizzare l'unità per pompare liquidi infiammabili e/o esplosivi.

---

---

**Uso in reti di distribuzione idrica per consumo umano:**

---

---

 **AVVERTENZA:**

È vietato pompare acqua potabile dopo l'utilizzo con liquidi diversi.

---

---

 **AVVERTENZA:**

Adottare idonee misure durante il trasporto, l'installazione e lo stoccaggio per evitare contaminanti ambientali.

---

---

 **AVVERTENZA:**

Estrarre l'unità dall'imballo poco prima della sua installazione per evitare contaminanti ambientali.

---

---

 **AVVERTENZA:**

Dopo l'installazione, far funzionare l'unità per alcuni minuti con più utenze aperte per lavare internamente l'impianto.

---

---

**Installazione**

---

---

 **AVVERTENZA:**

L'installazione e i collegamenti idraulici ed elettrici devono essere eseguiti da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

---

---

 **AVVERTENZA:**

Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.

---

---

 **AVVERTENZA:**

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.

---

---

 **AVVERTENZA: Pericolo di lesioni dovute a installazione su pavimento non conforme**

Installare l'unità su una fondazione in calcestruzzo o in metallo sufficientemente pesante da garantire un supporto permanente e rigido, adeguata alle dimensioni e al peso dell'unità e il più possibile piana e uniforme.

---

---

 **AVVERTENZA:**

Dimensionare le tubazioni per garantirne la sicurezza utilizzando la massima pressione di esercizio.

---

---

 **AVVERTENZA:**

Installare adeguate guarnizioni tra le connessioni dell'unità e delle tubazioni.

---

---

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

---

---

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare sempre il conduttore esterno di protezione (terra) al morsetto di terra prima di eseguire collegamenti elettrici.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare a terra tutti gli accessori elettrici dell'unità.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che il conduttore esterno di protezione (terra) sia più lungo dei conduttori di fase. In caso di distacco accidentale dell'unità dai conduttori di fase, il conduttore di protezione deve essere l'ultimo a staccarsi dal terminale.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Installare adeguati sistemi di protezione da contatti indiretti per prevenire scosse elettriche letali.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che la linea di alimentazione sia dotata di un dispositivo di sezionamento dalla rete, con distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

**NOTA BENE:**

Installare adeguati dispositivi per proteggere l'unità da sovraccarichi e cortocircuiti: vedere la tabella a pagina 147.

**Comando****PERICOLO: Pericolo elettrico**

Se il pannello comandi è danneggiato contattare tempestivamente la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

**AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde**

Toccare solo i pulsanti sul pannello comandi, fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dall'unità.

**Uso e funzionamento****AVVERTENZA: Pericolo di lesioni**

Verificare che siano installate le protezioni del giunto, ove previste: rischio di lesioni personali.

**AVVERTENZA: Pericolo elettrico**

Verificare che l'unità sia collegata correttamente all'alimentazione elettrica.

**AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde**

Fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dall'unità.

**AVVERTENZA:**

È vietato mettere materiale infiammabile vicino all'unità.

**NOTA BENE:**

È vietato far funzionare l'unità a secco, non adescata e al di sotto della portata nominale.

**Uso in reti di distribuzione idrica per consumo umano:****AVVERTENZA:**

Dopo l'avviamento, far funzionare l'unità per alcuni minuti con più utenze aperte per lavare internamente l'impianto.

**Manutenzione****AVVERTENZA:**

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

---

---

 **AVVERTENZA:**

Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.

---

---

 **AVVERTENZA:**

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.

---

---

 **AVVERTENZA:**

In presenza di liquidi molto caldi o freddi, fare attenzione al rischio di danni alle persone.

---

---

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

---

---

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Dopo avere scollegato il sistema dalla rete di alimentazione, attendere 2 min per scaricare la tensione residua.

---

---

 **PERICOLO: Pericolo da campi magnetici**

Il campo magnetico può essere dannoso per i portatori di pacemaker o altro dispositivo medico sensibile ai campi magnetici.

---

---

**Risoluzione dei Problemi**

---

---

 **AVVERTENZA:**

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

---

---

 **AVVERTENZA:**

Osservare le prescrizioni di sicurezza riportate in Uso e Funzionamento e Manutenzione.

---

---

---

---

 **AVVERTENZA:**

Nel caso in cui non sia possibile eliminare un guasto, o per ogni situazione non contemplata, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

---

---

**Dati tecnici**

---

---

**Diagramma pressione-temperatura**

Il grafico mostra i limiti di pressione e di temperatura del liquido consentiti dalla tenuta meccanica, secondo il materiale della componente idraulica: vedere pagina 147.

**Livello di pressione acustica**

Misurato in campo libero a un metro di distanza dall'unità, con funzionamento a vuoto dell'unità con motore standard in dotazione: vedere pagina 147.

---

---

**Smaltimento**

---

---

 **AVVERTENZA:**

È obbligatorio smaltire l'unità incaricando ditte autorizzate e specializzate nell'identificazione delle differenti tipologie di materiale (acciaio, rame, plastica, ecc.).

---

---

 **AVVERTENZA:**

È vietato scaricare liquidi lubrificanti e altre sostanze pericolose nell'ambiente.

---

---

**RAEE (UE/SEE)**



**INFORMAZIONE AGLI UTILIZZATORI** ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Il simbolo del cassonetto barrato con barra nera orizzontale riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utilizzatore comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al D.Lgs. 152/2006.

RAEE professionali<sup>1</sup>: la raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore<sup>2</sup>.

L'utilizzatore che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita, oppure selezionare autonomamente una filiera autorizzata alla gestione.

---

#### Ulteriori Informazioni

---



---

<sup>1</sup> Classificazione a seconda del tipo di prodotto, impiego e legislazione locale vigente

<sup>2</sup> Produttore di AEE ai sensi del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49

---

---

### Introduction and Safety

---

These safety instructions will appear again in the relevant sections of the Additional Installation, Use and Maintenance instructions. These safety instructions should be kept at the installation location for future reference.

---

#### **ATTENTION:**

This manual is an integral part of the unit. Be sure to read and understand the manual before installing the unit and putting it to use. The manual must always be made available to the user, stored in the proximity of the unit, and well kept.

---

---

#### **WARNING:**

Improper use of the unit can cause personal injury and damage to property, as well as making the warranty null and void.

---

---

#### **WARNING:**

This unit must be used only by qualified users. Qualified users are people able to recognise the risks and avoid hazards during installation, use and maintenance of the unit.

---

---

#### **WARNING: Ionizing radiation hazard**

If the unit has been exposed to ionizing radiations, implement the necessary safety measures for the protection of people. If the unit needs to be dispatched, inform the carrier and the recipient accordingly, so that appropriate safety measures can be put in place.

---

---

#### **WARNING:**

Replace all worn or faulty components with original spare parts, to prevent unit malfunction and personal injury, as well as the warranty from becoming null and void.

---

---

### Handling and storage

---

---

---

#### **WARNING: Crushing hazard**

The unit and components are heavy: risk of crushing.

---

---

#### **WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

---

---

#### **WARNING:**

Check the gross weight marked on the packaging.

---

---

#### **WARNING:**

Handle the unit in compliance with the current regulations on "manual load handling", to avoid undesirable ergonomic conditions causing risks of back-spine injury.

---

---

#### **WARNING:**

Take appropriate measures during transport, installation and storage to prevent contamination from external substances.

---

---

#### **WARNING:**

Use ropes, hooks, shackles, sling bars or eyebolts that comply with current regulations and that are suitable for the specific use.

---

---

#### **WARNING:**

Do not use eyebolts screwed on the motor for lifting the unit.

---

---

#### **WARNING:**

Lift and handle the unit slowly to avoid stability issues.

---

---

#### **WARNING:**

During handling, make sure to avoid injury to people and animals, and/or damage to property.

---

---



**Product Description****WARNING:**

The unit was designed and built for the use described in the Intended Use section. Any other uses are prohibited, as they could compromise the safety of the user and the efficiency of the unit itself.

**DANGER: Potentially explosive atmosphere hazard**

It is prohibited to start the unit in environments with potentially explosive atmospheres or with combustible dusts.

**DANGER:**

It is prohibited to use this unit to pump flammable and/or explosive liquids.

**Use in water distribution networks for human consumption:****WARNING:**

It is prohibited to pump drinking water after use with other fluids.

**WARNING:**

Take appropriate measures during transport, installation and storage to prevent contamination from external substances.

**WARNING:**

Remove the unit from its packaging just before installation to prevent contamination from external substances.

**WARNING:**

After installation, run the unit for a few minutes with several users open in order to wash the inside of the system.

**Installation****WARNING:**

All the hydraulic and electrical connections must be completed by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

**WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

**WARNING:**

Always use suitable working tools.

**WARNING: Risk of injury due to improper floor installation**

Install the unit on a concrete or metal foundation base sufficiently strong to ensure permanent and rigid support, suitable for the size and weight of the unit and as flat and even as possible.

**WARNING:**

Piping must be sized to ensure safety at the maximum operating pressure.

**WARNING:**

Install appropriate gaskets between the unit and the piping system.

**DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit.

**DANGER: Electrical hazard**

Always connect the external protection conductor (ground) to the ground terminal before attempting to make any other electrical connections.



**DANGER: Electrical hazard**

Connect all the electrical accessories of the unit to the ground.



**DANGER: Electrical hazard**

Check that the external protection conductor (ground) is longer than the phase conductors. In case of accidental disconnection of the unit from the phase conductors, the protection conductor must be the last one to detach itself from the terminal.



**DANGER: Electrical hazard**

Install suitable systems for protection against indirect contact, in order to prevent lethal electric shocks.



**DANGER: Electrical hazard**

Check that the power supply line is provided with a mains disconnection device with contact opening distance ensuring complete disconnection for overvoltage III category conditions.

**NOTE:**

Install appropriate devices to protect the unit from overload and short circuit: see the table on page 147.

**Control**



**DANGER: Electrical hazard**

If the drive display is damaged, contact Xylem or the Authorised Distributor.



**WARNING: Hot surface hazard**

Only touch the drive display buttons. Pay attention to the high temperature released by the unit.

**Use and operation**



**WARNING: Injuries hazard**

Check that the protection devices of the coupling are installed, when applicable: risk of physical injury.



**WARNING: Electrical hazard**

Check that the unit is properly connected to the mains power supply.



**WARNING: Hot surface hazard**

Be aware of the extreme heat generated by the unit.



**WARNING:**

It is prohibited to place flammable materials near the unit.

**NOTE:**

It is prohibited to operate the unit when dry, not primed and below the rated flow rate.

**Use in water distribution networks for human consumption:**



**WARNING:**

After startup, run the unit for a few minutes with several users open in order to wash the inside of the system.

**Maintenance**



**WARNING:**

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.



**WARNING:**

Always wear personal protective equipment.



**WARNING:**

Always use suitable working tools.

**! WARNING:**

In the case of liquids that are excessively hot or cold, pay attention to the risk of injury.

**⚡ DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit.

**⚡ DANGER: Electrical hazard**

After disconnecting the system from the power supply, wait 2 min for the discharge of the residual current.

**⚡ DANGER: Magnetic hazard**

The magnetic field may be dangerous for anyone wearing peacemakers, or any other medical devices sensitive to magnetic fields.

**Troubleshooting****! WARNING:**

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

**! WARNING:**

Observe the safety requirements found in Use, Operation and Maintenance.

**! WARNING:**

If a fault cannot be corrected or is not mentioned, contact Xylem or the Authorised Distributor.

**Specifications****Temperature-pressure diagram**

The chart shows the pumped liquid pressure and temperature limits permitted for the mechanical seal, based on the material of the hydraulic components: see page 147.

**Sound pressure**

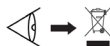
Measured in free field at a distance of one metre from the unit, with standard motor operating without load: see page 147.

**Disposal****! WARNING:**

The unit must be disposed of through approved companies specialised in the identification of different types of materials (steel, copper, plastic, etc.).

**! WARNING:**

It is prohibited to dispose of lubricant liquids and other hazardous substances in the environment.

**WEEE (EU/EEA)**

**INFORMATION TO USERS** pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from users other than private households<sup>1</sup>: the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer<sup>2</sup>. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

<sup>1</sup> Classification according to product type, use and current local laws

<sup>2</sup> Producer of EEE as per Directive 2012/19/EU

## WEEE (UK)



**INFORMATION TO USERS** pursuant to art. 44 of the The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013 (S. I. 2013 No. 3113). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from users other than private households<sup>3</sup>: the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer<sup>4</sup>. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

---

### Further information

---



---

<sup>3</sup> Classification according to product type, use and current local laws

<sup>4</sup> Producer of EEE as per WEEE Regulations 2013

## Introduction et Sécurité

Ces instructions de sécurité figurent également dans les sections pertinentes des Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien supplémentaires. Ces consignes de sécurité doivent être conservées à proximité de l'endroit d'installation pour s'y référer.

### ATTENTION :

Ce manuel fait partie intégrante de l'unité. S'assurer d'avoir lu et compris le manuel avant d'installer l'unité et de l'utiliser. Le manuel doit toujours être disponible pour l'utilisateur, rangé à proximité de l'unité et conservé en bon état.

### AVERTISSEMENT :

L'usage impropre de l'unité peut entraîner des blessures ou des dommages matériels et peut annuler la garantie.

### AVERTISSEMENT :

Cette unité doit être utilisée uniquement par des utilisateurs qualifiés. Les utilisateurs qualifiés sont en mesure de reconnaître les risques et d'éviter les dangers pendant l'installation, l'utilisation et la maintenance de l'unité.

### AVERTISSEMENT : Risque de rayonnement ionisant

Si l'unité a été exposée à des rayonnements ionisants, appliquer les mesures de sécurité adéquates pour protéger les personnes. Si l'unité doit être expédiée, informer le transporteur et le destinataire correctement, de manière à ce que les mesures de sécurité adéquates soient prises.

### AVERTISSEMENT :

Remplacer tous les composants usés ou défectueux par des pièces détachées d'origine, afin d'éviter un dysfonctionnement de l'appareil et des blessures, ainsi que l'annulation de la garantie.

## Manutention et stockage

### AVERTISSEMENT : Risque d'écrasement

L'unité et ses composants sont lourds : risque d'écrasement.

### AVERTISSEMENT :

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

### AVERTISSEMENT :

Vérifier le poids brut indiqué sur l'emballage.

### AVERTISSEMENT :

Manipuler l'unité conformément aux réglementations en vigueur de « manutention d'une charge », afin d'éviter des conditions non ergonomiques pouvant entraîner des risques de blessure du dos.

### AVERTISSEMENT :

Prendre des mesures adéquates pendant le transport, l'installation et le stockage pour empêcher la contamination par des substances extérieures.

### AVERTISSEMENT :

Utiliser des câbles, des crochets, des manilles, des élingues ou des œilletons respectant les réglementations en vigueur et adaptés à l'utilisation.

### AVERTISSEMENT :

Ne pas utiliser de pitons à œil vissés sur le moteur pour soulever l'unité.

### AVERTISSEMENT :

Soulever et manipuler l'unité lentement afin d'éviter les problèmes de stabilité.

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Pendant la manutention, s'assurer d'éviter de blesser les personnes et les animaux et/ou les dommages matériels.

---

---

**Description du produit**

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

L'unité a été conçue et construite pour l'utilisation décrite dans la section Usage prévu. Toute autre utilisation est interdite, car cela pourrait compromettre la sécurité de l'utilisateur et l'efficacité de l'unité.

---

---

 **EX DANGER : Risque d'atmosphère potentiellement explosive**

Il est interdit de démarrer l'unité dans les locaux avec une atmosphère potentiellement explosive ou avec des poussières combustibles.

---

---

 **DANGER :**

Il est interdit d'utiliser cette unité pour pomper des liquides inflammables et/ou explosifs.

---

---

**Utilisation dans les réseaux de distribution d'eau pour la consommation :**

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de pomper de l'eau potable après l'utilisation avec d'autres fluides.

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Prendre des mesures adéquates pendant le transport, l'installation et le stockage pour empêcher la contamination par des substances extérieures.

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Retirer l'unité de son emballage juste avant l'installation pour éviter la contamination par des

---

---

substances externes.

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Après l'installation, faire fonctionner l'unité pendant quelques minutes avec plusieurs utilisateurs ouverts afin de laver l'intérieur du circuit.

---

---

**Installation**

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Tous les raccordements hydrauliques et électriques doivent être réalisés par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

---


---

 **AVERTISSEMENT :**

Toujours utiliser des outils adaptés.

---

---

 **AVERTISSEMENT : Risque de blessure dû à une installation au sol incorrecte**

Installer l'unité sur une base en béton ou en métal, suffisamment robuste pour assurer un support permanent et rigide, adaptée à la taille et au poids de l'unité et aussi plate que possible.

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

La tuyauterie doit être de la dimension adéquate afin de garantir la sécurité à la pression de fonctionnement maximale.

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Installer des garnitures adéquates entre l'unité et le système de tuyauterie.

---

---

**DANGER : Danger électrique**

Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.

**DANGER : Danger électrique**

Toujours brancher le conducteur de protection externe (masse) à la borne de masse avant de réaliser d'autres branchements électriques.

**DANGER : Danger électrique**

Brancher tous les accessoires électriques de l'unité à la masse.

**DANGER : Danger électrique**

Vérifier que le conducteur de protection externe (masse) est plus long que les conducteurs de phase. En cas de débranchement accidentel de l'unité des conducteurs d'alimentation, le conducteur de protection doit être le dernier à être débranché de la borne.

**DANGER : Danger électrique**

Installer les systèmes adéquats pour la protection contre le contact indirect, afin d'éviter les électrocutions.

**DANGER : Danger électrique**

Vérifier que la ligne d'alimentation est munie d'un dispositif de déconnexion du secteur avec une distance d'ouverture de contact assurant une déconnexion complète pour les conditions de catégorie III de surtension.

**REMARQUE :**

Installer des dispositifs adéquats pour protéger l'unité des surcharges et des courts-circuits : voir le

tableau page 147.

**Vérification****DANGER : Danger électrique**

Si l'affichage de la commande est endommagé, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

**AVERTISSEMENT : Danger surfaces chaudes**

Toucher uniquement les boutons de l'affichage de la commande. Faire attention à la température élevée dégagée par l'unité.

**Utilisation et fonctionnement****AVERTISSEMENT : Risque de blessure**

Vérifier que les dispositifs de protection du couplage sont installés, le cas échéant : risque de blessure physique.

**AVERTISSEMENT : Danger électrique**

Vérifier que l'unité est branchée correctement à l'alimentation secteur.

**AVERTISSEMENT : Danger surfaces chaudes**

Faire attention à la chaleur extrême générée par l'unité.

**AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de placer des matériaux inflammables près de l'unité.

**REMARQUE :**

Il est interdit de faire fonctionner l'unité à sec, sans amorçage et en dessous du débit nominal.

---

**Utilisation dans les réseaux de distribution d'eau pour la consommation :**

---

 **AVERTISSEMENT :**

Après le démarrage, faire fonctionner l'unité pendant quelques minutes avec plusieurs utilisateurs ouverts afin de laver l'intérieur du circuit.

---

**Maintenance**

---

 **AVERTISSEMENT :**

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

---

 **AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

---

 **AVERTISSEMENT :**

Toujours utiliser des outils adaptés.

---

 **AVERTISSEMENT :**

En cas de liquides extrêmement chauds ou froids, faire particulièrement attention au risque de blessure.

---

 **DANGER : Danger électrique**

Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.

---

 **DANGER : Danger électrique**

Après avoir débranché le système de l'alimentation, attendre 2 min que le courant résiduel se décharge.

---

---

 **DANGER : Risques liés aux champs magnétiques**

Les champs magnétiques peuvent être dangereux pour les personnes portant des pacemakers ou d'autres dispositifs médicaux sensibles aux champs magnétiques.

---

**Résolution des problèmes**

---

 **AVERTISSEMENT :**

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

---

 **AVERTISSEMENT :**

Respecter les consignes de sécurité indiquées dans Utilisation, Fonctionnement et Maintenance.

---

 **AVERTISSEMENT :**

Si un défaut ne peut pas être corrigé ou n'est pas mentionné, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

---

**Spécifications**

---

**Schéma pression-température**

Le tableau indique les limites de pression et de température du liquide pompé autorisées pour la garniture mécanique, en fonction du matériau des composants hydrauliques : voir page 147.

**Pression acoustique**

Mesuré dans un champ libre à une distance d'un mètre de l'unité, avec un moteur standard fonctionnant sans charge : voir page 147.

---

**Élimination**

---

 **AVERTISSEMENT :**

L'unité doit être mise au rebut à travers des sociétés habilitées spécialisées dans l'identification des différents types de matériaux (acier, cuivre,

---



---

---

plastique, etc.).

---

---

**AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de disperser les liquides de lubrification et d'autres substances dangereuses dans l'environnement.

---

**DEEE (UE/EEE)**

**INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS** conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

DEEE provenant d'utilisateurs autres que les ménages<sup>1</sup> : le producteur<sup>2</sup> est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

---

**Autres informations**

---



---

<sup>1</sup> Classification selon le type de produit, l'utilisation et la législation locale en vigueur

<sup>2</sup> Producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE

---

## Einleitung und Sicherheit

---

Diese Sicherheitshinweise werden in den entsprechenden Abschnitten der Zusätzlichen Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen noch einmal aufgeführt. Diese Sicherheitshinweise sollten zum späteren Nachschlagen am Aufstellungsort aufbewahrt werden.

### **ACHTUNG:**

Dieses Handbuch ist ein untrennbarer Bestandteil des Gerätes. Stellen Sie sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, bevor Sie die Einheit installieren und in Betrieb nehmen. Das Handbuch muss dem Benutzer stets zur Verfügung gestellt, in der Nähe der Einheit und gut aufbewahrt werden.

### **WARNUNG:**

Ein unsachgemäßer Gebrauch des Geräts kann zu Personen- und Sachschäden sowie zum Erlöschen der Gewährleistung führen.

### **WARNUNG:**

Dieses Gerät darf nur von qualifizierten Benutzern verwendet werden. Qualifizierte Benutzer sind Personen, die in der Lage sind, Risiken zu erkennen und Gefahren bei der Installation, der Verwendung und der Wartung des Gerätes zu vermeiden.

### **WARNUNG: Warnung vor ionisierender Strahlung**

Wenn die Einheit ionisierenden Strahlungen ausgesetzt war, sind die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen zu treffen. Wenn die Einheit versendet werden muss, informieren Sie den Spediteur und den Empfänger entsprechend, damit geeignete Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden können.

---

### **WARNUNG:**

Tauschen Sie alle verschlissenen oder defekten Komponenten gegen Original-Ersatzteile aus, um Fehlfunktionen des Geräts und Personenschäden zu vermeiden und den Verlust der Gewährleistung zu verhindern.

---

## Handhabung und Lagerung

---

### **WARNUNG: Gefährdung durch Quetschen**

Die Einheit und ihre Bauteile sind schwer: Quetschgefahr.

### **WARNUNG:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

### **WARNUNG:**

Überprüfen Sie das auf der Verpackung angegebene Bruttogewicht.

### **WARNUNG:**

Handhaben Sie die Einheit unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur „manuellen Handhabung von Lasten“, um unerwünschte ergonomische Bedingungen zu vermeiden, die zu Verletzungen der Wirbelsäule führen können.

### **WARNUNG:**

Treffen Sie während des Transports, der Installation und der Lagerung geeignete Maßnahmen, um Verunreinigungen durch Fremdstoffe zu vermeiden.

### **WARNUNG:**

Verwenden Sie Seile, Haken, Schäkkel, Hebebügel oder Ösen, die den geltenden Vorschriften entsprechen und für den jeweiligen Einsatz geeignet sind.

---

---

---

 **WARNUNG:**

Die am Motor angeschraubten Ringschrauben dürfen nicht zum Anheben der Einheit verwendet werden.

---

---

 **WARNUNG:**

Heben und handhaben Sie das Gerät langsam, um Stabilitätsprobleme zu vermeiden.

---

---

 **WARNUNG:**

Achten Sie beim Transport darauf, dass die Verletzung von Personen und Tieren sowie Sachschäden vermieden werden.

---

---

**Produktbeschreibung**

---

---

 **WARNUNG:**

Die Einheit wurde für den im Abschnitt Bestimmungsgemäße Verwendung beschriebenen Einsatz konzipiert und gebaut. Jede andere Verwendung ist verboten, da sie die Sicherheit des Benutzers und die Effizienz der Einheit selbst beeinträchtigen könnte.

---

---

 **GEFAHR: Gefährdung durch potenziell explosionsfähige Atmosphäre**

Es ist verboten, die Einheit in Umgebungen mit explosionsfähigen Atmosphären oder mit brennbaren Stäuben zu starten.

---

---

 **GEFAHR:**

Es ist verboten, diese Einheit zum Pumpen von brennbaren und/oder explosiven Flüssigkeiten zu verwenden.

---

---

**Verwendung in Wasserverteilungsnetzen für den menschlichen Verzehr:**

---

---

 **WARNUNG:**

Es ist verboten, Trinkwasser nach der Benutzung

---

---

mit anderen Flüssigkeiten zu pumpen.

---

---

 **WARNUNG:**

Treffen Sie während des Transports, der Installation und der Lagerung geeignete Maßnahmen, um Verunreinigungen durch Fremdstoffe zu vermeiden.

---

---

 **WARNUNG:**

Nehmen Sie die Einheit erst kurz vor dem Einbau aus der Verpackung, um Verunreinigungen durch Fremdkörper zu vermeiden.

---

---

 **WARNUNG:**

Lassen Sie die Einheit nach der Installation einige Minuten lang mit mehreren geöffneten Abnehmern laufen, um das Innere des Systems zu spülen.

---

---

**Installation**

---

---

 **WARNUNG:**

Alle hydraulischen und elektrischen Anschlüsse müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.

---

---

 **WARNUNG:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

---

---

 **WARNUNG:**

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.

---

---

 **WARNUNG: Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Bodenaufstellung**

Das Gerät auf einem Beton- oder Metallfundament aufstellen, das ausreichend stabil ist, um eine dauerhafte und stabile Unterstützung zu gewährleisten, und das für die Größe und das Gewicht des Geräts geeignet und möglichst flach und eben ist.

---

---

---

---

 **WARNUNG:**

Die Rohrleitungen müssen so bemessen sein, dass die Sicherheit bei maximalem Betriebsdruck gewährleistet ist.

---

---

 **WARNUNG:**

Entsprechende Dichtungen zwischen Gerät und Rohrleitungen einbauen.

---

---

 **GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes, des Bedienfelds und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden.

---

---

 **GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Schließen Sie immer den externen Schutzleiter (Erde) an die Erdungsklemme an, bevor Sie versuchen, andere elektrische Verbindungen herzustellen.

---

---

 **GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Schließen Sie das gesamte elektrische Zubehör der Einheit an die Erdung an.

---

---

 **GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Nachprüfen, ob der äußere Schutzleiter (Erde) länger ist als die Phasenleiter. Im Falle einer versehentlichen Trennung der Einheit von den Phasenleitern muss der Schutzleiter der letzte sein, der sich von der Klemme löst.

---

---

 **GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Installieren Sie geeignete Schutzsysteme gegen indirekte Berührung, um lebensgefährliche Stromschläge zu vermeiden.

---

---

---

---

 **GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Überprüfen Sie, ob die Stromversorgungsleitung mit einer Netztrennvorrichtung mit Kontaktöffnungsabstand versehen ist, die eine vollständige Trennung für Überspannungsbedingungen der Kategorie III gewährleistet.

---

---

**HINWEIS:**

Installieren Sie geeignete Vorrichtungen zum Schutz des Geräts vor Überlastung und Kurzschluss: siehe Tabelle auf Seite 147.

---

---

**Kontrollieren**

---

---

 **GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Wenn das Display der Laufwerksanzeige beschädigt ist, wenden Sie sich an Xylem oder einen autorisierten Händler.

---

---

 **WARNUNG: Gefährdung durch heiße Oberflächen**

Berühren Sie nur die Schaltflächen der Laufwerksanzeige. Vorsicht vor hohen Temperaturen, die das Gerät verursacht.

---

---

**Verwendung und Betrieb**

---

---

 **WARNUNG: Verletzungsgefahr**

Prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen der Kupplung installiert sind. Wenn zutreffend: Verletzungsgefahr.

---

---

 **WARNUNG: Elektrische Gefahren**

Stellen Sie sicher, dass die Einheit ordnungsgemäß an die Netzversorgung angeschlossen ist.

---

---

 **WARNUNG: Gefährdung durch heiße Oberflächen**

---

---

---

Achten Sie auf die starke Hitze, die durch das Gerät erzeugt wird.

---

---



**WARNUNG:**

Es ist verboten, leicht entflammbare Materialien in die Nähe des Gerätes zu stellen.

---

---

**HINWEIS:**

Es ist verboten, die Einheit trocken, ohne Füllung und mit einer Durchflussmenge unter dem Nennwert zu betreiben.

---

---

**Verwendung in Wasserverteilungsnetzen für den menschlichen Verzehr:**

---

---



**WARNUNG:**

Lassen Sie die Einheit nach der Inbetriebnahme einige Minuten lang mit mehreren geöffneten Abnehmern laufen, um das Innere des Systems zu spülen.

---

---

**Wartung**

---

---



**WARNUNG:**

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technischen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.

---

---



**WARNUNG:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

---

---



**WARNUNG:**

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.

---

---



**WARNUNG:**

Bedenken Sie bei besonders heißen oder kalten Flüssigkeiten das mögliche Verletzungsrisiko.

---

---



**GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes, des Bedienfelds und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden.

---

---



**GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Warten Sie nach dem Trennen der Einheit von der Stromversorgung 2 Minuten, bis sich der Fehlerstrom entladen hat.

---

---



**GEFAHR: Magnetische Gefahr**

Das Magnetfeld kann für alle Personen gefährlich sein, die Herzschrittmacher oder sonstige medizinische Geräte tragen, welche gegen Magnetfelder empfindlich sind.

---

---

**Fehlerbehebung**

---

---



**WARNUNG:**

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technischen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.

---

---



**WARNUNG:**

Beachten Sie die in den Gebrauchs-, Betriebs- und Wartungsanweisungen enthaltenen Sicherheitshinweise.

---

---



**WARNUNG:**

Wenn ein Fehler nicht behoben werden kann oder nicht aufgeführt ist, setzen Sie sich mit Xylem oder mit dem zuständigen Händler in Verbindung.

---

---

## Technische Daten

### Druck-Temperatur-Diagramm

Das Diagramm zeigt die entsprechend den gepumpten Flüssigkeiten für die Gleitringdichtung zulässigen Druck- und Temperaturgrenzen, in Abhängigkeit vom Material der hydraulischen Komponenten: siehe Seite 147.

### Schalldruck

Gemessen im Freifeld in einem Abstand von einem Meter von der Einheit, wobei der Standard-Motor ohne Last arbeitet: siehe Seite 147.

## Entsorgung



### WARNUNG:

Die Einheit muss über zugelassene Unternehmen entsorgt werden, die auf die Bestimmung verschiedener Materialien (Stahl, Kupfer, Kunststoff usw.) spezialisiert sind.



### WARNUNG:

Es ist verboten, Schmierstoffe und andere gefährliche Substanzen in der Umwelt zu entsorgen.

## EEA (EU/EWR)



**INFORMATION FÜR DIE NUTZER** gemäß Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt werden muss und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden darf. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

Elektro- und Elektronik- Altgeräte anderer Nutzer als privater Haushalte<sup>1</sup>: Die getrennte Sammlung dieser Geräte am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller<sup>2</sup> angeordnet und

verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System in Anspruch nehmen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

## Weitere Informationen



<sup>1</sup> Klassifizierung nach Produktart, Verwendung und geltender lokaler Gesetzgebung

<sup>2</sup> Hersteller von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU

---

## Introducción y Seguridad

---

Estas instrucciones de seguridad volverán a verse en las relativas secciones de las Instrucciones adicionales de instalación, uso y mantenimiento. Estas instrucciones de seguridad deben conservarse en el lugar de instalación para futura referencia.

---



### ATENCIÓN:

Este manual forma parte integrante de la unidad. Asegúrese de haber leído y comprendido el manual antes de instalar la unidad y empezar a utilizarla. El manual tiene que estar siempre disponible para el usuario, almacenado cerca de la unidad y bien guardado.

---



### ADVERTENCIA:

El uso inapropiado de la unidad puede causar lesiones al personal y daños a la propiedad y, además, puede extinguir y anular la garantía.

---



### ADVERTENCIA:

Esta unidad tiene que ser utilizada exclusivamente por usuarios cualificados. Con la definición "usuarios cualificados" se entiende cualquier persona capaz de reconocer riesgos y evitar peligros durante la instalación, el uso y el mantenimiento de la unidad.

---



### ADVERTENCIA: Peligro de radiación ionizante

Si la unidad ha permanecido expuesto a radiaciones ionizantes, implementar todas las medidas de seguridad necesarias para la protección de las personas. Si es necesario despachar la unidad, informe al transportista y al destinatario como corresponde, para que puedan adoptar las medidas de seguridad adecuadas.

---



### ADVERTENCIA:

Reemplace todos los componentes desgastados o

---

defectuosos por piezas de repuesto originales, para evitar el mal funcionamiento de la unidad y lesiones personales, así como que la garantía quede extinguida y anulada.

---

## Manipulación y almacenamiento

---



### ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento

La unidad y componentes podrían ser pesados comportando un riesgo de aplastamiento.

---



### ADVERTENCIA:

Utilice siempre equipo de protección personal.

---



### ADVERTENCIA:

Compruebe el peso bruto indicado en el embalaje.

---



### ADVERTENCIA:

La manipulación de la unidad debe ser realizada siguiendo las normas vigentes sobre "manipulación manual de cargas" para evitar condiciones ergonómicas desfavorables que producen riesgos de lesiones en la espalda.

---



### ADVERTENCIA:

Adopte las medidas idóneas durante el transporte, instalación y almacenamiento para evitar contaminación por sustancias externas.

---



### ADVERTENCIA:

Utilice cuerdas, ganchos, mosquetones, perchas o argollas que cumplan con las normas vigentes y que sean idóneas para el uso específico.

---



### ADVERTENCIA:

No utilice los pernos de anilla fijados al motor para elevar la unidad.

---

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Levante y manipule la unidad lentamente para evitar problemas de estabilidad.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Durante la manipulación, asegúrese de evitar lesiones a personas y animales y/o daños materiales.

---

---

Descripción del producto

---


---

 **ADVERTENCIA:**

La unidad ha sido diseñada y construida para el uso descrito en la sección Uso previsto. Cualquier otro uso está prohibido porque podría comprometer la seguridad del usuario y la eficiencia de la unidad misma.

---

---

 **PELIGRO: Peligro de atmósfera potencialmente explosiva**

Está prohibido arrancar la unidad en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas o con polvos combustibles.

---

---

 **PELIGRO:**

Está prohibido utilizar la bomba para bombear líquidos inflamables y/o explosivos.

---

---

Uso en redes de distribución de agua para consumo humano:

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Está prohibido bombear agua potable después del uso con otros líquidos.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Adopte las medidas idóneas durante el transporte, instalación y almacenamiento para evitar contaminación por sustancias externas.

---

---

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Quite la unidad de su embalaje justo antes de la instalación para evitar contaminación por sustancias externas.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Después de la instalación, deje funcionar la unidad durante unos minutos con varias utilidades abiertas para lavar el interior del sistema.

---

---

Instalación

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Todas las conexiones hidráulicas y eléctricas deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Utilice siempre equipo de protección personal.

---


---

 **ADVERTENCIA:**

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.

---

---

 **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones debido a una instalación incorrecta en el suelo**  
Instale la unidad en una cimentación de hormigón o metal lo suficientemente fuerte para garantizar un soporte permanente y robusto, adecuada al tamaño y peso de la unidad y lo más plana y uniforme posible.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

La tubería debe de ser dimensionada para asegurar la seguridad con la presión operativa máxima.

---

---





**ADVERTENCIA:**

Instale juntas adecuadas entre la unidad y el sistema de tuberías.



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte siempre el conductor de protección externo (tierra) al terminal de toma de tierra antes de realizar cualquier otra conexión eléctrica.



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte todos los accesorios eléctricos de la unidad a tierra.



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Compruebe que el conductor de protección externo (tierra) es más largo que los conductores de fase. En el caso de desconexión accidental de la unidad desde los conductores de fase, el conductor de protección debe ser el último en separarse del terminal.



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Instale sistemas idóneos para la protección contra el contacto indirecto para evitar choques eléctricos letales.



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Compruebe que la línea de alimentación esté equipada con un dispositivo de desconexión con una distancia de separación de contacto asegure la desconexión completa para condiciones de tensión excesiva de categoría III.

**NOTA:**

Instale los dispositivos idóneos para proteger la unidad de sobrecargas y cortocircuitos: consulte la tabla de la página 147.

**Control**



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Si la pantalla electrónica está dañada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.



**ADVERTENCIA: Peligro de superficies calientes**

Toque solo los botones de la pantalla electrónica. Preste atención a la temperatura elevada que desprende la unidad.

**Uso y funcionamiento**



**ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones**

Compruebe que los dispositivos de protección del acoplamiento estén instalados, si procede: riesgo de lesiones físicas.



**ADVERTENCIA: Peligro eléctrico**

Compruebe que la unidad esté conectada adecuadamente al suministro eléctrico principal.



**ADVERTENCIA: Peligro de superficies calientes**

Tenga en cuenta el calor extremo generado por la unidad.



**ADVERTENCIA:**

Está prohibido colocar materiales inflamables cerca de la unidad.

---

---

**NOTA:**

Está prohibido accionar la unidad en seco, sin que esté cebada y por debajo del caudal nominal.

---

**Uso en redes de distribución de agua para consumo humano:**

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Después del arranque, deje funcionar la unidad durante unos minutos con varias utilidades abiertas para lavar el interior del sistema.

---

---

**Mantenimiento**

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Utilice siempre equipo de protección personal.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Si los líquidos están excesivamente calientes o fríos, preste atención al riesgo de lesiones.

---

---

 **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.

---

---

 **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Después de desconectar el sistema del suministro eléctrico, espere 2 minutos para que se descargue

la corriente residual.

---

---

 **PELIGRO: Peligro magnéticos**

El campo magnético puede ser peligroso para personas que usan marcapasos u otros dispositivos médicos sensibles a los campos magnéticos.

---

---

**Solución de problemas**

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Observe los requisitos de seguridad indicados en Uso, funcionamiento y mantenimiento.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Si una avería no puede ser corregida o no está mencionada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.

---

---

**Datos técnicos**

---

---

**Diagrama de presión-temperatura**

En el diagrama se muestran los límites de presión y temperatura del líquido bombeado permitidos para el sello mecánico, basados en material de los componentes hidráulicos: consulte la página 147.

---

---

**Presión sonora**

Medido en campo abierto a un metro de distancia de la unidad, con motor estándar en función sin carga: consulte la página 147.

---

---

**Desecho**

---

---

 **ADVERTENCIA:**

La unidad tiene que ser eliminada utilizando empresas autorizadas especializadas en la identificación de distintos tipos de materiales

---

---

(acero, cobre, plástica, etc.).

---

---

**ADVERTENCIA:**

Está prohibido eliminar fluidos lubricantes y otras sustancias peligrosas en el ambiente.

---

**RAEE (UE/EEE)**

**INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS** con arreglo al art. 14 de la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 4 de julio de 2012 sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su envase indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separadamente y no se debe eliminar junto con los otros residuos urbanos mixtos. Una recogida selectiva adecuada que luego permita someter el aparato que ya no se utiliza al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que el aparato está compuesto.

RAEE no procedentes de hogares particulares<sup>1</sup>: la recogida selectiva de este aparato al final de su vida la organiza y gestiona el productor<sup>2</sup>. Por lo tanto, si el usuario quiere eliminar este aparato podrá contactar con el productor y seguir el sistema que éste utiliza para permitir la recogida selectiva del aparato al final de su vida, o seleccionar autónomamente una cadena autorizada para su gestión.

---

**Más información**

---

<sup>1</sup> Clasificación según tipo de producto, uso y leyes locales vigentes

<sup>2</sup> Productor de AEE con arreglo a la Directiva 2012/19/UE

---

---

## Introdução e Segurança

---

Estas instruções de segurança aparecerão de novo nas secções relevantes do Manual Adicional de Instalação, Utilização e Manutenção. Estas instruções de segurança devem ser guardadas no local da instalação para futura referência.

---

---

### **ATENÇÃO:**

Este manual é parte integrante do produto. Antes de instalar a unidade e colocá-la em funcionamento deve-se ler e entender as instruções de segurança. O manual deve ser sempre disponibilizado ao utilizador, armazenado na proximidade da unidade e bem conservado.

---

---

### **ADVERTÊNCIA:**

O uso impróprio da unidade pode causar danos às pessoas e às coisas e pode anular e retirar a validade à garantia.

---

---

### **ADVERTÊNCIA:**

Este produto só deve ser utilizado por utilizadores qualificados. Os utilizadores qualificados são capazes de reconhecer e evitar riscos durante a instalação, a utilização e a manutenção do produto.

---

---

### **ADVERTÊNCIA: Perigo de radiação ionizante**

Se o produto tiver sido exposto a radiações ionizantes, implementar as medidas de segurança necessárias para a proteção das pessoas. Se o produto precisar de ser expedido, informe a operadora e o beneficiário em conformidade, de modo a que as medidas de segurança podem ser implementadas.

---

---

### **ADVERTÊNCIA:**

Substituir todos os componentes desgastados ou com falhas com peças de reposição originais, para evitar o mau funcionamento da unidade e danos às pessoas, assim como a perda da garantia.

---

---

---

## Movimentação e Armazenagem

---

---

---

### **ADVERTÊNCIA: Perigo de esmagamento**

A unidade e os componentes são pesados: risco de esmagamento.

---

---

### **ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

---

---

### **ADVERTÊNCIA:**

Controlar o peso bruto indicado na embalagem.

---

---

### **ADVERTÊNCIA:**

Movimente a unidade em conformidade com os regulamentos vigentes sobre "manuseio manual de carga", a fim de evitar condições ergonómicas indesejáveis, causando riscos de lesões na coluna vertebral.

---

---

### **ADVERTÊNCIA:**

Adoptar as medidas apropriadas durante o transporte, a instalação e o armazenamento para evitar a contaminação por substâncias externas.

---

---

### **ADVERTÊNCIA:**

Utilizar cordas, ganchos, barras de suporte ou olhais que estejam em conformidade com os regulamentos atuais e que sejam adequados para a utilização específica.

---

---

### **ADVERTÊNCIA:**

Não utilizar olhais aparafusados ao motor para levantar a unidade.

---

---

### **ADVERTÊNCIA:**

Levantar e manusear a unidade lentamente para evitar problemas de estabilidade.

---

**⚠️ ADVERTÊNCIA:**

Durante o manuseio, certifique-se que evita lesões a pessoas e animais, e/ou danos à propriedade.

**Descrição do produto****⚠️ ADVERTÊNCIA:**

A unidade foi concebida e fabricada para ser utilizada apenas para o fim descrito na secção Uso previsto. Qualquer outro uso está proibido, porque pode comprometer a segurança do utilizador e a eficiência da própria unidade.

**⚠️ EX PERIGO: Risco de atmosfera potencialmente explosiva**

É proibido arrancar a unidade em ambientes com atmosferas potencialmente explosivas ou com pós combustíveis.

**⚠️ PERIGO:**

É proibido utilizar esta unidade para bombear líquidos inflamáveis e/ou explosivos.

**Utilização em redes de distribuição de água destinada ao consumo humano:**

**⚠️ ADVERTÊNCIA:**

É proibido bombear água potável após o uso com outros fluidos.

**⚠️ ADVERTÊNCIA:**

Adoptar as medidas apropriadas durante o transporte, a instalação e o armazenamento para evitar a contaminação por substâncias externas.

**⚠️ ADVERTÊNCIA:**

Retirar a unidade da sua embalagem pouco antes da instalação, para evitar a contaminação por substâncias externas.

**⚠️ ADVERTÊNCIA:**

Após a instalação, coloque a unidade em funcionamento durante alguns minutos com os diversos dispositivos abertos para lavar o interior do sistema.

**Instalação****⚠️ ADVERTÊNCIA:**

Todas as ligações hidráulicas e elétricas devem ser efetuadas por um técnico que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

**⚠️ ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

**⚠️ ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre ferramentas de trabalho adequadas.

**⚠️ ADVERTÊNCIA: Risco de ferimentos devidos a uma instalação imprópria no piso**

Instalar a unidade sobre uma base da fundação metálica ou de betão suficientemente forte, para garantir o suporte permanente e rígido adequado para o tamanho e o peso da unidade e o mais plano e uniforme possível.

**⚠️ ADVERTÊNCIA:**

A tubagem deve ter o tamanho adequado para garantir a segurança à pressão máxima de funcionamento.

**⚠️ ADVERTÊNCIA:**

Instalar vedantes apropriados entre a unidade e a tubagem.



**PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar.



**PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de tentar fazer outras ligações elétricas, ligar sempre o condutor de proteção externa (terra) ao terminal de terra.



**PERIGO: Perigo elétrico**

Ligar todos os acessórios elétricos da unidade à terra.



**PERIGO: Perigo elétrico**

Verificar que o condutor de proteção externa (terra) é mais longo do que os condutores de fase. Em caso de desconexão acidental da unidade dos condutores de fase, o condutor de proteção deve ser o último a soltar-se do terminal.



**PERIGO: Perigo elétrico**

Instalar sistemas adequados de proteção do contacto indireto, para prevenir choques elétricos letais.



**PERIGO: Perigo elétrico**

Verificar se a linha de alimentação é fornecida com um seccionador de rede com distância de abertura dos contactos que garante a desconexão completa em condições de categoria de sobretensão III.

**NOTA:**

Instalar dispositivos apropriados para proteger o motor das sobrecargas e curto-circuitos: consultar a tabela na página 147.

**Controlo**



**PERIGO: Perigo elétrico**

Se o painel de comandos estiver danificado, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado



**ADVERTÊNCIA: Perigo superfícies quentes**

Touchar apenas nos botões do painel de comandos. Prestar atenção à alta temperatura libertada pela unidade.

**Utilização e funcionamento**



**ADVERTÊNCIA: Perigo de lesões**

Verificar se os dispositivos de proteção do acoplamento estão instalados, se aplicável: risco de ferimentos.



**ADVERTÊNCIA: Perigo elétrico**

Verificar se a unidade está corretamente ligada à alimentação da rede.



**ADVERTÊNCIA: Perigo superfícies quentes**

Estar ciente da temperatura elevadíssima que é gerada pela unidade.



**ADVERTÊNCIA:**

É proibido colocar materiais inflamáveis perto da unidade.

**NOTA:**

É proibido colocar a unidade em funcionamento a seco, não ferrada e com um caudal inferior ao caudal nominal.

**Utilização em redes de distribuição de água destinada ao consumo humano:**

**!** **ADVERTÊNCIA:**

Depois de instalada, coloque a unidade em funcionamento durante alguns minutos com os diversos dispositivos abertos para lavar o interior do sistema.

**Manutenção****!** **ADVERTÊNCIA:**

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um electricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

**!** **ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

**!** **ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre ferramentas de trabalho adequadas.

**!** **ADVERTÊNCIA:**

No caso de líquidos excessivamente quentes ou frios, ter especial atenção ao risco de ferimentos.

**⚡** **PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar.

**⚡** **PERIGO: Perigo elétrico**

Depois de desconectar o sistema da alimentação elétrica, aguardar 2 minutos para consentir o descarregamento da corrente residual.

**⚠** **PERIGO: Perigo magnético**

O campo magnético pode ser perigoso para alguém que use pacemakers, ou quaisquer outros dispositivos médicos sensíveis a campos magnéticos.

**Resolução de problemas****!** **ADVERTÊNCIA:**

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um electricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

**!** **ADVERTÊNCIA:**

Respeitar os requisitos de segurança contidos em Utilização e Funcionamento e Manutenção.

**!** **ADVERTÊNCIA:**

Se um defeito não poder ser corrigido ou não for mencionado, queira contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado.

**Especificações****Diagrama pressão/temperatura**

Os gráficos mostram os limites permitidos de pressão e de temperatura do líquido bombeado, conforme o material e os componentes hidráulicos: consulte a página 147.

**Pressão sonora**

Medido num campo livre a uma distância de um metro da unidade, com motor standard funcionando sem carga: consulte a página 147.

**Eliminação****!** **ADVERTÊNCIA:**

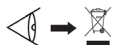
A unidade deve ser eliminada por empresas autorizadas e especializadas na identificação dos diversos tipos de materiais (aço, cobre, plástico, etc.).

## ADVERTÊNCIA:

É proibido eliminar líquidos lubrificantes e outras substâncias nocivas no ambiente.

---

### REEE (UE/EEE)



**INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES** nos termos do art. 14º da Diretiva 2012/19/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O símbolo de contentor de lixo barrado com uma cruz no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido separadamente e não deve ser eliminado com os resíduos municipais mistos. A recolha seletiva apropriada para a sucessiva reciclagem, tratamento e eliminação ecológica do equipamento desativado pode evitar efeitos negativos para a saúde e para o meio ambiente e promover a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento

REEE provenientes de utilizadores não particulares<sup>1</sup>: a recolha seletiva deste equipamento no fim da sua vida útil é organizada e gerida pelo produtor<sup>2</sup>. Um utilizador que deseje eliminar este equipamento pode entrar em contacto com o produtor e seguir o sistema adotado pelo mesmo para a recolha seletiva do equipamento no fim da sua vida útil, ou então escolher de forma independente uma entidade gestora licenciada.

### Mais informações

---



---

<sup>1</sup> Classificação de acordo com o tipo de produto, utilização e legislação local

<sup>2</sup> Produtor de EEE nos termos da Diretiva 2012/19/UE



---

## Inleiding en veiligheid

---

Deze veiligheidsinstructies zijn ook opgenomen in de betreffende hoofdstukken van de aanvullende installatie-, gebruiks- en onderhoudshandleiding. Deze veiligheidsinstructies moeten voor toekomstige naslag op de installatielocatie bewaard worden.

---

### LET OP:

Deze handleiding is een wezenlijk onderdeel van de unit. Zorg ervoor dat u de handleiding gelezen en begrepen heeft, alvorens de unit te installeren en in gebruik te nemen. De handleiding moet altijd beschikbaar zijn voor de gebruiker, bewaard worden in de nabijheid van de unit en in goede staat gehouden worden.

---

### WAARSCHUWING:

Verkeerd gebruik van de unit kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan eigendommen en maakt bovendien de garantie ongeldig.

---

### WAARSCHUWING:

Deze unit mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerde gebruikers. Gekwalificeerde gebruikers zijn personen die de risico's en gevaren kunnen herkennen en vermijden tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud van de unit.

---

### WAARSCHUWING: Gevaar voor ioniserende straling

Als de unit blootgesteld is aan ioniserende stralingen, pas dan de nodige veiligheidsmaatregelen toe voor de bescherming van personen. Als de unit vervoerd moet worden, informeer de transporteur en de ontvanger dan, zodat zij gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen nemen.

---

### WAARSCHUWING:

Vervang alle versleten of defecte onderdelen door originele reserveonderdelen, om storingen in de werking van de unit en persoonlijk letsel te voorkomen en om bovendien de garantie niet ongeldig te maken.

---

## Handtering en opberging

---

### WAARSCHUWING: Gevaar voor beknelling

De unit en de onderdelen zijn zwaar: risico op beknelling.

---

### WAARSCHUWING:

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

---

### WAARSCHUWING:

Check het brutogewicht dat op de verpakking vermeld is.

---

### WAARSCHUWING:

Het hanteren van de unit moet gebeuren in overeenstemming met de huidige voorschriften inzake de "handmatige hantering van lasten" om ongewenste ergonomische omstandigheden te vermijden waardoor letsel aan de rug en de ruggengraat veroorzaakt kan worden.

---

### WAARSCHUWING:

Neem tijdens het vervoeren, installeren en opbergen gepaste maatregelen om verontreiniging door stoffen van buitenaf te vermijden.

---

### WAARSCHUWING:

Gebruik touwen, haken, sluitingen, tiljucken of oogbouten die voldoen aan de huidige voorschriften en die geschikt zijn voor dat specifieke gebruik.

---

---

 **WAARSCHUWING:**

Het is verboden om de unit te heffen met gebruik van de op de motor vastgeschroefde oogbouten.

---

 **WAARSCHUWING:**

Hijs de unit langzaam op en hanteer de unit voorzichtig om stabiliteitsproblemen te vermijden.

---

 **WAARSCHUWING:**

Zorg er tijdens het hanteren voor dat personen en dieren geen letsel oplopen en/of eigendommen geen schade.

---

**Beschrijving van het product**

---

 **WAARSCHUWING:**

De unit is ontworpen en gebouwd voor het gebruik dat beschreven staat in de paragraaf 'Beoogd gebruik'. Elk ander gebruik is verboden, aangezien de veiligheid van de gebruiker en de efficiëntie van de unit zelf hierdoor in gevaar gebracht kunnen worden.

---

 **GEVAAR: Gevaar voor potentieel explosieve atmosfeer**

Het is verboden de unit te starten in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen of met brandbare stoffen.

---

 **GEVAAR:**

Het is verboden deze unit te gebruiken om brandbare en/of explosieve vloeistoffen te pompen.

---

**Gebruik in waterleidingen voor menselijke consumptie:**

---

 **WAARSCHUWING:**

Het is verboden drinkwater te pompen na gebruik met andere vloeistoffen.

---

---

 **WAARSCHUWING:**

Neem tijdens het vervoeren, installeren en opbergen gepaste maatregelen om verontreiniging door stoffen van buitenaf te vermijden.

---

 **WAARSCHUWING:**

Verwijder de unit kort voordat de unit wordt geïnstalleerd uit de verpakking om verontreiniging door stoffen van buitenaf te voorkomen.

---

 **WAARSCHUWING:**

Laat de unit na het installeren een paar minuten draaien met enkele gebruikers open om de binnenkant van het systeem te spoelen.

---

**Installatie**

---

 **WAARSCHUWING:**

Alle hydraulische en elektrische aansluitingen moeten uitgevoerd worden door een monteur die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige voorschriften.

---

 **WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

---

 **WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.

---

 **WAARSCHUWING: Risico op letsel door verkeerde installatie op de vloer**

Installeer de unit op een betonnen of metalen ondergrond die sterk genoeg is om van een permanente en stevige ondersteuning te verzekeren, die geschikt is voor de grootte en het gewicht van de unit en die zo vlak en egaal mogelijk is.

---

**⚠ WAARSCHUWING:**

De leidingen moeten zodanige afmetingen hebben dat veiligheid op maximale werkdruk verzekerd wordt.

**⚠ WAARSCHUWING:**

Er moeten geschikte dichtingen tussen de unit en de leidingen geïnstalleerd worden.

**⚡ GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart kunnen worden.

**⚡ GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Sluit de externe beschermingsgeleider (aarde) altijd aan op de aardklem, voordat u andere elektrische aansluitingen probeert uit te voeren.

**⚡ GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Sluit alle elektrische accessoires van de unit aan op de aarding.

**⚡ GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer of de externe beschermingsgeleider (aarde) langer is dan de fasegeleiders. Indien de unit per ongeluk van de fasegeleiders losgekoppeld wordt, moet de beschermingsgeleider de laatste zijn die losgemaakt wordt van de klem.

**⚡ GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Installeer geschikte systemen ter bescherming tegen indirect contact, om dodelijke elektrische schokken te voorkomen.

**⚡ GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer of de stroomtoevoerleiding is voorzien van een netscheidingschakelaar met een contactopening die van volledige uitschakeling van de netvoeding verzekert onder de voorwaarden van de overspanning categorie III.

**OPMERKING:**

Installeer passende voorzieningen om de unit te beveiligen tegen overbelasting en kortsluiting; zie de tabel op pag. 147.

**Controleren****⚡ GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Als het bedieningspaneel beschadigd is, neem contact op met Xylem of de erkende dealer

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar van hete oppervlakken**

Raak alleen de knoppen van het bedieningspaneel aan. Wees bedacht op de hoge temperatuur die bereikt wordt door de unit.

**Gebruik en bediening****⚠ WAARSCHUWING: Letselgevaar**

Controleer of de beschermingsvoorzieningen van de koppeling geïnstalleerd zijn, indien van toepassing; risico op lichamelijk letsel.

**⚡ WAARSCHUWING: Elektrisch gevaar**

Controleer of de unit goed aangesloten is op de netvoeding.

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar van hete oppervlakken**

Houd er rekening mee dat de unit extreme hitte kan voortbrengen.



**WAARSCHUWING:**

Het is verboden om ontvlambaar materiaal in de nabijheid van de unit te plaatsen.

**OPMERKING:**

Het is verboden om de unit te bedienen, wanneer deze droog is, niet aanzuigt en de capaciteit onder de nominale capaciteit is.

**Gebruik in waterleidingen voor menselijke consumptie:**



**WAARSCHUWING:**

Laat de unit na het opstarten een paar minuten draaien met enkele gebruikers open om de binnenkant van het systeem te spoelen.

**Onderhoud**



**WAARSCHUWING:**

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.



**WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.



**WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.



**WAARSCHUWING:**

Als de vloeistoffen extreem heet of koud zijn, wees extra op uw hoede om letsel te vermijden.



**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart

kunnen worden.



**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Nadat het systeem is losgekoppeld van de stroomvoorziening, moet u altijd 2 min. wachten om de reststroom te laten ontladen.



**GEVAAR: Magnetisch gevaar**

Het magnetisch veld kan gevaarlijk zijn voor personen met pacemakers of andere medische apparaten die gevoelig zijn voor magnetische velden.

**Lokaliseren van storingen**



**WAARSCHUWING:**

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.



**WAARSCHUWING:**

Neem de veiligheidsseisen die u aantreft in "Gebruik, bediening en onderhoud" in acht.



**WAARSCHUWING:**

Als er een defect niet opgelost kan worden of niet vermeld wordt, neem dan contact op met Xylem of de erkende dealer.

**Specificaties**

**Druk- en temperatuurschema**

De tabel toont de toegestane druk- en temperatuurgrenzen van de verpompte vloeistof voor de mechanische afdichting, op basis van het materiaal van de hydraulische onderdelen: zie pag. 147.

**Geluidsdruk**

Gemeten in een vrij veld op één meter afstand van de unit, met standaard motor tijdens onbelaste werking: zie pag. 147.

**Verwijdering****WAARSCHUWING:**

De unit moet verwijderd worden via goedgekeurde bedrijven die gespecialiseerd zijn in de identificatie van verschillende soorten materiaal (staal, koper, plastic, enz.).

**WAARSCHUWING:**

Het is verboden vloeibare smeermiddelen en andere gevaarlijke stoffen in het milieu te dumpen.

**AEEA (EU/EER)**

**INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS** op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd. Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat.

AEEA van andere gebruikers dan particuliere huishoudens<sup>1</sup>: de gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent<sup>2</sup>. Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anders zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen.

**Overige informatie**

<sup>1</sup> Classificatie volgens producttype, gebruik en huidige plaatselijke wetgeving

<sup>2</sup> Producent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/EU

## Indledning og sikkerhed

Disse sikkerhedsinstruktioner vises igen i de relevante afsnit af den Supplerende Installations-, brugs- og vedligeholdelsesvejledning. Disse sikkerhedsinstruktioner bør opbevares på installationsstedet til senere brug.

### **OBS:**

Denne håndbog er en integreret del af enheden. Sørg for at læst og forstået håndbogen, inden enheden installeres og sættes i brug. Håndbogen skal altid være til rådighed for brugeren og opbevares i nærheden af enheden og være i god stand.

### **ADVARSEL:**

Forkert brug af enheden kan forårsage personskade og beskadigelse af udstyr samt ugyldiggøre garantien.

### **ADVARSEL:**

Denne enhed må kun bruges af kvalificerede brugere. Kvalificerede brugere er folk, der er i stand til at genkende risiciene og undgå farer under installation, brug og vedligeholdelse af enheden.

### **ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare**

Hvis enheden har været udsat for ioniserende stråler, skal du gennemføre de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte personer. Hvis enheden skal sendes, skal du informere transportpersonale og modtageren i overensstemmelse hermed, så der kan træffes passende sikkerhedsforanstaltninger.

### **ADVARSEL:**

Udskift alle nedslidte eller defekte komponenter med originale reservedele, for at forebygge fejlfunktion på enheden eller personskader samt for at undgå, at garantien ugyldiggøres.

## Håndtering og opbevaring

### **ADVARSEL: Fare for klemskader**

Enheden og dens komponenter er tunge: risiko for personskade.

### **ADVARSEL:**

Brug altid personlige værnemidler.

### **ADVARSEL:**

Kontrollér bruttovægten, som er anført på emballagen.

### **ADVARSEL:**

Håndtér enheden i overensstemmelse med gældende regler for "manuel lasthåndtering" for at undgå ugunstige ergonomiske forhold, der medfører risiko for skader på rygøjlen.

### **ADVARSEL:**

Sørg for passende foranstaltninger under transport, installation og opbevaring, for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

### **ADVARSEL:**

Brug reb, kroge, sjækler løftebøjle eller øjebolte, der overholder gældende regler, og som er egnede til den specifikke brug.

### **ADVARSEL:**

Det er ikke tilladt at bruge løfteboltene, som er skruet på motoren, til at løfte enheden.

### **ADVARSEL:**

Løft og håndtér enheden langsomt for at undgå stabilitetsproblemer.

### **ADVARSEL:**

Sørg for at undgå skade på mennesker og dyr og/eller materiel skade under håndtering.

---

---

### Beskrivelse af apparatet

---

---



#### **ADVARSEL:**

Enheden er designet og bygget til brug som beskrevet i afsnittet Tilsigtet brug. Enhver anden brug er forbudt, da det kan kompromittere brugerens sikkerhed og selve enhedens effektivitet.

---

---



#### **EX FARE: Fare for potentiel eksplosiv atmosfære**

Det er forbudt at starte enheden i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære eller med brandbart støv.

---

---



#### **FARE:**

Det er forbudt at anvende enheden til at pumpe brændbare og/eller eksplosive væsker.

---

---

#### Anvendelse i distributionsnetværk til konsumvand:

---

---



#### **ADVARSEL:**

Det er forbudt at pumpe drikkevand efter brug med andre væsker.

---

---



#### **ADVARSEL:**

Sørg for passende foranstaltninger under transport, installation og opbevaring, for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

---

---



#### **ADVARSEL:**

Tag først enheden ud af emballagen lige inden installation for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

---

---



#### **ADVARSEL:**

Efter installationen køres enheden i et par minutter med flere brugere åbne for at vaske indersiden af systemet.

---

---

#### Installation

---

---



#### **ADVARSEL:**

---

---

Alle hydrauliske og elektriske forbindelser skal udføres af en tekniker med de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.

---

---



#### **ADVARSEL:**

Brug altid personlige værnemidler.

---

---



#### **ADVARSEL:**

Brug altid egnet værktøj.

---

---



#### **ADVARSEL: Risiko for personskader på grund af ukorrekt gulvinstallation**

Montér enheden på en sokkel med beton- eller metalfundament af en tilstrækkelig styrke til at sikre en permanent og solid understøtning, som er egnet til enhedens størrelse og vægt; gulvet skal desuden være så fladt og jævnt som muligt.

---

---



#### **ADVARSEL:**

Rørledning skal være dimensioneret for at sikre sikkerheden ved det maksimale driftstryk.

---

---



#### **ADVARSEL:**

Installer passende tætninger mellem enheden og rørledningerne.

---

---



#### **FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælpe kredsløbet.

---

---



#### **FARE: Elektrisk fare**

Forbind altid det eksterne beskyttelsesstik til den jordforbundne klemrække, inden du forsøger at foretage andre elektriske tilslutninger.

---

---



#### **FARE: Elektrisk fare**

---

---

---

---

Jordforbind alt elektrisk tilbehør til enheden.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, at den eksterne beskyttelsesleder (jord) er længere end faseledningerne. I tilfælde af utilsigtet frakobling af enheden fra faselederne skal beskyttelseslederen være den sidste til at løsne sig fra terminalen.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Installer passende systemer til beskyttelse mod indirekte kontakt, for at forhindre dødelige elektriske stød.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, at strømforsyningsledningen er udstyret med afbryderkontakt hvis kontaktafstand sikrer komplet frakobling for overspændingsforhold af kategori III.

---

---

**BEMÆRK:**

Installer egnede anordninger til beskyttelse af enheden imod overbelastning og kortslutning: se tabellen på side 147.

---

---

**Kontrol**

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Hvis betjeningspanelet har taget skade, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler

---

---

 **ADVARSEL: Fare for varme overflader**

Rør kun ved betjeningspanelets knapper. Vær opmærksom på den høje temperatur, som enheden afgiver.

---

---

**Brug og drift**

---

---

 **ADVARSEL: Fare for fysiske skader**

Kontrollér, at beskyttelsesanordningerne til

---

---

samlingen er installeret, når det er relevant. Der er risiko for fysiske skader.

---

---

 **ADVARSEL: Elektrisk fare**

Kontrollér, at enheden er tilsluttet korrekt til strømforsyningen.

---

---

 **ADVARSEL: Fare for varme overflader**

Vær opmærksom på den ekstreme varme, der genereres af enheden.

---

---

 **ADVARSEL:**

Det er forbudt at stille brandbart materiale tæt på enheden.

---

---

**BEMÆRK:**

Det er forbudt at betjene enheden, når den er tør, ikke primet og under den nominelle strømningshastighed.

---

---

**Anvendelse i distributionsnetværk til konsumvand:**

---

---

 **ADVARSEL:**

Efter opstart køres enheden i et par minutter med flere brugere åbne for at vaske indersiden af systemet.

---

---

**Vedligeholdelse**

---

---

 **ADVARSEL:**

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.

---

---

 **ADVARSEL:**

Brug altid personlige værnemidler.

---

---

 **ADVARSEL:**

Brug altid egnet værktøj.

---

---

 **ADVARSEL:**

I tilfælde af væsker, der er for varme eller kolde, skal

---

---



du være opmærksom på risikoen for personskade.



### FARE: Elektrisk fare

Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælpekredsløbet.



### FARE: Elektrisk fare

Vent i 2 minutter efter at have koblet systemet fra strømforsyningen, for at tillade afladning af reststrømmen.



### FARE: Magnetisk fare

Magnetfeltet kan være farligt for alle, der bærer pacemakere eller andre medicinske anordninger, der er følsomme over for magnetfelder.

## Fejlfinding



### ADVARSEL:

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.



### ADVARSEL:

Overhold sikkerhedskravene i kapitlerne om Brug, Betjening og Vedligeholdelse.



### ADVARSEL:

Hvis en fejl ikke kan rettes eller ikke er nævnt, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler.

## Specifikationer

### Temperatur-/trykdiagram

Diagrammet viser de tilladte grænseværdier for tryk og temperatur for den pumpede væske for den mekaniske pakning, baseret på de hydrauliske komponenters materiale: se side 147.

### Lydtryk

Målt i et frit felt i en afstand af en meter fra enheden med standard motor i drift uden belastning: se side 147.

## Bortskaffelse



### ADVARSEL:

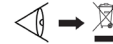
Enheden skal bortskaffes igennem godkendte virksomheder specialiseret i identifikation af forskellige typer materialer (stål, kobber, plast osv.).



### ADVARSEL:

Det er forbudt at bortskaffe smøremidler og andre farlige stoffer i miljøet.

## WEEE (EU/EØS)



**OPLYSNINGER TIL BRUGERNE** i henhold til artikel 14 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2012/19/EU af 4. juli 2012 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Symbolet med den overstregede skraldespand på apparatet eller emballagen indebærer, at apparatet skal indsamles særskilt og ikke må bortskaffes som almindeligt affald efter endt driftslevetid. Passende særskilt indsamling for efterfølgende genbrug, behandling og miljøvenlig bortskaffelse af apparatet hindrer miljø- og sundhedsskadelige konsekvenser og forbedrer efterfølgende genbrug og/eller recirkulering af apparatets materialer.

WEEE fra andre brugere end private husholdninger<sup>1</sup>: Producenten<sup>2</sup> sørger for særskilt indsamling af dette apparat efter endt driftslevetid. Med henblik på bortskaffelse kan brugeren kontakte producenten og følge producentens ordning til særskilt indsamling af apparatet efter endt driftslevetid eller vælge en autoriseret affaldshåndteringskæde.

## Yderligere oplysninger



<sup>1</sup> Klassifikation efter produkttype, anvendelse og gældende lokal lovgivning

<sup>2</sup> Produceret i EU i henhold til direktiv

## Innledning og sikkerhet

Disse sikkerhetsinstruksjonene vil vises igjen i de relevante avsnittene i tilleggsinstruksjonene for instalasjon bruk og vedlikehold. Disse sikkerhetsinstruksjonene må oppbevares på installasjonsstedet for fremtidig referanse.



### **OBS:**

Denne håndboken er en integrert del av enheten. Les og forstå håndboken før du installerer enheten og setter den i bruk. Håndboken må alltid være tilgjengelig for brukeren og oppbevares på et trygt sted i nærheten av enheten.



### **ADVARSEL:**

Feil bruk av enheten kan føre til personskader og materielle skader, samt bortfall av garantien.



### **ADVARSEL:**

Denne enheten må kun brukes av kvalifiserte brukere. Kvalifiserte brukere er personer som er i stand til å gjenkjenne farene og unngå dem under instalasjon, bruk og vedlikehold av enheten.



### **ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare**

Hvis enheten har blitt utsatt for ioniserende stråling, må du sette i verk nødvendige sikkerhetstiltak for å beskytte personer. Hvis enheten må transporteres, må du informere transportselskapet og mottakeren om dette, slik at passende sikkerhetstiltak kan settes i verk.



### **ADVARSEL:**

Bytt ut alle slitte eller defekte komponenter med originale reservedeler for å forhindre feilfunksjon i enheten og personskader, samt bortfall av garantien.

## Håndtering og lagring



### **ADVARSEL: Klemfare**

Enheden og komponentene er tunge: klemfare.



### **ADVARSEL:**

Bruk alltid personlig verneutstyr.



### **ADVARSEL:**

Kontroller bruttovekten på emballasjen.



### **ADVARSEL:**

Hånder enheten ifølge gjeldende forskrifter for "manuell lasthåndtering", for å unngå ufordelaktige ergonomiske forhold som forårsaker risiko for skader i ryggraden.



### **ADVARSEL:**

Ta passende forholdsregler under transport, instalasjon og lagring for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.



### **ADVARSEL:**

Bruk tau, kroker, sjakler, løftebøyler eller øyebolter som overholder gjeldende forskrifter og som er egnet for spesifikk bruk.



### **ADVARSEL:**

Det er forbudt å bruke øyeboltene som er skrudd fast til motoren, for å løfte enheten.



### **ADVARSEL:**

Løft og håndter enheten sakte for å unngå stabilitetsproblemer.



### **ADVARSEL:**

Ved håndtering må du sørge for ikke å skade mennesker og dyr og/eller eiendom.

## Beskrivelse av apparatet



### **ADVARSEL:**

---

Enheten ble designet og konstruert for den bruken som beskrives i avsnittet Tiltenkt formål. All annet bruk er forbudt, da dette kan kompromittere brukerens sikkerhet og enhetens ytelser.

---



**FARE: Potensielt eksplosiv atmosfære-fare**

Det er forbudt å starte enheten i omgivelser med potensielt eksplosjonsfarlige atmosfærer eller med brennbart støv.

---



**FARE:**

Det er forbudt å bruke denne enheten til å pumpe brennbare og/eller eksplosjonsfarlige væsker.

---

**Bruk i vanddistributionsnett for menneskelig konsum:**

---



**ADVARSEL:**

Det er forbudt å pumpe drikkevann etter at enheten er brukt med andre væsker.

---



**ADVARSEL:**

Ta passende forholdsregler under transport, installasjon og lagring for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.

---



**ADVARSEL:**

Ta enheten ut av emballasjen kun rett før installasjon for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.

---



**ADVARSEL:**

Etter installasjon kjøres enheten i et par minutter med flere brukere åpne for å vaske innsiden av systemet.

---

Installasjon

---



**ADVARSEL:**

Alle hydrauliske og elektriske koblinger må fullføres

---

---

av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

---



**ADVARSEL:**

Bruk alltid personlig verneutstyr.

---



**ADVARSEL:**

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.

---



**ADVARSEL: Risiko for personskade på grunn av feil gulvinstallasjon**

Installer enheten på en solid sokkel av betong eller metall som kan garantere en permanent og stiv støtte, som er egnet til enhetens størrelse og vekt, og som er så flat og jevn som mulig.

---



**ADVARSEL:**

Rørene må dimensjoneres for å opprettholde sikkerheten ved maksimalt driftstrykk.

---



**ADVARSEL:**

Installer egnede pakninger mellom enheten og rørsystemet.

---



**FARE: Elektrisk fare**

Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsiktet start av enheten, kontrollpanelet og hjelpekontrollkretsen.

---



**FARE: Elektrisk fare**

Du må alltid koble den eksterne beskyttelseslederen (jord) til jordklemmen før du forsøker å utføre andre elektriske tilkoblinger.

---



**FARE: Elektrisk fare**

Koble alt elektrisk tilbehør på enheten til jord.

---



**FARE: Elektrisk fare**

Kontroller at den eksterne beskyttelseslederen (jord) er lengre enn faselederne. Ved en utilsiktet frakobling av enheten fra faselederne, må beskyttelseslederen være den siste som løsnes fra klemmen.



**FARE: Elektrisk fare**

Installer egnet beskyttelse mot indirekte kontakt for å hindre dødelige elektriske støt.



**FARE: Elektrisk fare**

Kontroller at strømkabelen er utstyrt med en strømfrakoblingsenhet med kontaktåpningsavsnad for å sikre fullstendig frakobling ved overspenning III-kategori.

**MERK:**

Installer passende enheter for å beskytte enheten mot overbelastning og kortslutning: se tabell på side 147.

**Kontroll**



**FARE: Elektrisk fare**

Kontakt Xylem eller autorisert distributør hvis drivenhetens display er skadet.



**ADVARSEL: Fare for varm overflate**

Berør kun knappene på drivenhetens display. Vær oppmerksom på den høye temperaturen som frigjøres av enheten.

**Kjøring og drift**



**ADVARSEL: Fare for personskade**

Kontroller at eventuelle verneinnretninger på koblingen er montert: fare for fysisk skade.



**ADVARSEL: Elektrisk fare**

Kontroller at enheten er riktig koblet til strømforsyningen.



**ADVARSEL: Fare for varm overflate**

Vær oppmerksom på at enheten genererer ekstrem varme.



**ADVARSEL:**

Det er forbudt å plassere brennbare materialer i nærheten av enheten.

**MERK:**

Det er forbudt å betjene enheten når den er tørr, ikke primet og under nominell gjennomstrømningshastighet.

**Bruk i vanddistribusjonsnett for menneskelig konsum:**



**ADVARSEL:**

Etter oppstart, kjør enheten i et par minutter med flere brukere åpne for å vaske innsiden av systemet.

**Vedlikehold**



**ADVARSEL:**

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.



**ADVARSEL:**

Bruk alltid personlig verneutstyr.



**ADVARSEL:**

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.



**ADVARSEL:**

Der det er snakk om væsker som er for varme eller

kalde, må man være spesielt oppmerksom på risikoen for personskade.



### FARE: Elektrisk fare

Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsiktet start av enheten, kontrollpanelet og hjelpekontrollkretsen.



### FARE: Elektrisk fare

Etter å ha koblet systemet fra strømforsyningen, vent i 2 minutter for utlading av reststrømmen.



### FARE: Magnetisk fare

Det magnetiske feltet kan være farlig for alle som bruker pacemakere, eller hvilke som helst andre medisinske enheter som er sensitive for magnetiske felt.

### Feilsøking



### ADVARSEL:

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.



### ADVARSEL:

Overhold sikkerhetskravene oppgitt i Bruk, drift og vedlikehold.



### ADVARSEL:

Hvis det ikke er mulig å rette opp en feil, eller feilen ikke er nevnt, kontakt Xylem eller den autoriserte distributøren.

### Spesifikasjoner

#### Temperatur-trykkdiagram

Diagrammet viser tillatt pumpevæsketrykk og temperaturgrenser for den mekaniske tetningen i henhold til materialet til de hydrauliske komponentene: se side 147.

### Lydtrykk

Målt i et fritt felt på én meters avstand fra enheten, med standard motordrift uten belastning: se side 147.

### Kassering



### ADVARSEL:

Enheten må avfallsbehandles av godkjente firmaer som er spesialisert i identifisering av ulike typer materialer (stål, kopper, plast osv.).



### ADVARSEL:

Det er forbudt å kvitte seg med smørevæsker og andre farlige stoffer i omgivelsene.

### WEEE (EU/EØS)



**INFORMASJON TIL BRUKERNE** i henhold til artikkel 14 i Europaparlaments- og rådsdirektiv 2012/19/EU av 4. juli 2012 om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE). Symbolet med en overkrysset søppelkasse på apparatet eller emballasjen, angir at apparatet etter endt levetid må samles inn separat og ikke skal kastes sammen med usortert kommunalt avfall.

Separat innsamling, materialgjenvinning, behandling og miljømessig forsvarlig sluttbehandling av det gamle apparatet, bidrar med å unngå mulige negative helse- og miljøeffekter, og fremmer ombruk og/eller materialgjenvinning.

WEEE fra yrkesmessige brukere<sup>1</sup>: produsenten<sup>2</sup> sørger for separat innsamling av dette apparatet etter endt levetid. En bruker som ønsker å sluttbehandle apparatet, må kontakte produsenten og følge produsentens innsamlingsordning for apparatet etter endt levetid, eller velge en autorisert avfallskjede.

### Ytterligere informasjon



<sup>1</sup> Klassifisering i henhold til type produkt, bruk og gjeldende lovgivning

<sup>2</sup> Produsent av EEU i henhold til direktiv 2012/19/EU

## Introduktion och säkerhet

Dessa säkerhetsanvisningar återkommer i de relevanta avsnitten i den Kompletterande installations-, drifts- och underhållsanvisningen. Dessa säkerhetsanvisningar ska förvaras på installationsplatsen för framtida bruk.

### **OBSERVERA:**

Denna bruksanvisning är en integrerad del av produkten. Se till att ha läst och förstått bruksanvisningen innan enheten installeras och tas i drift. Bruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig för användaren, förvaras nära enheten och hållas i gott skick.

### **VARNING:**

Felaktig användning av enheten kan orsaka personskador och egendomsskador samt upphäva garantin.

### **VARNING:**

Enheten får endast användas av kvalificerade användare. Kvalificerade användare är personer som är kapabla att identifiera och förebygga risker vid installation, användning och underhåll av enheten.

### **VARNING: Fara för joniserande strålning**

Om enheten har utsatts för joniserande strålning måste nödvändiga säkerhetsåtgärder vidtas för att skydda människorna. Om enheten måste skickas iväg ska speditören och mottagaren informeras i enlighet med detta så att lämpliga åtgärder kan vidtas.

### **VARNING:**

Byt ut alla slitna eller defekta komponenter med originaldelar för att förhindra funktionsfel och personskador samt att garantin upphör att gälla.

## Hantering och förvaring

### **VARNING: Klämrisk**

Enheten och dess komponenter är tunga: risk för krosskada.

### **VARNING:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.

### **VARNING:**

Kontrollera bruttovikten som anges på förpackningen.

### **VARNING:**

Hantera enheten i enlighet med gällande bestämmelser för "manuell lasthantering" för att undvika ogynnsamma ergonomiska förhållanden som kan orsaka ryggsador.

### **VARNING:**

Vidta lämpliga åtgärder vid transport, installation och förvaring för att förebygga förorening från externa substanser.

### **VARNING:**

Använd rep, krokor bojor, lyftbyglar eller lyftöglor som uppfyller gällande bestämmelser och är lämpliga för specifik användning.

### **VARNING:**

Det är förbjudet att använda ögonbultarna som är fastskruvade på motorn för att lyfta enheten.

### **VARNING:**

Lyft och hantera enheten långsamt för att undvika stabilitetsproblem.

### **VARNING:**

Säkerställ att människor och djur och/eller skada på egendom inte kan uppstå under hanteringen.

---

---

### Beskrivning av apparaten

---

---



#### **VARNING:**

Enheten är utformad och konstruerad för de ändamål som anges i avsnittet Avsedd användning. All annan användning är förbjuden eftersom den kan äventyra användarens säkerhet och själva enhetens funktion.

---

---



#### **FARA: Fara för potentiellt explosiv atmosfär**

Det är förbjudet att starta enheten i miljöer med potentiellt explosiv atmosfär eller brännbart damm.

---

---



#### **FARA:**

Det är förbjudet att använda produkten till att pumpa brandfarliga och/eller explosiva vätskor.

---

---

**Använd vattennät med dricksvatten:**

---

---



#### **VARNING:**

Det är förbjudet att pumpa dricksvatten efter användning med andra vätskor.

---

---



#### **VARNING:**

Vidta lämpliga åtgärder vid transport, installation och förvaring för att förebygga förorening från externa substanser.

---

---



#### **VARNING:**

Ta enheten ur förpackningen strax före installation för att förebygga förorening från externa substanser.

---

---



#### **VARNING:**

Kör enheten i några minuter efter installation med flera öppna ledningar för att spola igenom insidan av systemet.

---

---

---

---

### Installation

---

---



#### **VARNING:**

Alla hydrauliska och elektriska anslutningar måste utföras av en tekniker med motsvarande teknisk yrkesutbildning enligt gällande bestämmelser.

---

---



#### **VARNING:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.

---

---



#### **VARNING:**

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.

---

---



#### **VARNING: Risk för skador på grund av felaktig golvinstallation**

Installera enheten på en underlag av betong eller metall som är tillräckligt starkt för att säkerställa permanent och styvt stöd, som är lämpligt för enhetens storlek och vikt och så platt och jämn som möjligt.

---

---



#### **VARNING:**

Rörledningar måste dimensioneras för att garantera säkerheten vid maximalt driftstryck.

---

---



#### **VARNING:**

Installera lämpliga packningar mellan enheten och rörledningssystemet.

---

---



#### **FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att strömförsörjningen är frånslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpstrykkretsen.

---

---



#### **FARA: Elektrisk fara**

Anslut alltid den externa skyddsledaren till jordplinten innan du försöker upprätta andra elektriska anslutningar.

---

---



**FARA: Elektrisk fara**

Jorda enhetens alla elektriska tillbehör.



**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att den externa skyddsledaren (jord) är längre än fasledarna. Om enheten kopplas bort från fasledarna av misstag måste skyddsledaren vara den som sist frigörs från kopplingsplinten.



**FARA: Elektrisk fara**

Installera lämpliga system för skydd mot indirekt kontakt för att förhindra dödliga elektriska stötar.



**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att strömförsörjningskabeln är försedd med en huvudbrytare med ett kontaktafvstånd som säkerställer fullständig frånkoppling i händelse av överspänning av kategori III.

**OBS:**

Installera lämpliga anordningar för att skydda enheten mot överbelastning och kortslutning: se tabellen på sidan 147.

**Kontroll**



**FARA: Elektrisk fara**

Om manöverpanelen är skadad, kontakta Xylem eller en auktoriserad distributör



**VARNING: Fara för varma ytor**

Tryck endast på manöverpanelens knappar. Var uppmärksam på den höga temperatur som avges av enheten.

**Användning och drift**



**VARNING: Risk för skador**

Kontrollera att kopplingen har försetts med

skyddsanordningar, om tillämpligt: risk för personskador.



**VARNING: Elektrisk fara**

Kontrollera att enheten är korrekt ansluten till elnätet.



**VARNING: Fara för varma ytor**

Var medveten om att enheten genererar extrem värme.



**VARNING:**

Det är förbjudet att placera brandfarligt material i närheten av enheten.

**OBS:**

Det är förbjudet att använda enheten när den är torr, inte jordad och under den nominella flödes hastigheten.

**Använd vattennät med dricksvatten:**



**VARNING:**

Kör enheten i några minuter efter start med flera öppna ledningar för att spola igenom insidan av systemet.

**Underhåll**



**VARNING:**

Underhållet måste utföras av en tekniker som uppfyller de tekniska yrkeskrav som föreskrivs i gällande bestämmelser.



**VARNING:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.



**VARNING:**

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.



**VARNING:**



Var särskilt medveten om skaderisken ifall vätskan är mycket varm eller kall.



### FARA: Elektrisk fara

Kontrollera att strömförsörjningen är frånslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpstyrkretsen.



### FARA: Elektrisk fara

Vänta 2 minuter tills restströmmen har laddats ur efter att strömmen har kopplats bort.



### FARA: Magnetisk fara

Magnetfältet kan vara farligt för någon som bär pacemaker eller annan medicinsk enhet som är känslig för magnetiska fält.

## Felsökning



### WARNING:

Underhållet måste utföras av en tekniker som uppfyller de tekniska yrkeskrav som föreskrivs i gällande bestämmelser.



### WARNING:

Följ de säkerhetskrav som finns i användning, drift och underhåll.



### WARNING:

Om felet inte kan åtgärdas eller inte nämns, kontakta Xylem eller den auktoriserade distributören.

## Specifikationer

### Diagram för temperatur och tryck

Diagrammet visar de tryck- och temperaturgränser för pumpad vätska som tillåts för den mekaniska tätningen, baserat på materialet i de hydrauliska komponenterna: se sidan 147.

### Ljudtrycksnivå

Uppmätt i fritt fält på en meters avstånd från enheten med standardmotor i drift utan belastning: se sidan 147.

## Bortskaffande



### WARNING:

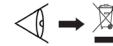
Enheten måste bortskaffas av godkända företag som har specialiserat sig på identifiering av olika typer av material (stål, koppar, plast o.s.v.).



### WARNING:

Det är förbjudet att släppa ut smörjvätska och andra farliga ämnen i miljön.

## WEEE (EU/EES)



**INFORMATION TILL ANVÄNDARNA** i enlighet med artikel 14 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten eller dess förpackning anger att apparaten i slutet av sin livstid ska vara föremål för separat insamling och får inte kasseras som hushållsavfall. En korrekt och miljövänlig separat insamling, rätt behandling och bortskaffande av den gamla apparaten hjälper till att minska de negativa effekterna på miljön och hälsan och resulterar i en optimal återanvändning och/eller återvinning av materialen som apparaten består av.

WEEE från andra användare än privathushåll<sup>1</sup>: producenten<sup>2</sup> hanterar och ansvarar för separat insamling av denna apparat i slutet av dess livstid. En användare som önskar att bortskaffa denna apparat kan kontakta producenten och följa det antagna insamlingsssystemet eller välja en auktoriserad avfallshanteringskedja.

## Ytterligare information



<sup>1</sup> Klassificering enligt typ av produkt, användning och gällande lokal lagstiftning

<sup>2</sup> Producent av EEE i enlighet med direktiv 2012/19/EU

## Esittely ja turvallisuusohjeet

Nämä turvallisuusohjeet löytyvät myös ohessa toimitetun asennus-, käyttö- ja huolto-oppaan aihekohtaisista osista. Turvallisuusohjeet tulee säilyttää asennuspaikassa myöhempiä tarvetta varten.



### HUOMIO:

Tämä ohjekirja on erottamaton osa yksikköä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt ohjekirjan ennen yksikön asennusta ja käyttöönottoa. Ohje täytyy aina asettaa käyttäjien saataville sekä säilyttää yksikön läheisyydessä, ja sen kunnosta tulee huolehtia.



### VAROITUS:

Yksikön virheellinen käyttö voi aiheuttaa henkilö- ja materiaalivahinkoja sekä johtaa takuun mitätöitymiseen.



### VAROITUS:

Tätä yksikköä saavat käyttää vain pätevät käyttäjät. Pätevät käyttäjät ovat henkilöitä, jotka kykenevät tunnistamaan riskit ja välttämään vaaroja yksikön asennuksen, käytön ja huollon aikana.



### VAROITUS: Ionisoivan säteilyn vaara

Jos yksikkö on altistunut ionisoivalle säteilylle, ryhdy tarvittaviin turvatoimiin ihmisten suojaamiseksi. Jos yksikkö täytyy lähettää, ilmoita kuljetusliikkeelle ja vastaanottajalle asianmukaisesti, jotta tarvittavat turvatoimet voidaan toteuttaa.



### VAROITUS:

Vaihda kaikki kuluneet tai vialliset osat alkuperäisiin varaosiin välttääksesi laitteen toimintahäiriöt ja henkilövahingot sekä takuun mitätöitymisen.

## Siirto ja varastointi



### VAROITUS: Murskautumisvaara

Yksikkö ja sen komponentit ovat painavia: puristumisvaara.



### VAROITUS:

Käytä aina henkilönsuojaimia.



### VAROITUS:

Tarkista pakkaukseen merkitty bruttopaino.



### VAROITUS:

Yksikön käsittelyssä on noudatettavaa voimassa olevia määräyksiä ”taakkojen käsittelystä käsin”, jotta vältetään epäedullisilta ergonomisilta olosuhteilta, jotka aiheuttavat selkävammojen vaaran.



### VAROITUS:

Ryhdy asianmukaisiin toimenpiteisiin kuljetuksen, asennuksen ja varastoinnin aikana, jotta estetään ulkoisista aineista johtuva saastuminen.



### VAROITUS:

Käytä köysiä, koukkuja, sakkeleita, nostopalkkeja tai silmukkapultteja, jotka ovat voimassa olevien määräysten mukaisia ja soveltuvat tähän erityiseen käyttöön.



### VAROITUS:

Moottoriin ruuvattujen nostosilmukoiden käyttö yksikön nostoon on kiellettyä.



### VAROITUS:

Nosta ja käsittele yksikköä hitaasti välttääksesi vakausongelmia.



### VAROITUS:

Varmista noston aikana, ettei vaarana ole ihmisten tai eläinten loukkaantuminen ja/tai materiaalivaurioita.

**Laitteen kuvaus****VAROITUS:**

Yksikkö on suunniteltu ja valmistettu Käyttötarkoituksessa selostettua käyttöä varten. Kaikki muu käyttö on kiellettyä, koska se voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden ja yksikön tehokkuuden.

**VAARA: Räjähdyksvaarallisen tilan vaara**

On kiellettyä käynnistää yksikkö mahdollisesti räjähtävissä ympäristöissä tai jos ilmassa on palavia pölyjä.

**VAARA:**

On ehdottomasti kiellettyä käyttää tätä tuotetta syttyvien ja/tai räjähtävien nesteiden pumppaukseen.

**Käyttö juomavedeksi tarkoitettun veden jakeluverkoissa:****VAROITUS:**

On kiellettyä pumpata talousvettä muiden nesteiden käytön jälkeen.

**VAROITUS:**

Ryhdy asianmukaisiin toimenpiteisiin kuljetuksen, asennuksen ja varastoinnin aikana, jotta estetään ulkoisista aineista johtuva saastuminen.

**VAROITUS:**

Poista yksikkö pakkauksestaan vasta juuri ennen asennusta, jotta estetään saastuminen ulkopuolisista aineista.

**VAROITUS:**

Asennuksen jälkeen, käytä yksikköä muutaman minuutin ajan useat käyttäjät avattuna, jotta järjestelmän sisäpuoli puhdistuu.

**Asennus****VAROITUS:**

Kaikki neste- ja sähköliitännät on annettava sellaisen sähköasentajan tehtäväksi, joka täyttää tekniset, ammatilliset vaatimukset, jotka on esitetty voimassa olevissa määräyksissä.

**VAROITUS:**

Käytä aina henkilönsuojaimia.

**VAROITUS:**

Käytä aina soveliaita työkaluja.

**VAROITUS: Tapaturmariski virheellisen lattia-asennuksen seurauksena**

Asenna laite betoni- tai metallialustalle, joka on riittävän luja taatakseen pysyvän ja tukevan tuen ja joka on sopiva yksikön koolle ja painolle. Sen tulee olla mahdollisimman vaakasuora ja tasainen.

**VAROITUS:**

Putket on mitoittettava varmistamaan turvallisuus suurimmalla käyttöpainella.

**VAROITUS:**

Asenna yksikön liitäntöjen ja putkiston välille asianmukaiset tiivisteet.

**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytkin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen.

**VAARA: Sähkövaara**

Liitä aina ulkoinen suojajohdin (maa) maadoitusliittimeen ennen kuin teet muita sähköliitäntöjä.



**VAARA: Sähkövaara**

Maadoita kaikki yksikön sähköiset lisävarusteet.



**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista, että ulkoinen suojajohdin (maa) on pidempi kuin vaihejohtimet. Jos yksikkö irtoaa tahattomasti vaihejohtimista, suojajohtimen tulee irrota liittimestä viimeiseksi.



**VAARA: Sähkövaara**

Asenna soveltuvia järjestelmiä estämään epäsuora kosketus, jotta voidaan välttää kuolettavia sähköiskuja.



**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista, että virransyöttöjohto sisältää virtakatkaisimen, jonka koskettimen kytkentäetäisyys takaa ylijännitteen katkaisun ylijänniteluokassa III.

**HUOMAUTUS:**

Asenna asianmukaisia laitteita suojaamaan yksikköä ylikuormitukselta ja oikosululta: katso sivun 147 taulukkoa.

**Tarkista**



**VAARA: Sähkövaara**

Jos taajuusmuuttajan näyttö vaurioituu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jälleenmyyjään.



**VAROITUS: Vaara kuuma pinta**

Koske ainoastaan taajuusmuuttajan näytön painikkeita. Varo, yksikkö on kuuma.

**Käyttö ja toiminta**



**VAROITUS: Loukkaantumiswaara**

Tarkista, että tarvittavat liitännän suojalaitteet ovat asennettuina: fyysisten vammojen vaara.



**VAROITUS: Sähkövaara**

Tarkista, että yksikkö on liitetty oikein verkkovirtalähteeseen.



**VAROITUS: Vaara kuuma pinta**

Huomioi yksikön tuottama voimakas lämpö.



**VAROITUS:**

On kiellettyä asettaa syttyviä materiaaleja yksikön lähelle.

**HUOMAUTUS:**

Yksikön käyttö kuivana, ilman esitäyttöä ja alle nimellisvirtausnopeuden on kiellettyä.

**Käyttö juomavedeksi tarkoitettun veden jakeluverkoissa:**



**VAROITUS:**

Käytä yksikköä käynnistyksen jälkeen muutama minuutti useat käyttölaitteet avattuina puhdistaksesi järjestelmän sisäpuolen.

**Huolto**



**VAROITUS:**

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.



**VAROITUS:**

Käytä aina henkilönsuojaimia.



**VAROITUS:**

Käytä aina soveliaita työkaluja.



**VAROITUS:**

Kiinnitä huomiota tapaturmariskiin silloin, kun nesteet ovat liian kuumia tai kylmiä.

**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytkin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen.

**VAARA: Sähkövaara**

Kun olet kytkenyt järjestelmän irti virtalähteestä, odota jäännösvirran purkautumista 2 minuuttia.

**VAARA: Magneettikentän vaara**

Magneettikenttä voi olla vaarallinen tahdistimen tai muiden magneettikentille herkkien lääkinnällisten laitteiden käyttäjille.

**Vianmääritys****VAROITUS:**

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.

**VAROITUS:**

Huomioi turvallisuusvaatimukset, jotka sisältyvät Käyttö-, Toiminta- ja Huolto-lukuihin.

**VAROITUS:**

Jos vikaa ei voida korjata tai sitä ei ole mainittu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jakelijaan.

**Tekniset tiedot****Paine- ja lämpötilakaavio**

Kaaviossa on esitetty mekaaniselle tiivisteelle sallitut pumpattavan nesteen paine- ja lämpötilarajat, jotka perustuvat hydrauliosien materiaaleihin: katso sivu 147.

**Äänenpaine**

Mitattuna vapaassa kentässä yhden metrin etäisyydellä yksiköstä vakiomootorin käydessä ilman kuormitusta: katso sivu 147.

**Hävittäminen****VAROITUS:**

Yksikkö on hävitettävä sellaisen hyväksytyt yrityksen kautta, joka on erikoistunut eri tyyppisten materiaalien erottelemiseen (teräs, kupari, muovi jne.).

**VAROITUS:**

On kiellettyä heittää voitelunesteitä ja muita vaarallisia aineita ympäristöön.

**Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (EU/ETA)**

**KÄYTTÄJILLE ANNETTAVAT TIEDOT** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2012/19/EU, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2012, sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 14 artiklan mukaan.

Laitteessa tai pakkauksessa oleva symboli, jossa on yllä esitetty jätessäiliö osoittaa, että laite tulee kerätä erikseen käyttöön päätyttyä eikä sitä saa loppukäsittellä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Käytöstä poistetun laitteen erillinen keräys kierräystä, käsittelyä ja ympäristöystävällistä loppukäsittelyä varten auttaa välttämään haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia ja edistää laitteen valmistusmateriaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä.

Muiden käyttäjien kuin kotitalouksien sähkö- ja elektroniikkalaiteromu<sup>1</sup>: Tuottaja<sup>2</sup> huolehtii ja vastaa laitteen erilliskeräyksestä sen käyttöön päätyttyä. Kun käyttäjä haluaa loppukäsittellä tämän laitteen, hän voi ottaa yhteyttä tuottajaan ja käyttää tuottajan omaksumaa laitteen erilliskeräysjärjestelmää laitteen käyttöön päätyttyä tai valita itsenäisesti jätehuoltoketjun.

**Lisätietoja**

<sup>1</sup> Luokitus tuotetyypin, käytön ja paikallisen lainsäädännön mukaisesti

<sup>2</sup> Sähkö- ja elektroniikkalaitteen tuottaja direktiivin 2012/19/EU mukaan

## Inngangur og öryggi

Þessar öryggisleiðbeiningar birtast aftur í viðkomandi köflum viðbótarleiðbeininga um uppsetningu, notkun og viðhald. Þessar öryggisleiðbeiningar skal geyma á uppsetningarsvæðinu fyrir upplýsingar síðar.

### **ATHUGIÐ:**

Þessi handbók er óaðskiljanlegur hluti af einingunni. Nauðsynlegt er að lesa og gera sér grein fyrir efnihandbókarinnar áður en einingin er sett upp og tekin í notkun. Handbókin verður ávallt að vera til staðar fyrir notandann og geymd nálægt einingunni og þess gætt að hún haldist í góðu ástandi.

### **AÐVÖRUN:**

Röng notkun einingarinnar getur valdið líkamstjóni og skemmdum á eignum ásamt því að ógilda ábyrgðina.

### **AÐVÖRUN:**

Aðeins hæfir notendur mega nota eininguna. Hæfir notendur eru manneskjur sem geta þekkt áhættur og forðast hættur við uppsetningu, notkun og viðhald á einingunni.

### **AÐVÖRUN: Hætta vegna jónandi geislunar**

Ef einingin hefur orðið fyrir jónandi geislun skal hefja nauðsynlegar öryggisráðstafanir til verndar fólki. Ef þarf að senda eininguna skal láta flutningsmann og viðtakanda vita svo að hægt sé að grípa til viðeigandi öryggisráðstafana.

### **AÐVÖRUN:**

Skiptið út öllum slitnum og biluðum íhlutum og setjið í staðinn upprunalega varahluti til að koma í veg fyrir bilanir og slys á mönnum, og einnig verður ábyrgðin áfram í gildi.

## Meðhöndlun og geymsla

### **AÐVÖRUN: Hætta á að kremjast**

Einingin og hlutir hennar er þung; hætta á að kremjast.

### **AÐVÖRUN:**

Notið ávallt hlífðarbúnað.

### **AÐVÖRUN:**

Athugið heildarþyngd sem er merkt á umbúðirnar.

### **AÐVÖRUN:**

Meðhöndlið eininguna í samræmi við núgildandi reglugerðir um handvirka meðhöndlun á þungum hlutum til að koma í veg fyrir óaskilegar vinnuvistfræðilegar aðstæður sem valda hættu á bakmeiðslum.

### **AÐVÖRUN:**

Gripið til viðeigandi ráðstafana við flutning, uppsetningu og geymslu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.

### **AÐVÖRUN:**

Notið reipi, króka, upphengjur, stroffustöng eða augabolta sem eru í samræmi við núgildandi reglugerðir og sem henta fyrir notkunina.

### **AÐVÖRUN:**

Bannað er að nota augboltana sem skrúfaðir eru á mótörinn til að lyfta einingunni.

### **AÐVÖRUN:**

Lyftið og meðhöndlið eininguna hægt til að koma í veg fyrir óstöðugleika.

### **AÐVÖRUN:**

Gætið þess að forðast að slasa fólk og dýr og/eða skemma hluti við meðhöndlun.

**Lýsing á búnaðinum****AÐVÖRUN:**

Þessi eining var hönnuð og byggð fyrir þá notkun sem lýst er í kaflanum Ætluð notkun. Öll önnur notkun er óleyfileg, þar sem hún gæti verið hættuleg fyrir notandann og haft neikvæð áhrif á frammistöðu sjálfrar einingarinnar.

**HÆTTA: Möguleg hætta á sprengifimu andrúmslofti**

Það er bannað að ræsa eininguna í umhverfi þar sem er mögulega sprengifimt andrúmsloft eða sprengifimt ryk.

**HÆTTA:**

Það er bannað að nota þessa einingu til að dæla eldfimur og/eða sprengifimur vökva.

**Notkun í vatnsdreifingarkerfi til manneldis:****AÐVÖRUN:**

Ekki má dæla drykkjarvatni eftir notkun með öðrum vökva.

**AÐVÖRUN:**

Grípið til viðeigandi ráðstafana við flutning, uppsetningu og geymslu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.

**AÐVÖRUN:**

Takið eininguna úr umbúðunum rétt fyrir uppsetningu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.

**AÐVÖRUN:**

Eftir uppsetningu skal láta eininguna ganga í nokkrar mínútur með nokkrum opnum veitum til þess að skola innan úr kerfinu.

**Uppsetning****AÐVÖRUN:**

Aðeins aðili sem uppfyllir tækni- og menntunarkröfurnar sem lýst er í núgildandi reglum má setja upp vökva- og rafmagnstengingarnar.

**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt hlífðarbúnað.

**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.

**AÐVÖRUN: Slysahætta vegna rangrar uppsetningar á gólf**

Setjið eininguna upp á undirstöðu úr steinsteypu eða stáli sem er nægilega sterk til að tryggja varanlegan og traustan stuðning við hana og hentar fyrir stærð og þyngd einingarinnar og eins lágt og hægt er.

**AÐVÖRUN:**

Leiðslurnar verða að vera af réttri stærð til að tryggja öryggi við hámarks vinnsluþrýsting.

**AÐVÖRUN:**

Komið viðeigandi pakkningum fyrir milli einingarinnar og pípuþagningarinnar.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir ófyrirætlaða endurræsingu á einingunni, stjórnboðinu og rás fyrir stjórn á aukabúnaði.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Tengið ávallt verndarleiðara við jarðtengil (jörð) áður en reynt er að framkvæma aðrar raftengingar.



**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Tengið alla rafknúna fylgihluti einingarinnar við jörð.



**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Tengið jarðtenginguna, tryggjið að hún sé lengri en fasaleiðararnir. Gangið úr skugga um að ytri varnarleiðarinn (jörð) sé lengri en fasaleiðarar; ef einingin fer óvart úr sambandi við fasaleiðarana verður varnarleiðarinn að vera síðastur til að tengjast frá stöðinni.



**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Setjið upp viðeigandi kerfi til varnar gegn óbeinni snertingu, til að koma í veg fyrir banvæn raflost.



**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Gangið úr skugga um að raftengingin sé útbúin með útsláttartæki með aðskilnaði á milli tengja sem tryggir algæra aftengingu yfirspennuáðstæður í flokki III.

**ATH:**

Setjið upp viðeigandi tæki til að vernda eininguna gegn yfirálagi og skammhlaupi: sjá töfluna á síðu 147.

**Stjórn**



**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Hafið samband við Xylem eða viðurkenndan dreifingaraðila ef drifskjárninn verður fyrir skemmdum.



**AÐVÖRUN: Hætta vegna heits yfirborðs**

Snertið aðeins hnappana á drifskjánum. Sýnið varúð hvað varðar háan hita sem berst frá einingunni.

**Notkun og rekstur**



**AÐVÖRUN: Hætta á meiðslum**

Gangið úr skugga um að verndarhlutar liðarins séu settir upp, þegar það á við: hætta á líkamstjóni.



**AÐVÖRUN: Rafmagnshætta**

Gangið úr skugga um að einingin sé rétt tengd við aðalrafmagnsveituna.



**AÐVÖRUN: Hætta vegna heits yfirborðs**

Gætið ykkar á miklum hita sem myndast frá einingunni.



**AÐVÖRUN:**

Banna ðer að staðsetja eldfim efni nálægt einingunni.

**ATH:**

Það er bannað að keyra eininguna þegar hún er þurr, án þess að þræma hana, eða fyrir neðan lágmarks mælt flæði.

**Notkun í vatnsdreifingarkerfi til manneldis:**



**AÐVÖRUN:**

Eftir gangsetningu skal láta eininguna ganga í nokkrar mínútur með nokkrum opnum veitum til þess að skola innan úr kerfinu.

**Viðhald**



**AÐVÖRUN:**

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tækniröfur sem lýst er í nügildandi reglugerðum má sjá um viðhald.



**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt hlífðarbúnað.



**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.



**AÐVÖRUN:**

Sýnið sérstaka aðgát ef unnið er með mjög heita eða mjög kalda vökva.





### HÆTTA: Rafmagnshætta

Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir ófyrirætlaða endurræsingu á einingunni, stjórnoðinu og rás fyrir stjórn á aukabúnaði.



### HÆTTA: Rafmagnshætta

Eftir aftengingu kerfisins frá rafmagninu þarf að bíða í 2 mínútur þar til rafmagnsleifar hafa afhláðist.



### HÆTTA: Segulmagnshætta

Segulsviðið gæti verið hættulegt hverjum þeim sem er með gangráð eða annað lækningatæki sem er viðkvæmt fyrir segulsviði.

#### Bílanagreining



### AÐVÖRUN:

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tækniröfur sem lýst er í núgildandi reglugerðum má sjá um viðhald.



### AÐVÖRUN:

Farið eftir öryggiskröfunum sem eru settar fram í kaflanum um notkun, virkni og viðhald.



### AÐVÖRUN:

Hafið samband við Xylem eða viðurkenndan dreifingaraðila ef ekki er hægt að greiða úr bílan eða ekki er minnst á hana.

#### Skilgreiningar

##### Skýringarmynd fyrir hitastig og þrýsting

Myndin sýnir mörk fyrir dældan vökvaprýsting og hitastig sem leyfð eru fyrir vélræna þéttið, byggt á efni vökvaihlutanna: sjá síðu 147.

##### Hljóðþrýstingur

Mælt á auðu svæði í eins metra fjarlægð frá einingunni, með venjulegum mótör sem starfar án álags: sjá síðu 147.

#### Förgun



### AÐVÖRUN:

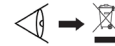
Einingunni verður að farga í gegnum viðurkennd fyrirtæki sem sérhæfa sig í greiningu á mismunandi efnum (stál, kopar, plast, o.s.frv.).



### AÐVÖRUN:

Það er bannað að farga smurvökvum og öðrum hættulegum efnum út í umhverfið.

#### Raf- og rafeindatækjaúrgang (ESB/EES)



**UPPLÝSINGAR FYRIR NOTENDUR** samkvæmt grein 14 í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2012/19/ESB frá 4. júlí 2012 um raf- og rafeindatækjaúrgang. Tákni með sorptunnu og krossi yfir á búnaðinum eða umbúðum hans merkir að flokka skal vöruna sérstaklega og ekki farga henni með almennu heimilissorpi eftir að líftíma hennar lýkur. Rétt sorphirða fyrir endurvinnslu, úrvinnslu og umhverfisvæna förgun á úreltum búnaði getur komið í veg fyrir neikvæð áhrif á heilsu og umhverfið og ytir undir endurnotkun og/eða endurvinnslu á efnum sem er í búnaðinum.

Raf- og rafeindatækjaúrgangur frá öðrum notendum en heimilum<sup>1</sup>: framleiðandi<sup>2</sup> skal sjá um förgun þessa búnaðar þegar líftíma hans er lokið. Ef notandi óskar eftir að farga þessum búnaði getur hann haft samband við framleiðanda og farið eftir kerfinu sem framleiðandi hefur komið á fót til að farga búnaðinum þegar líftíma hans er lokið. Einnig getur notandinn valið um að láta farga búnaðinum sjálfum með öðrum viðurkenndum leiðum.

#### Frekari upplýsingar



<sup>1</sup> Flokkun samkvæmt gerð afurðar, notkun og innlendum lögum

<sup>2</sup> Framleiðandi raf- og rafeindatækja samkvæmt tilskipun 2012/19/ESB

### Sissejuhatus ja ohutus

Need ohutussuunised on esitatud uuesti täiendava paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhendi asjakohastes jaotistes. Hoidke neid ohutussuuniseid paigalduskohas edaspidiseks kasutamiseks.

#### TÄHELEPANU:

See juhend on seadme lahutamatu osa. Lugege see enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõtmist kindlasti läbi ja tehke omale selgeks. Juhend peab olema kasutajale alati saadaval ning seda tuleb hoida seadme lähedal ja heas seisukorras.

#### HOIATUS:

Seadme väärkasutamine võib tekitada kehavigastusi ja põhjustada varakahjustusi ning tühistab garantii kehtivuse.

#### HOIATUS:

Seda seadet võivad kasutada ainult kvalifitseeritud kasutajad. Kvalifitseeritud kasutajad on võimelised tuvastama ja vältima ohte seadme paigaldamise, kasutamise ja hooldamise ajal.

#### HOIATUS: Ioniseeriva kiirguse oht

Kui seade on kokku puutunud ioniseerivate kiirgustega, rakendage inimeste kaitsmiseks vajalikud ohutusmeetmed. Kui seadet on vaja lähendada, teavitage sellest vedajat ja saajat, et saaks rakendada vajalikud ohutusmeetmed.

#### HOIATUS:

Asendage kõik kulunud või vigased komponendid originaalvaruosadega, et vältida seadme riket ja kehavigastusi ning garantii kehtivuse tühistamist.

### Käsitsemine ja hoiustamine

#### HOIATUS: Muljumisoht!

Seade ja selle komponendid on rasked, esineb

muljumisoht.

#### HOIATUS:

Kandke alati isikukaitsevahendeid.

#### HOIATUS:

Vaadake pakendile märgitud brutomassi.

#### HOIATUS:

Käsitsege seadet vastavalt raskuste käsitsi teisaldamise puhul kehtivatele eeskirjadele, et vältida soovimatuid ergonoomilisi tingimusi, mis põhjustavad lülisamba vigastuste ohtu.

#### HOIATUS:

Võtke õiged mõõdud transpordi, paigalduse ja hoiustamise ajal, et vältida saastumist välisainetega.

#### HOIATUS:

Kasutage köisi, konkse, seekleid, tropikandureid või tõsteaasasid, mis on kooskõlas kehtivate eeskirjadega ja konkreetseks otstarbeks sobivad.

#### HOIATUS:

Seadme tõstmiseks on keelatud kasutada mootori külge keeratud tõsteaasasid.

#### HOIATUS:

Tõstke ja teisaldage seadet aeglaselt, et vältida stabiilsuse vähenemist.

#### HOIATUS:

Käsitsemise ajal vältige inimeste ja loomade vigastamist ja/või vara kahjustamist.

### Toote kirjeldus



**HOIATUS:**

Seade on projekteeritud ja ehitatud jaotises „Sihotstarve“ kirjeldatud otstarbeks. Kõik muud otstarbed on keelatud, kuna need võivad vähendada kasutaja ohutust ja seadme tõhusust.



**HÄDAOHT: Võimaliku plahvatuskeskkonna oht**

Seadet ei tohi käivitada plahvatusohtlikes või süttivaid tolme sisaldavas keskkonnas.



**HÄDAOHT:**

Seda seadet on keelatud kasutada kergestisüttivate ja/või plahvatusohtlike vedelike pumpamiseks.

**Kasutamine veejaotussüsteemides inimtarbeks:**



**HOIATUS:**

Pärast teiste vedelikega kasutamist on keelatud pumbata joogivett.



**HOIATUS:**

Võtke õiged mõõdud transpordi, paigalduse ja hoiustamise ajal, et vältida saastumist välisainetega.



**HOIATUS:**

Eemaldage seade pakendist vahetult enne paigaldust, et vältida saastumist välisainetega.



**HOIATUS:**

Pärast paigaldust käitage seadet mõni minut mitme avatud tarbijaga, et süsteem seest läbi pesta.

**Paigaldamine**



**HOIATUS:**

Kõik hüdraulika- ja elektriühendused peab looma tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.



**HOIATUS:**

Kandke alati isikukaitsevahendeid.



**HOIATUS:**

Kasutage alati sobilikke tööriistu.



**HOIATUS: Valest põrandale paigaldusest tingitud vigastusoht**

Paigaldage seade piisavalt tugevale betoonvundamendile või metallalusele, et tagada püsiv ja kindel tugi, mis on seadme massi ja suuruse jaoks sobilik ning võimalikult tasane ja ühtlane.



**HOIATUS:**

Torustiku mõõtmed peavad tagama ohutuse maksimaalse töörohu korral.



**HOIATUS:**

Paigaldage õiged tihendid seadme ja torustiku vahele.



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Enne tööga alustamist kontrollige, et elektritoide oleks lahutatud ning sisselülitamine välisstatud, et seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks kogemata taaskäivitada.



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Enne muude elektriühenduste loomist tuleb alati ühendada väline kaitsejuht (maandus) maandusklemmiga.



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Ühendage kõik seadme elektritarvikud maandusega.



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Kontrollige, et väline kaitsejuht (maandus) oleks

faasisjuhtidest pikem. Kui seade ühendatakse juhuslikult faasisjuhtide küljest lahti, peab kaitsejuht olema viimane, mis end klemmi küljest vabastab.



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Paigaldage sobivad süsteemid kaitseks kaudse kokkupuute eest, et vältida eluohtlikke elektrilööke.



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Kontrollige, et toiteallikas oleks varustatud lahutamisseadmega, mille avatud kontakti vahekaugus tagab täieliku lahutamise ülekoormuse III kategooria tingimustes.

**MÄRKUS:**

Paigaldage asjakohased seadmed, et seda seadet ülekoormuse ja lühise eest kaitsta: vt tabel leheküljel 147.

**Juhtpaneel**



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Kui ajami näidik on kahjustunud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.



**HOIATUS: Kuumast pinnast tingitud oht**

Puudutage ainult ajami näidiku nuppe. Pidage silmas seadme tekitatavat kõrget temperatuuri.

**Kasutamine ja talitus**



**HOIATUS: Vigastusoht!**

Veenduge, et liitmiku kaitsevad seadmed oleks paigaldatud, kui on kohaldatav: füüsiliste vigastuste oht!



**HOIATUS: Elektrilöögi oht**

Kontrollige, et seade oleks korralikult toiteallikaga ühendatud.



**HOIATUS: Kuumast pinnast tingitud oht**

Olge ettevaatlik seadme tekitatava äärmusliku kuumuse suhtes.



**HOIATUS:**

Seadme lähedale on keelatud asetada kergestisüttivaid materjale.

**MÄRKUS:**

Seadme käitamine kuivalt, ilma täitmata ja alla nimivooluhulgaga on keelatud.

**Kasutamine veejaotussüsteemides inimtarbeks:**



**HOIATUS:**

Pärast käivitamist käitage seadet mõni minut mitme avatud tarbijaga, et süsteem seest läbi pesta.

**hooldamise kohta.**



**HOIATUS:**

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.



**HOIATUS:**

Kandke alati isikukaitsevahendeid.



**HOIATUS:**

Kasutage alati sobilikke tööriistu.



**HOIATUS:**

Pidage eriti kuumade või külmade vedelike puhul silmas, et need võivad põhjustada vigastusi.



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Enne töoga alustamist kontrollige, et elektritoide oleks lahutatud ning sisselülitamine välistatud, et seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks

kogemata taaskäivitada.



### HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Pärast süsteemi lahtiühendamist toiteallikast oodake 2 minutit, et jääkvool saaks hajuda.



### HÄDAOHT: Magnetohud

Magnetväli võib olla ohtlik kõikidele, kes kannavad stimulaatoreid või muid magnetväljadele tundlikke meditsiiniseadmeid.

#### Rikkeotsing



### HOIATUS:

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsequalifikatsiooni nõuetele.



### HOIATUS:

Järgige peatükis „Kasutamine, talitus ja hooldus“ kirjeldatud ohutusnõudeid.



### HOIATUS:

Kui riket ei saa kõrvaldada või seda pole kirjeldatud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.

#### Tehniline kirjeldus

##### Temperatuuri-rõhu diagramm

Graafikul on näidatud pumbatava vedeliku rõhu ja temperatuuripiirangud, mis on mehaanilise tihendi jaoks lubatud ja põhinevad hüdrauliliste komponentide materjalil: vt lk 147.

##### Helirõhk

Möödetud lahtisel alal seadmest ühe meetri kaugusel koormuseta töötava standardse mootoriga: vt lk 147.

#### Kasutuselt kõrvaldamine



### HOIATUS:

Seade tuleb kõrvaldada kasutuselt selleks ettenähtud ettevõtete kaudu, mis tegelevad

erinevate materjalide (teras, vask, plast jne) sorteerimise ja käitlemisega.



### HOIATUS:

Määrdevedelikke ja muid kahjulikke aineid on keelatud kõrvaldada kasutuselt keskkonda.

#### Elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (EL/EMP)



**TEAVE KASUTAJATELE** kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Nõukogu elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete direktiivi 2012/19/EL (4. juuli 2012) 14. Artikliga. Läbikriipsutatud ralatestega prügikasti sümbol seadmel või selle pakendil viitab, et toode tuleb selle kasutusea lõppedes eraldi kõrvaldada ning seda ei tohi visata sorteerimata olmejäätmete hulka. Kasutuselt kõrvaldatud seadme nõuetekohane eraldi kogumine edasiseks ümbertöötlemiseks, käitlemiseks ja keskkonnasõbralikuks kõrvaldamiseks aitab vältida negatiivseid mõjusid tervisele ja keskkonnale ning soodustab seadme koostematerjalide taaskasutamist ja/või ümbertöötlemist

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed muudelt kasutajatelt peale kodumajapidamiste<sup>1</sup>: seadme eraldi kogumise selle kasutusea lõppedes korraldab tootja<sup>2</sup>. Kasutaja, kes soovib selle seadme kasutuselt kõrvaldada, saab võtta ühendust tootjaga ning järgida tootja rakendatud süsteemi seadme eraldi kogumiseks selle kasutusea lõppedes või valida iseseisvalt jäätmekäitlusahela.

#### Lisateave



<sup>1</sup> Klassifikatsioon toote tüübi, kasutusviisi ja kohalike seaduste alusel

<sup>2</sup> Elektri- ja elektroonikaseadme tootja vastavalt direktiivile 2012/19/EL

## Ievads un drošība

Šīs drošības instrukcijas būs pieejamas atkārtoti attiecīgajās papildu uzstādīšanas, lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmatas sadaļās. Šīs drošības instrukcijas jāuzglabā iekārtas atrašanās vietā turpmākām uzziņām.

### **UZMANĪBU!**

Šī rokasgrāmata ir būtiska šīs iekārtas daļa. Noteikti izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu pirms iekārtas uzstādīšanas un ekspluatācijas uzsākšanas. Rokasgrāmatai vienmēr jābūt pieejamai lietotājam, un tā droši jāuzglabā iekārtas tuvumā.

### **BRĪDINĀJUMS:**

Neatbilstoša iekārtas izmantošana var izraisīt ievainojumus un īpašuma bojājumus, kā arī padarīt garantiju nederīgu.

### **BRĪDINĀJUMS:**

Iekārtu drīkst izmantot tikai kvalificēti lietotāji. Kvalificēti lietotāji ir cilvēki, kas spēj atpazīt riskus un izvairīties no bīstamības iekārtas uzstādīšanas, lietošanas un apkopes darbu laikā.

### **BRĪDINĀJUMS Jonizējošā starojuma bīstamība**

Ja iekārta ir pakļauta jonizējošam starojumam, veiciet nepieciešamos drošības pasākumus, lai aizsargātu cilvēkus. Ja iekārta ir jānosūta, attiecīgi informējiet kurjeru un saņēmēju, lai tiktu veikti atbilstoši drošības pasākumi.

### **BRĪDINĀJUMS:**

Aizvietojiet visas nolietotās vai bojātās komponentes ar oriģinālām rezerves daļām, lai izvairītos no ievainojumiem un ierīces nepareizas darbības, kā arī nepadarītu garantiju nederīgu.

## Pārvietošana un uzglabāšana

### **BRĪDINĀJUMS Saspiešanas bīstamība**

Šī ierīce un tās daļas ir smagas: saspiešanas risks.

### **BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

### **BRĪDINĀJUMS:**

Pārbaidiet uz iepakojuma norādīto bruto svaru.

### **BRĪDINĀJUMS:**

Pārvietojiet iekārtu saskaņā ar jaunākajiem noteikumiem par kravu pārvietošanu ar rokām, lai izvairītos no nevēlamiem ergonomikas stāvokļiem, kas var izraisīt muguras savainojumu riskus.

### **BRĪDINĀJUMS:**

Veiciet atbilstošas darbības transportēšanas, uzstādīšanas un glabāšanas laikā, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.

### **BRĪDINĀJUMS:**

Izmantojiet virves, āķus, skavas, pacelšanas stienus vai gredzenskrūves, kuras atbilst spēkā esošiem noteikumiem un ir piemērotas specifiskai lietošanai.

### **BRĪDINĀJUMS:**

Ir aizliegts izmantot pie motora pieskrūvētās bultskrūves ar gredzenu, lai paceltu ierīci.

### **BRĪDINĀJUMS:**

Paceliet un pārvietojiet iekārtu lēnām, lai neradītu problēmas ar stabilitāti.

### **BRĪDINĀJUMS:**

Pārvietošanas laikā neradiet ievainojumus cilvēkiem vai dzīvniekiem un/vai bojājumus īpašumam.

## Produkta apraksts

### **BRĪDINĀJUMS:**

Šī iekārta ir izstrādāta un izgatavota mērķiem, kas aprakstīti sadaļā Paredzētā lietošana. Jebkāda cita veida lietojums ir aizliegts, jo var apdraudēt lietotāja drošību un iekārtas darba efektivitāti.

**BĪSTAMI Potenciāli sprādzienbīstamas atmosfēras bīstamība**

Aizliegts ieslēgt iekārtu vidē, kurā pastāv potenciāli sprādzienbīstama atmosfēra vai uzliesmojoši putekļi.

**BĪSTAMI:**

Šo iekārtu ir aizliegts izmantot uzliesmojošu un/vai sprādzienbīstamu šķidrumu sūkņēšanai.

**Lietošana ūdens sadales sistēmās cilvēku patēriņam:**

**BRĪDINĀJUMS:**

Aizliegts iesūknēt dzeramo ūdeni pēc lietošanas ar citiem šķidrumiem.

**BRĪDINĀJUMS:**

Veiciet atbilstošas darbības transportēšanas, uzstādīšanas un glabāšanas laikā, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.

**BRĪDINĀJUMS:**

Izņemiet iekārtu no iepakojuma tieši pirms uzstādīšanas, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.

**BRĪDINĀJUMS:**

Pēc uzstādīšanas darbiniet iekārtu dažas minūtes ar vairākiem atvērtiem lietotājiem, lai izskalotu sistēmu.

**Uzstādīšana****BRĪDINĀJUMS:**

Visa hidraulisko un elektrisko savienojumu apkope jāveic tehniķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.

**BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

**BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.

**BRĪDINĀJUMS Ievainojuma risks, uzstādot uz nepiemērotas grīdas**

Uzstādiet ierīci uz pietiekami stipra betona vai metāla pamata, lai nodrošinātu pastāvīgu un stingru atbalstu, kas ir piemērots ierīces izmēram un svaram, kā arī ir iespējami plakans un līdzens.

**BRĪDINĀJUMS:**

Cauruļu izmēram jābūt pietiekamam, lai garantētu drošību pie maksimālā darba spiediena.

**BRĪDINĀJUMS:**

Uzstādiet atbilstošas blīves starp ierīci un cauruļvadu sistēmu.

**BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no netišas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības ķēdes atkārtotas ieslēgšanas.

**BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Vienmēr pievienojiet ārēju strāvas novadītāju (zemējumu) pie zemējuma spaiļes, pirms veikt citus elektriskos savienojumus.

**BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Pievienojiet zemējumu visiem iekārtas elektriskajiem papildpiederumiem.

**BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārliecinieties, ka ārējais strāvas novadītājs (zemējums) ir garāks par fāzes vadītājiem. Ja iekārta tiek nejauši atvienota no fāzes vadītājiem, zemējuma vadītājam jābūt pēdējam, kas tiek

atvienots no spaiļes.



### **BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Uzstādiēt piemērotas sistēmas aizsardzībai pret netiešu saskari, lai nepieļautu elektriskās strāvas triecienu ar letālu iznākumu.



### **BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārbaudiet, vai elektrolīnija ir aprīkota ar strāvas pārtraukšanas ierīci ar tādu kontakta atvērumu, kas nodrošina pilnīgu atvienošanu III pārsprieguma kategorijas apstākļos.

### **PIEZĪME.**

Uzstādiēt atbilstošas ierīces iekārtas aizsardzībai pret pārslodzi un īsslēgumiem: skatīt tabulu 147 lpp.

### **Kontrollieris**



### **BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Ja piedziņas displejs ir bojāts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.



### **BRĪDINĀJUMS Karstas virsmas**

Pieskarieties tikai piedziņas displeja pogām. Pievērsiet uzmanību augstajai temperatūrai, ko rada iekārta.

### **Lietošana un darbība**



### **BRĪDINĀJUMS Ievainojumu gūšanas bīstamība**

Pārbaudiet, vai ir uzstādītas savienojuma aizsargierīces (ja attiecas uz jūsu iekārtu): fizisku ievainojumu gūšanas risks.



### **BRĪDINĀJUMS Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārbaudiet, vai iekārta ir pareizi pievienota elektropadevei.



### **BRĪDINĀJUMS Karstas virsmas**

Ņemiet vērā, ka iekārta rada ārkārtīgu karstumu.



### **BRĪDINĀJUMS:**

Aizliegts novietot uzliesmojošus materiālus iekārtas tuvumā.

### **PIEZĪME.**

Ierīci ir aizliegts lietot, ja tajā nav šķidruma, bez uzpildes un zem nominālās plūsmas jaudas.

**Lietošana ūdens sadales sistēmās cilvēku patēriņam:**



### **BRĪDINĀJUMS:**

Pēc startēšanas palaidiet iekārtu dažas minūtes ar vairākiem atvērtiem lietotājiem, lai izskalotu sistēmu.

### **Apkope**



### **BRĪDINĀJUMS:**

Apkope jāveic elektriķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.



### **BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



### **BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.



### **BRĪDINĀJUMS:**

Ja šķidrums ir ārkārtīgi karsts, pievērsiet uzmanību ievainojumu riskam.



### **BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no netīšas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības ķēdes atkārtotas ieslēgšanas.



**BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Pēc sistēmas atvienošanas no barošanas avota uzgaidiet 2 min., lai aizplūstu atlikušā strāva.

**BĪSTAMI Magnētiskais risks**

Magnētiskais lauks var būt bīstams visiem, kuri lieto elektrokardiostimulatoru vai citas medicīniskas ierīces, kuras ietekmē magnētiskais lauks.

**Defektu noteikšana****BRĪDINĀJUMS:**

Apkope jāveic elektrīķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.

**BRĪDINĀJUMS:**

Ievērojiet drošības prasības, kas norādītas sadaļās Lietošana, Eksploatācija un Apkope.

**BRĪDINĀJUMS:**

ja bojājumu nevar salabot vai tas šeit nav minēts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

**Specifikācijas****Temperatūras-spiediena shēma**

Tabulā ir parādīti mehāniskās bīves pieļaujamo sūkņejamā šķidruma spiediena un temperatūras ierobežojumi, pamatojoties uz hidraulisko komponentu materiālu: skatīt 147 lpp.

**Skaņas spiediens**

Mērīts brīvā laukā, viena metra attālumā no iekārtas, ar standarta motoru, kas darbojas bez slodzes: skatīt 147 lpp.

**Utilizācija****BRĪDINĀJUMS:**

Iekārtas utilizācija jāveic, izmantojot apstiprinātu uzņēmumu pakalpojumus, kuri specializējas dažādu materiālu veidu nošķiršanā (tērauds, varš, plastmasa u. c.).

**BRĪDINĀJUMS:**

Aizliegts atbrīvoties no eļļošanas šķidrumiem un citām bīstamām vielām apkārtējā vidē.

**EEIA (ES/EEZ)**

**INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM** saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 4. jūlija direktīvas 2012/19/ES 14. punktu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA). Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols uz iekārtas vai tās iepakojuma norāda, ka produkts pēc tā kalpošanas laika beigām ir jāsavāc atsevišķi un to nedrīkst izmest kopā ar nešķirotiem sadzīves atkritumiem. Atbilstoša atsevišķa aprīkojuma savākšana turpmākai otrreizējai pārstrādei, apstrādei un videi draudzīgai no ekspluatācijas izņemtā aprīkojuma utilizācijai var novērst negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, kā arī veicina aprīkojuma sastāvā esošo materiālu atkārtotu izmantošanu un/vai otrreizējo pārstrādi.

Cita veida elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, kas nav no privātām mājāsaimniecībām<sup>1</sup>: šī aprīkojuma atsevišķu savākšanu tā kalpošanas laika beigās nodrošina un pārvalda ražotājs<sup>2</sup>. Lietotājs, kurš vēlas atbrīvoties no šī aprīkojuma, var sazināties ar ražotāju un ievērot ražotāja ieviesto sistēmu, lai nodrošinātu atsevišķu aprīkojuma savākšanu pēc tā kalpošanas laika beigām, vai arī neatkarīgi izvēlēties atkritumu apsaimniekošanas ķēdi.

**Papildinformācija**

<sup>1</sup> Klasifikācija pēc produkta veida, lietošanas veida un spēkā esošajiem vietējiem likumiem

<sup>2</sup> Elektrisko un elektronisko iekārtu ražotājs saskaņā ar direktīvu 2012/19/ES

### Ivadas ir sauga

Šie saugos nurodymai bus vėl pateikiami atitinkamuose Papildomų montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcijų skyriuose. Šie saugos nurodymai turi būti laikomi montavimo vietoje, kad jais būtų galima pasinaudoti ateityje.

#### DĖMESIO:

Šis vadovas yra neatsiejama įrenginio dalis. Prieš pradėdami įrenginio montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite ir supraskite šį vadovą. Šis vadovas turi būti prieinamas naudotojams, laikomas netoli įrenginio ir tinkamai prižiūrimas.

#### ĮSPĖJIMAS:

Netinkamai naudodami įrenginį galite susižaloti ir apgadinti turta, taip pat gali būti panaikinta garantija.

#### ĮSPĖJIMAS:

Šį įrenginį gali naudoti tik kvalifikuoti specialistai. Kvalifikuoti naudotojai geba atpažinti rizikas ir vengti pavojų montavimo metu, žino, kaip tinkamai naudoti ir prižiūrėti įrenginį.

#### ĮSPĖJIMAS Jonizuojančios spinduliuotės pavojus

Jei įrenginį paveikė jonizuojanti spinduliuotė, imkitės būtinų, žmonėms apsaugoti skirtų saugos priemonių. Jei reikia pervežti įrenginį, atitinkamai informuokite vežėją ir gavėją, kad būtų galima imtis reikiamų saugos priemonių.

#### ĮSPĖJIMAS:

Nusidėvėjusius ar sugedusius komponentus pakeiskite originaliomis atsarginėmis dalimis, kad prietaisas veiktų tinkamai, išvengtumėte sužalojimų ir galiotų garantija.

### Naudojimas ir saugojimas

#### ĮSPĖJIMAS Sutraiškymo pavojus

Prietaisas ir jo komponentai yra sunkūs: sutraiškymo pavojus.

#### ĮSPĖJIMAS:

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.

#### ĮSPĖJIMAS:

Patikrinkite ant pakuotės nurodytą bendrąjį svorį.

#### ĮSPĖJIMAS:

Įrenginys turi būti naudojamas vadovaujantis galiojančiais reikalavimais, kurie taikomi rankiniam krovinių tvarkymui, kad nesusidarytų nepalankios ergonominės sąlygos, sukeliančios nugaros ir stuburo susižalojimo pavojų.

#### ĮSPĖJIMAS:

Gabendami, montuodami ir laikydami imkitės tinkamų priemonių, kad apsaugotumėte nuo užteršimo išorinėmis medžiagomis.

#### ĮSPĖJIMAS:

Naudokite galiojančius reikalavimus atitinkančius ir konkrečiam tikslui tinkamas virves, kablius, junges, stropus, kėlimo kilpas.

#### ĮSPĖJIMAS:

Draudžiama naudoti ant variklio prisuktus varžtus įrenginiui pakelti.

#### ĮSPĖJIMAS:

Įrenginį kelkite ir tvarkykite lėtai, kad nekiltų stabilumo problemų.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Tvarkydami saugokite žmones ir gyvūnus, kad jų nesužalotumėte, bei turta, kad neapgadintumėte.

**Gaminio aprašas**

 **ĮSPĖJIMAS:**

Prietaisas yra suprojektuotas ir pagamintas naudoti taip, kaip aprašoma naudojimo paskirties skyriuje. Naudojimas bet kuriai kitai paskirčiai yra draudžiamas, nes dėl to gali kilti pavojus naudotojo saugumui ir sumažėti paties prietaiso našumas.

 **PAVOJUS Potencialiai sprogios aplinkos keliamas pavojus**

Šį įrenginį draudžiama įjungti sprogoje aplinkoje, arba aplinkoje, kurioje yra degių dulkių.

 **PAVOJUS:**

Šiuo įrenginiu draudžiama pumpuoti degius ir (arba) sprogius skysčius.

**Naudojimas žmonėms vartoti skirto vandens paskirstymo tinkluose:**

 **ĮSPĖJIMAS:**

Draudžiama pumpuoti geriamą vandenį, jei siurbliu buvo pumpuojami kiti skysčiai.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Gabendami, montuodami ir laikydami imkitės tinkamų priemonių, kad apsaugotumėte nuo užteršimo išorinėmis medžiagomis.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Įrenginį iš pakuotės išimkite tik prieš montavimą, kad išvengtumėte užteršimo išorinėmis medžiagomis.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Sumontavę leiskite įrenginiui kelias minutes veikti su keliais atidarytais naudotojais, kad būtų išplautas sistemos vidus.

**Montavimas**

 **ĮSPĖJIMAS:**


Hidraulinių ir elektros jungčių sujungimus gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.

 **ĮSPĖJIMAS Pavojus susižaloti dėl netinkamai įrengtų grindų**

Prietaisas turi būti montuojamas ant pakankamai tvirto betoninio ar metalinio pagrindo, kuris suteiktų nuolatinę ir tvirtą atramą, tinkamą prietaiso dydžiui ir svoriui, ir kuris būtų kuo plokštesnis ir lygesnis.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Vamzdžiai turi būti tinkamo dydžio, kad būtų užtikrintas saugumas esant didžiausiam darbiniam slėgiui.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Tarp prietaiso ir vamzdyno sistemos įstatykite tinkamus tarpikius.

 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas,

valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinė nebūtų netyčia paleisti.

 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Prieš mėginami prijungti kitas elektros jungtis, visada prie įžeminimo gnybto prijunkite išorinį apsauginį laidininką (įžeminimą).

 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Įžeminkite visus elektrinius prietaisus priedus.

 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Patikrinkite, ar išorinis apsauginis laidininkas (įžeminimas) yra ilgesnis nei fazės laidininkai. Jei prietaisas netyčia atjungiamas nuo fazės laidininkų, apsauginis laidininkas turi paskutinis atsijungti nuo gnybto.

 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Sumontuokite tinkamas sistemas, saugančias nuo netiesioginio kontakto, taip apsisaugant nuo mirtino elektros smūgio.

 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Patikrinkite, ar maitinimo linijoje yra įrengtas maitinimo išjungimo įrenginys, kurios kontaktų atjungimo atstumas yra pakankamas, kad maitinimas būtų visiškai atjungtas esant III kategorijos viršįtampiai.

**PASTABA:**

Įrenkite tinkamus įrenginio apsaugos nuo perkrovos ir trumpojo jungimo įtaisus: žr. lentelę 147 puslapyje.

**Valdymas**

 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Jei pavaros ekranas sugadintas, kreipkitės į „Xylem“ arba į įgaliotąjį platintoją.

 **ĮSPĖJIMAS Įkaitusių paviršių keliamas pavojus**

Lieskite tik pavaros ekrano mygtukus. Atkreipkite dėmesį į aukštą temperatūrą, kurią išskiria įrenginys.

**Naudojimas ir veikimas**

 **ĮSPĖJIMAS Susižalojimo pavojus**

Patikrinkite, ar sumontuoti movos apsauginiai įrenginiai (jei taikoma); fizinio susižalojimo rizika.

 **ĮSPĖJIMAS Elektros pavojus**

Patikrinkite, ar įrenginys tinkamai prijungtas prie maitinimo tinklo.

 **ĮSPĖJIMAS Įkaitusių paviršių keliamas pavojus**

Būkite atsargus, nes įrenginys generuoja didelį karštį.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Prie įrenginio draudžiama dėti degias medžiagas.

**PASTABA:**

draudžiama naudoti sausą prietaisą, prieš tai jo nepripildžius arba kai srauto greitis yra žemiau nominaliosios ribos.

**Naudojimas žmonėms vartoti skirto vandens paskirstymo tinkluose:**

 **ĮSPĖJIMAS:**

Po paleidimo kelias minutes paleiskite įrenginį su keliais atidarytais vartotojais, kad būtų išplautas sistemos vidus.

**Priežiūra**

 **ĮSPĖJIMAS:**

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.

 **ĮSPĖJIMAS:**


Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Jei skysčiai yra labai karšti arba šalti, būkite atsargūs, kad nesusižalotumėte.

 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinė nebūtų netyčia paleisti.

 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Atjungę maitinimo tiekimą nuo sistemos palaukite 2 min., kol išsisklaidys liekamoji srovė.

 **PAVOJUS Magnetinio lauko pavojus**

Magnetinis laukas gali kelti pavojų tiems asmenims, kurie turi širdies stimulatorius arba kitus magnetiniams laukams jautrius medicinos prietaisus.

**Trikčių šalinimas**

 **ĮSPĖJIMAS:**

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Laikykitės saugos reikalavimų, pateiktų skyriuose „Eksploatacija“ ir „Veikimas ir techninė priežiūra“.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Jei trikčių pašalinti negalima arba jos nėra aprašytos, susisiekite su „Xylem“ arba įgaliotu platintoju.

**Specifikacijos**

**Slėgio ir temperatūros diagrama**

Diagramoje nurodytos siurbiamo skysčio slėgio ir temperatūros ribos, leistinos mechaniniam sandarikliui pagal hidraulinių komponentų medžiagą: žr. 147 psl.

**Garso slėgis**

Matuojama laisvai lauke vieno metro atstumu nuo įrenginio, kai standartinis variklis veikia be apkrovos: žr. 147 psl.

**Išmetimas**

 **ĮSPĖJIMAS:**

Įrenginys turi būti išmetamas kreipiantis į patvirtintas įmones, kurių specializacija skirtingų medžiagų tipų (plieno, vario, plastiko ir t. t.) identifikacija.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Tepti skirtus skysčius ir kitas pavojingas medžiagas draudžiama šalinti į aplinką.

**EE(E) (E/EE/E)**



**INFORMACIJA NAUDOTOJAMS** vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos 2012/19/ES direktyvos 14 straipsniu, priimtu 2012 m. liepos 4 d., dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EE(E)). Ant įrenginio arba jo pakuotės pavaizduota perbraukta ratukinė šiukšlių dėžė nurodo, kad gaminyje, pasibaigus jo gyvavimo ciklui, turi būti surenkamas atskirai, o ne išmetamas su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis. Tinkamas atskiras nebenaudojamos įrangos surinkimas, perdėrimas, apdorojimas ir aplinką tausojantis šalinimas gali padėti išvengti neigiamo poveikio žmonių sveikatai bei aplinkai ir skatinti įrangą sudarančių medžiagų pakartotinį naudojimą ir (arba) perdėrimą.

Iš kitų naudotojų išskyrus privačius namų ūkius gautų EE] atliekų<sup>1</sup>: atskirą šios įrangos surinkimą pasibaigus jos gyvavimo ciklui organizuoja ir tvarko jos gamintojas<sup>2</sup>. Naudotojas, pageidaujantis išmesti tokią įrangą, gali kreiptis į gamintoją ir elgtis taip, kaip nurodo gamintojo taikoma sistema dėl atskiro įrangos surinkimo pasibaigus jos gyvavimo ciklui, arba gali savarankiškai pasirinkti atliekų tvarkymo grandinę.

---

#### Daugiau informacijos

---



---

<sup>1</sup> Klasifikacija pagal produkto tipą, naudojimą ir galiojančius vietos įstatymus

<sup>2</sup> EE] gamintojas, vadovaujantis direktyva 2012/19/ES

**Wstęp i Bezpieczeństwo**

Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa zostanie dodatkowo zamieszczona w odpowiednich rozdziałach „Dodatkowej instrukcji instalacji, użytkowania i konserwacji”. Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa powinna być przechowywana w miejscu instalacji do wykorzystania w przyszłości.

**UWAGA:**

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia. Przed zainstalowaniem urządzenia i oddaniem go do użytku należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi. Musi ona być zawsze dostępna dla użytkownika, utrzymywana w dobrym stanie oraz przechowywana w pobliżu urządzenia.

**POUCZENIE:**

Niezgodne z przeznaczeniem użycie urządzenia może spowodować obrażenia i uszkodzenia ciała oraz skutkować utratą gwarancji.

**POUCZENIE:**

To urządzenie może być użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych użytkowników. Użytkownicy wykwalifikowani to osoby będące w stanie rozpoznać źródła ryzyka i unikać zagrożeń w trakcie instalacji, użytkowania i konserwacji tego urządzenia.

**POUCZENIE: Niebezpieczeństwo związane z promieniowaniem jonizującym**

Jeśli urządzenie zostało narażone na promieniowanie jonizujące, należy wdrożyć niezbędne środki bezpieczeństwa w celu ochrony ludności. Jeśli urządzenie musi zostać wysłane, należy przekazać odpowiednie powiadomienie przewoźnikowi i odbiorcy, tak by możliwe było wdrożenie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

**POUCZENIE:**

Wszystkie zużyte lub uszkodzone elementy należy wymienić na oryginalne części zamienne, aby zapobiec nieprawidłowemu działaniu urządzenia i obrażeniom ciała, a także unieważnieniu gwarancji.

**Przemieszczanie i przechowywanie****POUCZENIE: Niebezpieczeństwo zgniecenia**

Urządzenie i komponenty są ciężkie – występuje zagrożenie zmiążdżeniem.

**POUCZENIE:**

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

**POUCZENIE:**

Sprawdzić ciężar brutto podany na opakowaniu.

**POUCZENIE:**

Urządzenie należy przenosić zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ręcznego przemieszczania ciężarów, aby uniknąć niepożądanych warunków ergonomicznych powodujących ryzyko urazów kręgosłupa.

**POUCZENIE:**

Podczas transportu, instalacji i przechowywania należy podjąć odpowiednie środki, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.

**POUCZENIE:**

Należy stosować wyłącznie liny, haki, łączniki kabłąkowe, wieszaki i śruby oczkowe zgodne z aktualnymi przepisami oraz zdatne do określonego zastosowania.

 **POUCZENIE:**

Nie wykorzystywać śrub oczkowych na silniku elektrycznym do podnoszenia urządzenia.

 **POUCZENIE:**

Aby uniknąć problemów ze stabilnością, należy podnosić i przemieszczać urządzenie powoli.

 **POUCZENIE:**

W trakcie manipulowania produktem należy zapobiegać obrażeniom ludzi i zwierząt oraz uszkodzeniom majątku.

Opis urządzenia

 **POUCZENIE:**

Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane z myślą o przeznaczeniu opisanym w rozdziale „Przeznaczenie”. Wszelkie inne zastosowania są zabronione, ponieważ mogą zagrozić bezpieczeństwu użytkownika i wydajności samego urządzenia.

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenie związane z potencjalnie wybuchową atmosferą**

Zabronione jest uruchamianie urządzenia w środowiskach z atmosferą potencjalnie wybuchową lub z łatwopalnymi pyłami.

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Zabronione jest używanie urządzenia do pompowania cieczy palnych i/lub wybuchowych.

Stosowanie w sieciach dystrybucji wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi:

 **POUCZENIE:**

Zabrania się pompowania wody pitnej po użyciu z innymi płynami.

 **POUCZENIE:**

Podczas transportu, instalacji i przechowywania należy podjąć odpowiednie środki, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.

 **POUCZENIE:**

Urządzenie należy wyjąć z opakowania bezpośrednio przed instalacją, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.

 **POUCZENIE:**

Po zainstalowaniu należy pozostawić urządzenie pracujące z kilkoma otwartymi odbiornikami na kilka minut w celu wypłukania wnętrza instalacji.

Instalowanie

 **POUCZENIE:**


Wszystkie podłączenia hydrauliczne oraz elektryczne muszą zostać wykonane przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

 **POUCZENIE:**

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

 **POUCZENIE:**

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.

 **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo obrażeń ciała na skutek niewłaściwego montażu na podłożu**

Zamontować urządzenie na betonowej lub metalowej podstawie fundamentowej, wystarczająco wytrzymałej, aby zapewnić trwałe i sztywne podparcie, odpowiedniej do wielkości i ciężaru urządzenia oraz tak płaskiej i równej, jak to możliwe.



**!** **POUCZENIE:**

Rurociągi muszą zostać dobrane tak, aby zapewnić bezpieczeństwo przy maksymalnym ciśnieniu roboczym.

**!** **POUCZENIE:**

Zamontować odpowiednie uszczelki pomiędzy urządzeniem a instalacją rurową.

**⚡** **NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i zablokowane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego.

**⚡** **NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Zawsze przyłączać przewód zewnętrznego zabezpieczenia do zacisku uziemienia (masy), zanim zostaną wykonane inne połączenia elektryczne.

**⚡** **NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Podłączyć wszystkie akcesoria elektryczne urządzenia do uziemienia.

**⚡** **NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Sprawdzić, czy zewnętrzny przewód ochronny (uziemienie) jest dłuższy niż przewody fazowe. W przypadku niezamierzonego odłączenia urządzenia

od przewodów fazowych przewód ochronny musi odłączyć się od przyłącza jako ostatni.

**⚡** **NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Zamontować odpowiednie systemy ochrony przed kontaktem pośrednim w celu zapobieżenia śmiertelnemu porażeniu elektrycznemu.

**⚡** **NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Sprawdzić, czy przewód zasilający jest wyposażony w odłącznik sieciowy o odległości rozwarcia styków zapewniającej całkowite odłączenie w warunkach przepięcia kategorii III.

**UWAGA:**

Należy zainstalować odpowiednie urządzenia chroniące urządzenie przed przecięciem i zwarciami: patrz tabela na stronie 147.

**Kontrola****⚡** **NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Jeśli wyświetlacz napędu ulegnie uszkodzeniu, należy skontaktować się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

**⚠** **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni**

Należy dotykać wyłącznie przycisków wyświetlacza napędu. Zwracać uwagę na wydzielane przez urządzenie duże ilości ciepła.

## Użytkowanie i eksploatacja

### **POUCZENIE: Zagrożenie urazami**

Sprawdzić, czy zabezpieczenia połączenia są zamontowane, jeśli jest to właściwe: ryzyko obrażeń ciała.

### **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania sieciowego.

### **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni**

Należy mieć świadomość, że urządzenie wytwarza bardzo duże ilości ciepła.

### **POUCZENIE:**

Składowanie materiałów palnych w pobliżu urządzenia jest zabronione.

### **UWAGA:**

Zabrania się użytkowania urządzenia bez cieczy, bez uprzedniego wstępnego zalania oraz poniżej znamionowego natężenia przepływu.

Stosowanie w sieciach dystrybucji wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi:

### **POUCZENIE:**

Po uruchomieniu, należy zostawić urządzenie na kilka minut pracujące z kilkoma otwartymi odbiornikami w celu wypłukania wnętrza instalacji.

## Konserwacja

### **POUCZENIE:**

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

### **POUCZENIE:**

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

### **POUCZENIE:**

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.

### **POUCZENIE:**

W przypadku płynów nadmiernie gorących lub zimnych zwrócić szczególną uwagę na ryzyko obrażeń.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

#### **Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i zablokowane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

#### **Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Po odłączeniu instalacji odczekać 2 minut na rozładowanie się prądu resztkowego.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenia magnetyczne**

Występujące pole magnetyczne może być niebezpieczne dla osób posiadających rozruszniki serca lub jakiegokolwiek inne urządzenia medyczne wrażliwe na pola magnetyczne.

## Wykrywanie i usuwanie usterek

### **POUCZENIE:**

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe

opisane w aktualnych przepisach.



### POUCZENIE:

Należy przestrzegać wymagań dotyczących bezpieczeństwa opisanych w rozdziale „Użytkowanie, eksploatacja i konserwacja”.



### POUCZENIE:

Jeżeli usunięcie awarii nie będzie możliwe lub jeśli awaria nie jest wymieniona w instrukcji, skontaktuj się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

#### Dane techniczne

##### Wykres temperatury i ciśnienia

Tabela przedstawia dopuszczalne wartości graniczne ciśnienia i temperatury tłoczonej cieczy dla uszczelnienia mechanicznego, w zależności od materiału, z którego wykonane są elementy hydrauliczne: patrz strona 147.

##### Ciśnienie akustyczne

Mierzone w wolnym polu w odległości 1 m urządzenia, przy użyciu standardowego silnika bez obciążenia: patrz strona 147.

#### Utylizacja



### POUCZENIE:

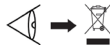
Urządzenie musi być unieszkodliwiane przez zatwierdzone przedsiębiorstwa specjalizujące się w identyfikacji różnych typów materiałów (stal, miedź, tworzywo sztuczne itp.).



### POUCZENIE:

Zabrania się zrzucania płynów smarujących oraz innych substancji niebezpiecznych do środowiska.

#### Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (UE/EOG)



**INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW** na podstawie art. 14 Dyrektywy 2012/19/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 4 lipca 2012 w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEIE). Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że na koniec okresu użytkowania urządzenia należy je zutylizować odrębnie od odpadów komunalnych. Powyższe obowiązki ustawowe wprowadzone zostały w celu ograniczenia ilości odpadów powstałych ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbierania, odzysku i recyklingu zużytego sprzętu. Prawidłowa realizacja tych obowiązków ma znaczenie zwłaszcza w przypadku, gdy w użytym sprzęcie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

ZSEIE pochodzący od innych użytkowników niż gospodarstwa domowe<sup>1</sup>: za selektywną zbiórkę niniejszego urządzenia na koniec okresu użytkowania jest odpowiedzialny producent<sup>2</sup>. Użytkownik, który zamierza się pozbyć tego produktu, zobowiązany jest do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu, np. sprzedawcy w/w sprzętu lub innej jednostki prowadzącej zbieranie odpadów tego typu.

#### Dodatkowe informacje



<sup>1</sup> Klasyfikacja według rodzaju produktu, zastosowania i obowiązujących przepisów lokalnych

<sup>2</sup> Producent EEE na podstawie dyrektywy 2012/19/UE

## Úvod a Bezpečnost

Tyto bezpečnostní pokyny budou znovu uvedeny v příslušných částech doplňujícího návodu na instalaci, použití a údržbu. Tyto bezpečnostní pokyny uschovejte na místě instalace pro budoucí použití.

### **UPOZORNĚNÍ:**

Tento návod tvoří nedělitelnou součást jednotky. Ujistěte se o přečtení a pochopení návodu před instalací jednotky a jejím použitím. Návod musí být neustále k dispozici pro uživatele. Uschovejte ho proto v blízkosti jednotky na chráněném místě.

### **VAROVÁNÍ:**

Nesprávné použití jednotky může způsobit zranění osob nebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

### **VAROVÁNÍ:**

Tuto jednotku smí používat pouze kvalifikovaní uživatelé. Kvalifikovaní uživatelé jsou osoby schopné rozpoznat rizika a předcházet nebezpečím během instalace, použití a údržby jednotky.

### **VAROVÁNÍ: Nebezpečí ionizujícího záření**

Jestliže byla jednotka vystavena ionizujícímu záření, přijměte nezbytná bezpečnostní opatření pro ochranu osob. Jestliže je jednotku nutno vyexpedovat, příslušným způsobem informujte přepravce i příjemce o přijetí vhodných bezpečnostních opatření.

### **VAROVÁNÍ:**

Opotřebené nebo vadné komponenty vyměňte za originální náhradní díly, aby se předešlo poruchám provozu a zraněním osob, ale i zrušení platnosti záruky.

## Manipulace a skladování

### **VAROVÁNÍ: Riziko rozdrčení**

Jednotka a její součásti jsou těžké: nebezpečí rozdrčení.

### **VAROVÁNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné prostředky.

### **VAROVÁNÍ:**

Ověřte hrubou váhu označenou na obale.

### **VAROVÁNÍ:**

Jednotku manipulujte v souladu s aktuálními předpisy týkajícími se „ruční manipulace s břemeny“, abyste předešli nežádoucím ergonomickým stavům způsobeným rizikem zranění páteře.

### **VAROVÁNÍ:**

Během přepravy, instalace a skladování přijměte vhodná opatření, abyste předešli kontaminaci vnějšími látkami.

### **VAROVÁNÍ:**

Používejte lana, háky, kovové spony, závěsné tyče nebo šrouby s okem, které splňují platné předpisy a které jsou vhodné pro toto konkrétní použití.

### **VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno používat závěsná oka přišroubovaná k motoru na účely zvedání jednotky.

### **VAROVÁNÍ:**

Jednotku zvedejte a manipulujte pomalu, abyste předešli narušení její stability.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Během manipulace zajistěte, aby nemohlo dojít k poranění osob a zvířat a/nebo ke škodám na majetku.

**Popis výrobku****!** **VAROVÁNÍ:**

Jednotka byla navržena a zkonstruována pro použití popsané v části Předpokládané použití. Jakákoliv jiná použití jsou zakázána, protože mohou ohrozit bezpečnost uživatele a výkon samotné jednotky.

**EX** **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí prostředí s potenciálně výbušným ovzduším**

Je zakázáno uvádět jednotku do chodu v potenciálně výbušných prostředích anebo prostředích s výskytem hořlavého prachu.

**🚫** **NEBEZPEČÍ:**

Je zakázáno používat jednotku k odčerpávání zápalných nebo výbušných kapalin.

**Použití v rozvodné vodovodní síti určené pro lidskou spotřebu:**

**!** **VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno čerpat pitnou vodu po použití jednotky s jinými kapalinami.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Během přepravy, instalace a skladování přijměte vhodná opatření, abyste předešli kontaminaci vnějšími látkami.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Vyjměte jednotku z obalu těsně před instalací, abyste předešli její kontaminaci vnějšími látkami.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Po instalaci uveďte jednotku do chodu na několik minut s několika odběrnými zařízeními otevřenými tak, abyste pročistili vnitřek systému.

**Instalace****!** **VAROVÁNÍ:**

Veškerá hydraulická a elektrická připojení musí dokončit technik, který splňuje technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné prostředky.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

**!** **VAROVÁNÍ: Riziko zranění z důvodu nesprávné instalace na podlahu**

Jednotku instalujte na betonovou nebo kovovou základnu, která je dostatečně silná pro zajištění stálé a pevné opory, vhodná pro velikost a váhu jednotky, a podle možnosti co nejvíce rovná.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Potrubí musí být nadimenzováno tak, aby zajišťovalo bezpečnost při maximálním provozním tlaku.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Nainstalujte vhodná těsnění mezi jednotku a potrubní systém.

**⚡** **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamezilo

neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky, řídicího panelu a pomocného řídicího okruhu.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Vždy připojte vnější ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovací svorce dřív, než provedete jakákoli jiná elektrická připojení.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Připojte veškeré části elektrického příslušenství jednotky k uzemnění.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zkontrolujte, zda je externí ochranný vodič (uzemnění) delší než fázové vodiče. V případě náhodného odpojení jednotky od fázových vodičů musí být ochranný vodič poslední, který se od konektoru odpojí.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Aby se předešlo smrtelnému úrazu elektrickým proudem, nainstalujte vhodné systémy pro ochranu před nepřímým kontaktem.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zkontrolujte, zda je napájecí vedení vybaveno zařízením pro odpojení napájení se vzdáleností otevření kontaktů, jenž zajišťuje kompletní odpojení v případě stavů III. kategorie přepětí.

**POZNÁMKA:**

Pro ochranu jednotky před přetížením a zkratem nainstalujte vhodná zařízení: viz tabulku na straně 147.

**Ovládání**

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Pokud je ovládací panel poškozený, ihned kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.

 **VAROVÁNÍ: Nebezpečí horkých povrchů**

Dotýkejte se pouze tlačítek na ovládacím panelu. Dávejte pozor na vysokou teplotu uvolňovanou jednotkou.

**Používání a provoz**

 **VAROVÁNÍ: Riziko zranění**

Ověřte, zda jsou instalovaná ochranná zařízení spojky, je-li to aplikovatelné: riziko fyzického zranění.

 **VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Ověřte správné připojení jednotky k síťovému napájení.

 **VAROVÁNÍ: Nebezpečí horkých povrchů**  
Pamatujte na vysoké teplo produkované jednotkou.

 **VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno ukládat hořlavé materiály do blízkosti jednotky.

**POZNÁMKA:**

Je zakázáno provozovat jednotku na sucho bez předchozího naplnění kapalinou a při nižším než minimálním jmenovitém průtoku.

**Použití v rozvodné vodovodní síti určené pro lidskou spotřebu:**



### **VAROVÁNÍ:**

Po spuštění nechte jednotku v provozu několik minut s několika odběrnými zařízeními otevřenými tak, abyste pročistili vnitřek systému.

### **Údržba**



### **VAROVÁNÍ:**

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.



### **VAROVÁNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné prostředky.



### **VAROVÁNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.



### **VAROVÁNÍ:**

V případě nadměrně horkých nebo studených kapalin věnujte zvláštní pozornost riziku poranění osob.



### **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamežilo neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky, řídicího panelu a pomocného řídicího okruhu.



### **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Po odpojení systému z napájecí sítě počkejte 2 min na vybití zbyvajících proudů.



### **NEBEZPEČÍ: Nebezpečné magnetické pole**

Magnetické pole může být nebezpečné pro osoby s kardiostimulátory nebo jiná lékařská zařízení citlivá na magnetické pole.

### **Řešení problémů**



### **VAROVÁNÍ:**

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.



### **VAROVÁNÍ:**

Dodržujte bezpečnostní požadavky uvedené v kapitolách Použití, Provoz a Údržba.



### **VAROVÁNÍ:**

Pokud závadu nelze opravit anebo v případě jakékoliv situace, která zde není uvedena, kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.

### **Technické údaje**

#### **Schéma teplota-tlak**

Schéma uvádí mezní hodnoty tlaku a teploty čerpané kapaliny, které jsou povoleny pro mechanické těsnění na základě materiálu hydraulických komponentů: viz stranu 147.

#### **Hladina akustického tlaku**

Měřené ve volném poli ve vzdálenosti jednoho metru od jednotky, při provozu jednotky naprázdno se standardním motorem: viz stranu 147.

### **Likvidace**



### **VAROVÁNÍ:**

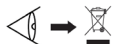
Jednotku musí likvidovat autorizovaná firma specializovaná na identifikaci různých typů materiálů (ocel, měď, plast, atd.).

## **VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno vypouštět kapalná maziva a další nebezpečné látky do životního prostředí.

---

### **OEEZ (EU/EHP)**



**INFORMACE PRO UŽIVATELE** v souladu s čl. 14 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU ze dne 4. července 2012 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ). Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo jeho obalu uvádí, že výrobek musí být po ukončení své životnosti odděleně sebráný a nesmí být vyhozen s netříděným komunálním odpadem. Adekvátní tříděný sběr pro následující odeslání vyřazeného zařízení k recyklaci, úpravě nebo odstranění respektující životní prostředí přispívá k předcházení možných negativních vlivů na životní prostředí a zdraví, a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů tvořících zařízení.

OEEZ od uživatelů jiných, než jsou domácnosti<sup>1</sup>: tříděný sběr tohoto zařízení na konci své životnosti je organizován a řízen výrobcem<sup>2</sup>. Uživatel, který se chce zbavit tohoto zařízení, může proto kontaktovat výrobce a řídit se systémem, jenž výrobce přijal pro umožnění tříděného sběru zařízení na konci životnosti, anebo si sám zvolit autorizovaný řetězec řízení odpadu.

### **Další informace**

---



---

<sup>1</sup> Klasifikace podle typu výrobku, použití a platných místních právních předpisů

<sup>2</sup> Výrobce elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí 2012/19/EU



**Úvod a Bezpečnosť**

Tieto bezpečnostné pokyny budú znovu uvedené v príslušných častiach doplnujúceho návodu na inštaláciu, použitie a údržbu. Uschovajte tieto bezpečnostné pokyny na mieste inštalácie pre budúce použitie.

**UPOZORNENIE:**

Tento návod tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotky. Uistite sa o prečítaní a pochopení návodu pred inštaláciou jednotky a jej použitím. Návod musí byť neustále k dispozícii pre používateľa. Uschovávajte ho preto v blízkosti jednotky na chránenom mieste.

**VAROVANIE:**

Nesprávne použitie jednotky môže spôsobiť úraz na osobách alebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

**VAROVANIE:**

Túto jednotku smú používať len kvalifikovaní používatelia. Kvalifikovaní používatelia sú osoby schopné rozpoznať riziká a predchádzať nebezpečenstvu počas inštalácie, používania a údržby jednotky.

**VAROVANIE: Nebezpečenstvo ionizujúceho žiarenia**

Ak bola jednotka vystavená ionizujúcemu žiareniu, prijmite nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb. Ak je treba jednotku vyexpedovať, príslušným spôsobom informujte prepravcu aj príjemcu o prijatí vhodných bezpečnostných opatrení.

**VAROVANIE:**

Všetky opotrebované alebo poškodené diely vymeňte za originálne náhradné diely, aby ste predišli poruche jednotky a úrazom na osobách, ale aj strate platnosti záruky.

**Manipulácia a skladovanie****VAROVANIE: Riziko pomliaždenia**

Jednotka a jej súčasti sú ťažké: riziko pomliaždenia.

**VAROVANIE:**

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.

**VAROVANIE:**

Overte hrubú váhu vyznačenú na obale.

**VAROVANIE:**

Manipulujte s jednotkou v súlade s aktuálnymi predpismi týkajúcimi sa „ručnej manipulácie s bremenami“, aby ste predišli nežiadúcim ergonomickým stavom spôsobujúcim riziko úrazu chrbtice.

**VAROVANIE:**

Počas prepravy, inštalácie a skladovania prijmite vhodné opatrenia, aby ste predišli kontaminácii vonkajšími látkami.

**VAROVANIE:**

Používajte laná, háky, kovové spony, závesné tyče alebo skrutky s okom, ktoré spĺňajú platné predpisy a sú vhodné na špecifické použitie.

**VAROVANIE:**

Je zakázané používať závesná oka prišroubovaná k motoru na účely zvedání jednotky.

**VAROVANIE:**

Jednotku zdvíhajte a manipulujte pomaly, aby ste predišli narušeniu jej stability.

---

---

 **VAROVANIE:**

Počas manipulácie sa ubezpečte, že nedošlo k poraneniu osôb a zvierat ani k poškodeniu majetku.

---

---

Popis výrobku

---

---

 **VAROVANIE:**

Tento prístrojbolnavrhnutý a skonštruovaný na používanie, ako je uvedené v časti Zamýšľané použitie. Akékoľvek iné použitie je zakázané, pretože môže ohroziť bezpečnosť používateľa a výkon samotného prístroja.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo potenciálne výbušnej atmosféry**

Je zakázané uvádzať jednotku do chodu v potenciálne výbušných prostrediach alebo prostrediach s výskytom horľavého prachu.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO:**

Je zakázané používať jednotku na odčerpávanie zápalných alebo výbušných kvapalín.

---

---

Použitie v sieťach na distribúciu vody pre ľudskú spotrebu:

---

---

 **VAROVANIE:**

Je zakázané čerpať pitnú vodu po použití jednotky s ostatnými kvapalinami.

---

---

 **VAROVANIE:**

Počas prepravy, inštalácie a skladovania prijmite vhodné opatrenia, aby ste predišli kontaminácii vonkajšími látkami.

---

---

 **VAROVANIE:**

Vyberte jednotku z obalu tesne pred inštaláciou, aby ste predišli jej kontaminácii vonkajšími látkami.

---

---

---

---

 **VAROVANIE:**

Po inštalácii uveďte jednotku do chodu na niekoľko minút s niekoľkými odbernými zariadeniami otvorenými tak, aby ste prečistili vnútrojšok systému.

---

---

Inštalácia

---

---

 **VAROVANIE:**

Všetky hydraulické a elektrické pripojenia musí dokončiť technik, ktorý spĺňa technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.

---

---

 **VAROVANIE:**

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.

---

---

 **VAROVANIE:**

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.

---

---

 **VAROVANIE: Riziko úrazu v dôsledku nesprávnej inštalácie na podlahu**

Jednotku inštalujte na betónovú alebo kovovú základňu, ktorá je dostatočne silná na to, aby zaistovala stálu a pevnú podporu vhodnú pre rozmery a hmotnosť jednotku, a podľa možnosti čo najviac rovná.

---

---

 **VAROVANIE:**

Potrubie musí byť nadimenzované tak, aby zaistovalo bezpečnosť pri maximálnom prevádzkovom tlaku.

---

---

 **VAROVANIE:**

Medzi jednotku a potrubný systém nainštalujte vhodné tesnenia.

---

---

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokované, aby sa predišlo mimovoľnému reštartovaniu jednotky, riadiaceho panela a pomocného riadiaceho obvodu.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Vždy pripojte vonkajší ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovacej svorke skôr ako vykonáte akékoľvek iné elektrické pripojenia.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pripojte všetky časti elektrického príslušenstva jednotky k uzemneniu.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Skontrolujte, či je vonkajší ochranný vodič (uzemnenie) dlhší ako fázové vodiče. V prípade náhodného odpojenia prístroja od fázových vodičov musí byť ochranný vodič posledný, ktorý je treba vybrať zo svorky.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Aby sa zabránilo smrteľnému úrazu elektrickým prúdom, nainštalujte vhodné systémy na ochranu proti nepriamym kontaktom.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Skontrolujte, či je napájacie vedenie vybavené zariadením na odpojenie napájania so vzdialenosťou otvárania kontaktov, ktorá zaisťuje úplné odpojenie v prípade stavov III. kategórie prepätia.

**POZNÁMKA:**

Na ochranu jednotky proti preťaženiami a skratom nainštalujte vhodné zariadenia: pozri tabuľku na strane 147.

**Ovládanie****NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Ak je ovládací panel poškodený, ihneď kontaktujte spoločnosť Xylem alebo autorizovaného distribútora.

**VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúcich povrchov**

Dotýkajte sa len tlačidiel na ovládacom paneli. Dávajte pozor na vysokú teplotu uvoľňovanú jednotkou.

**Použitie a obsluha****VAROVANIE: Riziko poranenia**

Overte, či sú inštalované ochranné zariadenia spojky, ak je to aplikovateľné: riziko fyzického úrazu.

**VAROVANIE: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Overte správne pripojenie jednotky k sieťovému napájaniu.

**VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúcich povrchov**

Pamätajte na vysoké teplo produkované jednotkou.

**VAROVANIE:**

Je zakázané ukladať horľavé materiály do blízkosti jednotky.

### POZNÁMKA:

Je zakázané prevádzkovať jednotku nasucho, bez podkladu a pod minimálnym menovitým prietokom.

### Použitie v sieťach na distribúciu vody pre ľudskú spotrebu:



#### VAROVANIE:

Po spustení nechajte jednotku v prevádzke niekoľko minút s niekoľkými odbornými zariadeniami otvorenými tak, aby ste prečistili vnútrojšok systému.

### Údržba



#### VAROVANIE:

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.



#### VAROVANIE:

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.



#### VAROVANIE:

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.



#### VAROVANIE:

V prípade kvapalín, ktoré sú príliš horúce alebo studené, venujte pozornosť riziku zranenia.



### NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokované, aby sa predišlo mimovoľnému reštartovaniu jednotky, riadiaceho panela a pomocného riadiaceho obvodu.



### NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Po odpojení systému z napájacej siete počkajte 2 minút na vybitie zvyškového prúdu.



### NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo magnetických účinkov.

Magnetické pole môže byť nebezpečné pre každého, kto používa akékoľvek zdravotnícke pomôcky citlivé na magnetické pole.

### Riešenie problémov



#### VAROVANIE:

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.



#### VAROVANIE:

Dodržujte bezpečnostné požiadavky uvedené v kapitolách Použitie, Prevádzka a Údržba.



#### VAROVANIE:

V prípade, že poruchu nie je možné odstrániť, alebo akejkoľvek inej situácie, ktorá tu nie je uvedená, kontaktujte spoločnosť Xylem alebo autorizovaného distribútora.

### Technické údaje

#### Schéma teplota-tlak

Graf uvádza medzné hodnoty teploty a tlaku čerpanej kvapaliny, ktoré sú povolené pre mechanické tesnenie na základe materiálu hydraulických súčastí: pozri stranu 147.

#### Akustický tlak

Merané vo voľnom poli vo vzdialenosti jedného metra od jednotky, pri jej prevádzke naprázdno so štandardným motorom: pozri stranu 147.

### Likvidácia



#### VAROVANIE:

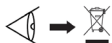
Jednotka musí byť zlikvidovaná prostredníctvom autorizovaných firiem špecializovaných na identifikáciu rôznych typov materiálov (ocel, meď, plast, atď.)

---

**!** **VAROVANIE:**

Je zakázané likvidovať mazacie kvapaliny a iné nebezpečné látky voľne do prostredia.

---

**OEEZ (EÚ/EHP)**

**INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV** v súlade s čl. 14 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/19/EÚ zo 4. júla 2012 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ).

Preškrtnutý symbol koša na zariadení alebo jeho obale uvádza, že výrobok musí byť na konci svojej životnosti zbieraný samostatne a nesmie byť zneškodnený spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Adekvátny triedený zber pre nasledujúcu recykláciu, úpravu a zneškodnenie rešpektujúce životné prostredie prispieva k predchádzaniu možných negatívnych vplyvov na životné prostredie a zdravie, a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené.

OEEZ od iných používateľov ako súkromných domácností<sup>1</sup>: triedený zber tohto zariadenia na konci jeho životnosti je organizovaný a riadený výrobcou<sup>2</sup>. Používateľ, ktorý sa chce zbaviť tohto zariadenia, môže preto kontaktovať výrobcu a riadiť sa systémom, ktorý výrobca prijal na umožnenie triedeného zberu zariadenia na konci životnosti, alebo si sám vybrať autorizovaný reťazec riadenia odpadu.

---

**Ďalšie informácie**

---



---

<sup>1</sup> Klasifikácia podľa typu výrobku, použitia a miestnych nariadení

<sup>2</sup> Výrobca elektrických a elektronických zariadení v súlade so smernicou 2012/19/EÚ

## Bevezető és Biztonság

Ezek a biztonsági utasítások a Kiegészítő telepítő, használati és karbantartási kézikönyv vonatkozó bekezdéseiben ismét megjelennek. Ezeket a biztonsági utasításokat későbbi referencia céljából tartsa a telepítés helyén.



### FIGYELEM:

Ez a kézikönyv az egység szerves részét képezi. Biztosítsa, hogy elolvasta a kézikönyvet az egység telepítése és használatba vétele előtt. A kézikönyv mindig álljon a felhasználó rendelkezésére, az egység közelében kell elhelyezni és megfelelő állapotban kell tartani.



### FIGYELMEZTETÉS:

Az egység nem megfelelő használata személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat, valamint érvénytelenítheti a jótállást.



### FIGYELMEZTETÉS:

Ezt az egységet kizárólag szakképzett felhasználók használhatják. A szakképzett felhasználók azok a személyek, akik képesek felismerni a kockázatokat és elkerülni az egység telepítése, használata és karbantartása során előforduló veszélyeket.



### FIGYELMEZTETÉS: Ionizáló sugárzás veszélye

Ha az egység ionizáló sugárzásnak volt kitéve, alkalmazza a szükséges biztonsági intézkedéseket a személyek védelme érdekében. Ha az egységet el kell küldeni, tájékoztassa megfelelő módon a fuvarozót és a címzettet, hogy megtegyék a szükséges biztonsági intézkedéseket.



### FIGYELMEZTETÉS:

Az elhasználódott vagy meghibásodott alkotóelemeket csak eredeti cserealkatrészekkel pótolja az egység meghibásodása és a személyes

sérülés, valamint a garanciavesztés elkerülése végett.

## Moogatás és tárolás



### FIGYELMEZTETÉS: Becsípődésveszély!

Az egység és annak összetevői nehezek: zúzódásveszély.



### FIGYELMEZTETÉS:

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.



### FIGYELMEZTETÉS:

Ellenőrizze a csomagoláson feltüntetett bruttó tömeget.



### FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet a „kézi anyagmozgatás” hatályos előírásainak megfelelően kezelje, hogy elkerülje a gerincsérülések kockázatával járó nem kívánatos ergonómiai feltételeket.



### FIGYELMEZTETÉS:

Tegye meg a megfelelő intézkedéseket a szállítás, telepítés és a tárolás során, hogy megakadályozza a külső anyagok általi szennyeződést.



### FIGYELMEZTETÉS:

Használjon a hatályos előírásoknak megfelelő és az adott használatra alkalmas hevederrudakat, köteleket, bilincseket vagy gyűrűcsavarokat!



### FIGYELMEZTETÉS:

A motorra csavarozott szemescsavarok egység felemeléséhez történő használata tilos.



### FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet lassan emelje fel és kezelje, hogy

elkerülje a stabilitási problémákat.

### FIGYELMEZTETÉS:

A mozgatás során ügyeljen arra, hogy elkerülje a személyek, állatok sérülését és/vagy az anyagi károkat.

#### A termék leírása

### FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet a Rendeltetésszerű használat szakaszban megadott használat szerint tervezték és építették. Minden ettől eltérő használat tilos, mivel befolyásolhatja a felhasználó biztonságát és maga az egység hatékonyságát.

### **EX VESZÉLY: Potenciálisan robbanásveszélyes környezet kockázata**

Tilos az egységet esetlegesen robbanásveszélyes környezetben vagy éghető porok közelében elindítani.

### **VESZÉLY:**

Tilos az egységet éghető és/vagy robbanásveszélyes anyagok szivattyúzására használni.

Használat emberi fogyasztásra szánt víz elosztóhálózatokban:

### FIGYELMEZTETÉS:

Tilos ivóvizet szivattyúzni, miután más folyadékot szivattyúzott.

### FIGYELMEZTETÉS:

Tegye meg a megfelelő intézkedéseket a szállítás, telepítés és a tárolás során, hogy megakadályozza a külső anyagok általi szennyeződést.

### FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet csak közvetlenül a telepítés előtt távolítsa el a csomagolásából, hogy elkerülje a külső anyagok okozta szennyeződést.

### FIGYELMEZTETÉS:

Telepítés után néhány percig működtesse az egységet több felhasználási pont megnyitásával, a rendszer belsejének átmosása érdekében.

#### Beszerelés

### FIGYELMEZTETÉS:

Az összes hidraulikus és elektromos csatlakoztatást egy olyan technikusnak kell elvégeznie, aki megfelel a hatályos előírásokban szereplő műszaki-szakmai követelményeknek.

### FIGYELMEZTETÉS:

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.

### FIGYELMEZTETÉS:

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.

### FIGYELMEZTETÉS: A padlóra való, nem megfelelő telepítés miatti sérülésveszély

Az egységet az állandó és merev alátámasztás biztosításához kellőképpen erős, az egység méreteinek és tömegének megfelelő, minél laposabb és egyenletesebb beton- vagy fémalapon kell elhelyezni.

### FIGYELMEZTETÉS:

A cső mérete biztosítsa a maximum működési nyomás mellett végzett biztonságos munkavégzést.

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Telepítsen megfelelő tömítést az egység és a szivattyúzó rendszer közé.

---

---

 **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segéd-vezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását.

---

---

 **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Az egyéb elektromos csatlakozások létesítése előtt minden esetben csatlakoztassa a külső védővezetékét a földelő csatlakozóhoz (föld).

---

---

 **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Csatlakoztassa az egység összes elektromos tartozékát a földelésre!

---

---

 **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Ellenőrizze, hogy a külső védővezető (földelés) hosszabb, mint a fázisvezető. Ha az egységet véletlenül leválasztja a fázisvezetőről, akkor a védővezető legyen az utolsó, amely leválik a terminálról.

---

---

 **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Telepítsen megfelelő rendszereket a közvetett érintkezés elleni védelem biztosítása érdekében, hogy megakadályozza a halálos áramütéseket.

---

---

 **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Ellenőrizze, hogy a tápkábelen van hálózati leválasztókészülék kapcsolatnyitó távolsággal, amely III. kategóriás feltételek melletti túlfeszültség esetén biztosítja a teljes leválasztást.

---

---

---

---

**MEGJEGYZÉS:**

Telepítsen megfelelő eszközöket a készülék túlterhelés és rövidzárlat elleni védelmére: lásd a táblázatot a 147 oldalon.

---

---

**Vezérlés**

---

---

 **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Ha a meghajtáskijelző sérült, forduljon a Xylemhez vagy a hivatalos forgalmazóhoz.

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS: Meleg felületek veszély**

Csak a meghajtó kijelző gombjait érintse meg. Ügyeljen az egység által leadott magas hőmérsékletre.

---

---

**Használat és működés**

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély**

Ellenőrizze, hogy a csatlakozás védőberendezései telepítve vannak, ha alkalmazható: fizikai sérülés kockázata.

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye**

Ellenőrizze, hogy az egység megfelelően csatlakoztatva van-e a hálózati tápláláshoz.

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS: Meleg felületek veszély**

Ügyeljen az egység által fejlesztett jelentős hőre.

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos gyúlékony anyagokat elhelyezni az egység közelében.

---

---

---

---

**MEGJEGYZÉS:**

Tilos az egységet szárazon, feltöltés nélkül és a minimális névleges átfolyási szint alatt működtetni.

---

---



Használat emberi fogyasztásra szánt víz elosztóhálózatokban:



### FIGYELMEZTETÉS:

Elindítás után néhány percig működtesse az egységet több felhasználási pont megnyitásával, a rendszer belsejének átmosása érdekében.

#### Karbantartás



### FIGYELMEZTETÉS:

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusként kell elvégeznie.



### FIGYELMEZTETÉS:

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.



### FIGYELMEZTETÉS:

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.



### FIGYELMEZTETÉS:

Túláságosan forró vagy hideg folyadékok esetén fordítson figyelmet a sérülés kockázatára.



### VESZÉLY: Áramütés veszélye

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segédvezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását.



### VESZÉLY: Áramütés veszélye

Az áramellátás rendszerről leválasztása után várjon 2 percet a maradékáram kisülésére!



### VESZÉLY: Mágneses veszély

A mágneses mező veszélyes lehet azokra a személyekre, akik szívritmusszabályozót, vagy bármely más, a mágneses mezőkre érzékeny

orvosi berendezést viselnek.

#### Hibaelhárítás



### FIGYELMEZTETÉS:

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusként kell elvégeznie.



### FIGYELMEZTETÉS:

Tartsa be a Használat, Üzemeltetés és Karbantartás fejezetekben található biztonsági követelményeket.



### FIGYELMEZTETÉS:

Ha a hiba nem javítható ki, vagy nincs feltüntetve, vegye fel a kapcsolatot a Xylemmel vagy a hivatalos forgalmazóval.

#### Jellemzők

##### Hőmérséklet nyomás diagram

A diagram a szivattyúzott folyadék nyomásának és hőmérsékletének megengedett határértékeit mutatja a csúszógyűrűs tömítéshez a hidraulikus alkatrészek anyaga alapján: lásd a 147 oldalt.

##### Hangnyomás

Szabad térben, az egységtől egy méter távolságra mérve, normál motorral terhelés nélkül: lásd a 147 oldalt.

#### Ártalmatlanítás



### FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet a különböző típusú anyagok (acél, réz, műanyag stb.) azonosítására szakosodott, engedélyezett vállalatokon keresztül kell ártalmatlanítani.



### FIGYELMEZTETÉS:

Tilos kenőfolyadékokat és más veszélyes anyagokat a környezetben elhelyezni.

## Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai (EU/EGT)



**INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA** az Európai Parlament és a Tanács 2012. július 4-i elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye értelmében. Az áthúzott szemetesekuka szimbólum a berendezésen vagy a csomagon azt jelenti, hogy a terméket az életciklusa végén külön kell ártalmatlanítani és nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leadni. A leszerelt berendezés ezt követő újrahasznosítás, kezelés és környezetbarát használat céljából végzett megfelelő külön gyűjtésével elkerülheti az egészségügyi és környezeti károkat és elősegíti a környezetre veszélye anyagok újrahasználatát és/vagy újrahasznosítását.

Elektromos és elektronikus berendezések nem magánháztartásokból származó hulladékai<sup>1</sup>: a berendezés külön gyűjtését az élettartama végén a gyártó<sup>2</sup> szervezi meg. Ha egy felhasználó szeretné a berendezést ártalmatlanítani, akkor felkeresheti a gyártót és köteles a gyártó által előírt rendszert betartani a berendezés élettartama végén érvényes, külön összegyűjtése céljából vagy önmaga is választhat hulladékkezelési láncot.

---

### További információk

---



---

<sup>1</sup> Az osztályozás a terméktípustól és a jelenleg érvényes, helyi törvényektől függ

<sup>2</sup> Elektromos és elektronikus berendezések gyártója a

2012/19/EU irányelv értelmében

## Introducere și măsuri de protecție a muncii

Aceste instrucțiuni de siguranță vor apărea din nou în secțiunile relevante din Instrucțiunile suplimentare de instalare, utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni de siguranță trebuie păstrate la locul de instalare, pentru consultare ulterioară.

### ATENȚIE:

Acest manual face parte integrantă din unitate. Asigurați-vă că ați citit și că ați înțeles manualul înainte de instalarea unității și de punerea acesteia în funcțiune. Manualul trebuie pus întotdeauna la dispoziția utilizatorului, trebuie depozitat în apropierea unității și trebuie păstrat corespunzător.

### AVERTIZARE:

Utilizarea necorespunzătoare a unității poate cauza vătămări corporale și deteriorarea proprietății și, de asemenea, poate anula garanția.

### AVERTIZARE:

Această unitate poate fi utilizată numai de utilizatori calificați. Utilizatorii calificați sunt persoane care pot recunoaște riscurile și pot evita pericolele în timpul instalării, utilizării și întreținerii unității.

### AVERTISMENT: Pericol de radiații ionizante

Dacă unitatea a fost expusă la radiații ionizante, puneți în aplicare măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor. Dacă unitatea trebuie expediată, informați transportatorul și destinatarul corespunzător, astfel încât să se pună în aplicare măsurile adecvate de siguranță.

### AVERTIZARE:

Înlocuiți toate componentele uzate sau defecte cu piese de schimb originale, pentru a preveni funcționarea defectuoasă a unității și producerea unor vătămări corporale, precum și anularea garanției.

## Manipularea și depozitarea

### AVERTISMENT: Pericol de strivire

Unitatea și componentele sale sunt grele: risc de zdrobire.

### AVERTIZARE:

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

### AVERTIZARE:

Verificați greutatea brută marcată pe ambalaj.

### AVERTIZARE:

Manipulați unitatea în conformitate cu reglementările curente privind „manipularea manuală a încărcăturilor” pentru a evita condiții ergonomice nedorite, care conduc la riscuri de vătămare a coloanei vertebrale.

### AVERTIZARE:

Luați măsurile corespunzătoare în timpul transportului și depozitării pentru a evita contaminarea de la substanțe externe.

### AVERTIZARE:

Utilizați cabluri, cârlige, lanțuri, bare cu chingi sau șuruburi cu urechi care respectă reglementările curente și care sunt adecvate pentru întrebuințarea specifică.

### AVERTIZARE:

Este interzisă folosirea inelelor înșurubate pe motor pentru a ridica unitatea.

### AVERTIZARE:

Ridicați și manipulați lent unitatea, pentru a evita problemele de stabilitate.

---

---

 **AVERTIZARE:**

În timpul manipulării, asigurați-vă că nu răniți oameni și animale și/sau nu cauzați pagube materiale.

---

---

**Descrierea produsului**

---

---

 **AVERTIZARE:**

Unitatea a fost concepută și construită pentru utilizarea descrisă în secțiunea Destinație de utilizare. Orice alte utilizări sunt interzise, deoarece acestea ar putea compromite siguranța utilizatorului și eficiența unității propriu-zise.

---

---

 **PERICOL: Pericol de atmosferă potențial explozivă**

Este interzisă pornirea unității în medii cu atmosferă potențial explozivă sau cu praf combustibil.

---

---

 **PERICOL:**

Este interzis să utilizați această unitate pentru a pompa lichide inflamabile și/sau explozive.

**Utilizarea în rețelele de distribuție a apei pentru consum uman:**

---

---

 **AVERTIZARE:**

Este interzisă pomparea apei potabile după utilizare cu alte fluide.

---

---

 **AVERTIZARE:**

Luați măsurile corespunzătoare în timpul transportului și depozitării pentru a evita contaminarea de la substanțe externe.

---

---

 **AVERTIZARE:**

Scoateți unitatea din ambalaj chiar înainte de instalare, pentru a preveni contaminarea cu substanțe externe.

---

---

---

---

 **AVERTIZARE:**

După instalare, operați unitatea timp de câteva minute cu mai multe puncte de utilizare deschise, pentru a spăla interiorul sistemului.

---

---

**Instalarea**

---

---

 **AVERTIZARE:**

Toate conexiunile hidraulice și electrice trebuie realizate de un tehnician care îndeplinește cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

---

---

 **AVERTIZARE:**

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

---


---

 **AVERTIZARE:**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.

---

---

 **AVERTISMENT: Risc de rănire din cauza instalării incorecte la sol**

Instalați unitatea pe o bază de fundație de beton sau metal suficient de puternică pentru a asigura susținerea permanentă și rigidă, potrivită pentru dimensiunea și greutatea unității, și cât mai plat și uniform posibil.

---

---

 **AVERTIZARE:**

Conductele trebuie dimensionate astfel încât să asigure siguranța la presiunea maximă de funcționare.

---

---

 **AVERTIZARE:**

Instalați garnituri corespunzătoare între unitate și sistemul de conducte.

---

---

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Conectați întotdeauna conductorul de protecție externă (masă) la borna de împământare, înainte de a încerca să efectuați alte conexiuni electrice.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Conectați toate accesoriile electrice ale unității la masă.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă conductorul extern de protecție (masă) este mai lung decât conductorii de fază. În cazul deconectării accidentale a unității de la conductorii de fază, conductorul de protecție trebuie să fie ultimul care se detașează de la bornă.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Instalați sisteme adecvate pentru protecție împotriva contactului indirect, pentru a preveni șocurile electrice mortale.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă linia de alimentare electrică este dotată cu un dispozitiv de deconectare de la rețea cu o distanță de deschidere care să asigure deconectarea completă pentru categoria a III-a de supratenziune.

**NOTĂ:**

Instalați dispozitivele adecvate pentru a proteja unitatea împotriva supraîncărcării și scurtcircuitelor: a se vedea tabelul de la pagina 147.

**Control****PERICOL: Pericol de electrocutare**

Dacă ecranul mecanismului de acționare este defect, contactați Xylem sau Distribuitorul autorizat.

**AVERTISMENT: Pericol suprafețe fierbinți**

Atingeți doar butoanele ecranului mecanismului de acționare. Fiți atent la temperatura ridicată eliberată de unitate.

**Utilizare și operare****AVERTISMENT: Pericol de vătămare corporală**

Asigurați-vă că dispozitivele de protecție ale cuplajului sunt instalate, când este cazul: risc de vătămare corporală.

**AVERTISMENT: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă unitatea este conectată în mod corespunzător la alimentarea de la rețea.

**AVERTISMENT: Pericol suprafețe fierbinți**

Aveți grijă la căldura extremă generată de unitate.

**AVERTIZARE:**

Este interzis să așezați materiale inflamabile în apropierea unității.

**NOTĂ:**

Este interzis să operați unitatea când este uscată, neamorsată și sub debitul nominal.

**Utilizarea în rețelele de distribuție a apei pentru consum uman:**

**AVERTIZARE:**

După pornire, operați unitatea timp de câteva minute cu mai multe puncte de utilizare deschise,

---

---

pentru a spăla interiorul sistemului.

---

---

#### Întreținere

---

---

#### **AVERTIZARE:**

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

---

---

#### **AVERTIZARE:**

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

---

---

#### **AVERTIZARE:**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.

---

---

#### **AVERTIZARE:**

În cazul lichidelor excesiv de calde sau reci, aveți grijă să nu vă răniți.

---

---

#### **PERICOL: Pericol de electrocutare**

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar.

---

---

#### **PERICOL: Pericol de electrocutare**

După ce deconectați sistemul de la alimentarea cu energie, așteptați 2 minute pentru a permite disiparea curentului rezidual.

---

---

#### **PERICOL: Pericol privind câmpurile magnetice**

Câmpul magnetic poate fi periculos pentru orice persoană care poartă stimulatoare cardiace sau orice alte dispozitive medicale sensibile la câmpuri magnetice.

---

---

#### Remediarea problemelor

---

---

#### **AVERTIZARE:**

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

---

---

#### **AVERTIZARE:**

Respectați cerințele de siguranță din secțiunile Utilizarea, Operarea și Întreținerea.

---

---

#### **AVERTIZARE:**

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată sau nu se menționează, contactați Xylem sau distribuitorul autorizat.

---

---

#### Specificații

---

---

##### Diagrama temperatură-presiune

Grfulicul arată presiunea lichidului pompat și limitele de temperatură permise pentru etanșarea mecanică, pe baza materialului componentelor hidraulice: a se vedea pagina 147.

##### Presiune sonoră

Măsurată în câmp liber la o distanță de un metru de unitate, cu un motor standard care funcționează fără sarcină: a se vedea pagina 147.

---

---

#### Eliminare

---

---

#### **AVERTIZARE:**

Unitatea trebuie eliminată prin intermediul companiilor aprobate, specializate în identificarea diferitelor tipuri de materiale (oțel, cupru, plastic etc.).

---

---

#### **AVERTIZARE:**

Este interzisă deversarea lichidelor de lubrifiere și a altor substanțe periculoase în mediu.

---

---

**DEEE (UE/SEE)**

**INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI** în temeiul art. 14 al Directivei 2012/19/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 iulie 2012 privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Simbolul cu o pubeză tăiată de pe echipament sau de pe ambalajul acestuia indică faptul că produsul, la sfârșitul ciclului său de viață, trebuie să fie colectat separat și nu trebuie eliminat cu deșeurile municipale nesortate. Colectarea separată corespunzătoare pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică ulterioare pentru echipamentele scoase din uz poate evita efectele negative asupra sănătății și mediului și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor care alcătuiesc echipamentele.

DEEE provenite de la alți utilizatori decât gospodăriile particulare<sup>1</sup>: colectarea separată a acestor echipamente la sfârșitul vieții acestora este aranjată și gestionată de producător<sup>2</sup>. Un utilizator care dorește să elimine aceste echipamente poate contacta producătorul și poate urma sistemul adoptat de producător pentru colectarea separată a echipamentelor la sfârșitul vieții acestora sau, în caz contrar, poate alege în mod independent un lanț de gestionare a deșeurilor.

**Informații suplimentare**

<sup>1</sup> Clasificare în funcție de tipul produsului, de utilizare și de legislația locală actuală

<sup>2</sup> Producător de EEE în temeiul Directivei 2012/19/UE

---

## Въведение и Мерки за безопасност

---

Тези инструкции за безопасност ще се появят отново в съответните раздели на Допълнителните инструкции за монтаж, употреба и поддръжка. Настоящите инструкции за безопасност трябва да се съхраняват на мястото на монтаж за бъдещи справки.

---

### **ВНИМАНИЕ:**

Това ръководство е неразделна част от агрегата. Уверете се, че сте прочели и разбрали ръководството, преди да инсталирате агрегата и да го използвате. Ръководството трябва винаги да е на разположение на потребителя, да се съхранява близо до агрегата и да се пази добре.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Неправилната употреба на агрегата може да причини наранявания и да повреди съоръжението и може да анулира гаранцията му или да я направи невалидна.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Този агрегат трябва да се използва само от квалифицирани потребители. Квалифицираните потребители са хора, които могат да разпознават рисковете и да избягват опасности по време на инсталирането, използването и поддръжката на агрегата.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от йонизиращо лъчение**

Ако агрегатът е бил изложен на йонизиращи лъчения, изпълнете необходимите мерки за безопасност за защита на хората. Ако агрегатът трябва да бъде изпратен, информирайте съответно превозвача и получателя, за да могат да бъдат въведени подходящи мерки за безопасност.

---

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Заменете всички износени или дефектни компоненти с оригинални резервни части, за да предотвратите неизправност на устройството и нараняване, както и да анулира гаранцията или да стане невалидна.

---

---

## Работа и съхранение

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск от смазване**

Продуктът и неговите компоненти са тежки: риск от смазване.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги носете лични предпазни средства.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Проверете маркираното на опаковката бруто тегло.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Работете с агрегата в съответствие с действащите разпоредби за „боравене с товар“, за да се избегнат нежелани ергономични условия, водещи до рискове от нараняване на гръбначния стълб.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Вземете подходящи мерки по време на транспортиране, инсталиране и съхранение, за да се предотврати замърсяването от външни вещества.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Използвайте въжета, куки, повдигащи ремъци или болтове, които отговарят на действащите разпоредби и са подходящи за конкретната употреба.

---



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Да не се използват халките монтирани на мотора за повдигане на оборудването.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Повдигнете и управлявайте бавно агрегата, за да избегнете проблеми със стабилността.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

По време на боравенето с продукта трябва да се избягва нараняване на хора и животни и/или повреда на имущество.

**Описание на оборудването****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Уредът е проектиран и създаден за употребата, описана в раздел Използуване по предназначение. Всяка друга употреба е забранена, тъй като би могла да компрометира безопасността на потребителя и ефективността на самия уред.

**ОПАСНОСТ: Опасност от потенциално експлозивна атмосфера**

Забранява се стартирането на агрегата в среда с потенциално експлозивна атмосфера или с горими прахове.

**ОПАСНОСТ:**

Забранено е използването на този агрегат за изпомпване на леснозапалими и/или взривоопасни течности.

Използване във водопроводни мрежи за консумация от човека:

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранено е изпомпването на питейна вода след употреба с други течности.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Вземете подходящи мерки по време на транспортиране, инсталиране и съхранение, за да се предотврати замърсяването от външни вещества.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Извадете агрегата от опаковката му непосредствено преди монтажа, за да предотвратите замърсяването от външни вещества.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

След инсталирането, стартирайте агрегата за няколко минути с няколко отворени потребители, за да се измие вътрешността на системата.

**Монтаж****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всички хидравлични и електрическа връзки трябва да бъдат извършени от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги носете лични предпазни средства.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск от нараняване поради неправилен монтаж на пода**

Инсталирайте устройството върху основа от

бетон или метал, достатъчно здрава, за да осигури трайна и стабилна опора, подходяща за размера и теглото на устройството и възможно най-плоска и равна.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Тръбопроводът трябва да бъде оразмерен така, че да осигурява безопасност при максимално работно налягане.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Поставете подходящи уплътнения между устройството и тръбната система.

 **ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Преди да започнете работа, проверете дали електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на уреда, контролния панел и допълнителната верига за управление.

 **ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Винаги свързвайте външния защитен проводник (заземителен) с клемата за заземяване, преди да извършвате други електрически връзки.

 **ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Свържете всички електрически аксесоари на агрегата със земята.

 **ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Проверете дали външният защитен проводник (заземителен) е по-дълъг от фазовите проводници. В случай на случайно изключване на уреда от фазовите проводници, защитният проводник трябва да бъде последният, който се отделя от клемата.

 **ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Инсталирайте подходящи системи за защита от непряк контакт, за да предотвратите смъртоносни електрически удари.

 **ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Проверете дали захранващият проводник е оборудван с устройство за изключване на мрежата с разстояние за отваряне на контакта, осигуряващо пълно изключване при условия на пренапрежение от категория III.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Монтирайте подходящи устройства за защита на устройството от претоварване и късо съединение: вижте таблицата на страница 147.

**Контролер**

 **ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Ако дисплеят на задвижването е повреден, свържете се с Xylem или с оторизирания дистрибутор.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нагорещени повърхности**

Докосвайте само бутоните на дисплея на устройството. Обърнете внимание на високата температура, която се отделя от устройството.

**Използването и експлоатацията**

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нараняване**

Проверете дали са инсталирани защитните устройства на съединението, когато е приложимо: риск от физическо нараняване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Електрически опасности**

Проверете дали агрегатът е свързан с мрежовото захранване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нагорещени повърхности**

Внимавайте с изключително силната топлина, генерирана от агрегата.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранява се поставянето на запалими материали близо до агрегата.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Забранява се работата с устройството, когато е сухо, без заливане и под номиналния дебит.

Използване във водопроводни мрежи за консумация от човека:

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

След пускането, стартирайте агрегата за няколко минути с няколко отворени потребители, за да се измие вътрешността на системата.

Поддръжка

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги носете лични предпазни средства.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

В случай на течности, които са прекалено горещи или студени, обърнете внимание на риска от нараняване.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Преди да започнете работа, проверете дали електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на уреда, контролния панел и допълнителната верига за управление.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

След като изключите системата от захранването, изчакайте 2 минути за разреждане на остатъчния ток.

**ОПАСНОСТ: Опасност от магнитно поле**

Магнитното поле може да бъде опасно за всеки, който носи пейсмейкър или други медицински устройства, чувствителни към магнитни полета.

Разрешаване на възникнали проблеми

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Спазвайте изискванията за безопасност в главите Използване, експлоатация и поддръжка.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Ако повредата не може да бъде поправена или не е посочена, свържете се с Xylem или оторизирания дистрибутор.

## Спецификации

### Диаграма температура-налягане

Графиката показва границите на налягането и температурата на изпомпваната течност, разрешени за механичното уплътнение, въз основа на материала на хидравличните компоненти: вижте страница 147.

### Звуково налягане

Измерва се в свободно поле на разстояние един метър от уреда, със стандартен двигател, работещ без товар: вижте страница 147.

## Изхвърляне



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

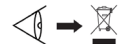
Агрегатът трябва да бъде изхвърлен чрез одобрени фирми, специализирани в идентифицирането на различни видове материали (стомана, мед, пластмаса и др.).



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Забранено е да се изхвърлят смазочни течности и други опасни вещества в околната среда.

## ОЕЕО (ЕС/ЕИП)



**ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ** съгласно чл. 14 от Директива 2012/19/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Символът на зачертан кош за отпадъци върху оборудването или върху опаковката му показва, че продуктът, в края на жизнения му цикъл, трябва да се събира отделно и да не се изхвърля заедно с несортирани битови отпадъци. Подходящото разделно събиране за последващо рециклиране, третиране и екологосъобразно обезвреждане на изведеното от експлоатация оборудване може да предотврати отрицателното въздействие върху здравето и околната среда и насърчава повторното използване и/или рециклирането на материалите, които съставляват оборудването.

ОЕЕО от потребители, различни от домакинства<sup>1</sup>: разделното събиране на това оборудване в края на неговия живот е организирано и управлявано от производителя<sup>2</sup>.

Потребител, който желае да изхвърли това оборудване, може да се свърже с производителя и да следва системата, приета от производителя за разделно събиране на оборудването в края на живота му, или по друг начин независимо да избере верига за управление на отпадъците.

## Допълнителна информация



<sup>1</sup> Класифициране според вида на продукта, употребата и действащото местно законодателство

<sup>2</sup> Производител на ЕЕО съгласно Директива 2012/19/ЕС

**Uvod in varnost**

Ta varnostna navodila bodo ponovno prikazana v ustreznih odstavkih dodatnega priročnika za namestitev, uporabo in vzdrževanje. Ta varnostna navodila morate za nadaljnjo uporabo shraniti na lokaciji namestitve.

 **POZOR:**

Ta priročnik je bistven sestavni del enote. Prepričajte se, da ste prebrali in razumeli priročnik pred namestitvijo enote in začetkom uporabe. Ta priročnik mora uporabniku biti vedno na voljo, shranjen pa mora biti v bližini enote na dobro vzdrževanem prostoru.

 **OPOZORILO:**

Nepravilna uporaba enote lahko povzroči telesne poškodbe in poškodbe imetja, kot tudi razveljavi in izniči garancijo.

 **OPOZORILO:**

Enoto lahko uporabljajo le usposobljeni uporabniki. Usposobljeni uporabniki so ljudje, ki so sposobni prepoznati tveganja ter se izogniti nevarnostim med namestitvijo, uporabo in vzdrževanjem enote.

 **OPOZORILO: Nevarnost ionizirajočega sevanja**

V primeru, da je bila enota izpostavljena ionizirajočem sevanju, uvedite ustrezne varnostne ukrepe za zaščito ljudi. V primeru, da je potrebno enoto odposlati, prevozno podjetje in prejemnika ustrezno obvestite, tako da lahko uvedejo primerne varnostne ukrepe.

 **OPOZORILO:**

Zamenjajte vse obrabljene ali okvarjene sestavne dele z originalnimi nadomestnimi deli, da preprečite okvaro enote in telesne poškodbe ter razveljavitev garancije.

**Ravnanje in skladiščenje** **OPOZORILO: Nevarnost zmečkanin**

Enota in njeni sestavni deli so težki: tveganje zmečkanin.

 **OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

 **OPOZORILO:**

Preverite bruto težo, označeno na embalaži.

 **OPOZORILO:**

Ravnanje z enoto mora biti v skladu z aktualnimi predpisi o "ročnem ravnanju z bremenmi", da bi se izognili neugodnim ergonomskim pogojem, ki povzročajo tveganje za poškodbo hrbta-hrbtenice.

 **OPOZORILO:**

Med transportom, nameščanjem in skladiščenjem sprejmite ustrezne ukrepe, da preprečite okužbo s strani zunanjih snovi.

 **OPOZORILO:**

Uporabite vrvi, kavlje, okove ali očesne vijake, ki so v skladu z aktualnimi predpisi in so primerni za specifično uporabo.

 **OPOZORILO:**

Za dvigovanje enote je prepovedano uporabljati na motor prвите očesne vijake.

 **OPOZORILO:**

Napravo počasi dvignite in premikajte, da se izognete težavam glede stabilnosti.

---

---

 **OPOZORILO:**

Med ravnanjem zagotovite, da se izognete poškodbam ljudem ali živalim, in/ali poškodbam imetja.

---

---

Opis izdelka

---

---

 **OPOZORILO:**

Enota je bila zasnovana in izdelana za uporabo, ki je opisana v odstavku Predvidena uporaba. Vse druge uporabe so prepovedane, saj lahko ogrozijo varnost uporabnika in učinkovitostsame enote.

---

---

 **NEVARNOST: Nevarnost morebitno eksplozivnega ozračja**

Prepovedano je zagnati enoto v okoljih s potencialno eksplozivnimi atmosferami ali z vnetljivim prahom.

---

---

 **NEVARNOST:**

To enoto je prepovedano uporabljati za črpanje vnetljivih in/ali eksplozivnih tekočin.

---

---

Uporabljajte v vodovodnih omrežjih za pitno vodo:

---

---

 **OPOZORILO:**

Prepovedano je črpanje vode po uporabi z drugimi tekočinami.

---

---

 **OPOZORILO:**

Med transportom, nameščanjem in skladiščenjem sprejmite ustrezne ukrepe, da preprečite okužbo s strani zunanjih snovi.

---

---

 **OPOZORILO:**

Odstranite enoto iz embalaže neposredno pred namestitvijo, da preprečite kontaminacijo z zunanjimi snovmi.

---

---

 **OPOZORILO:**

Po namestitvi za nekaj minut zaženite enoto z več uporabniki, da sperete notranjost sistema.

---

---

Namestitve

---

---

 **OPOZORILO:**

Vse električne in hidravlične priklpe mora opraviti monter s tehnično-strokovnimi znanji, ki so določena v aktualnih predpisih.

---

---

 **OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

---

---

 **OPOZORILO:**

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.

---

---

 **OPOZORILO: Nevarnost poškodb zaradi nepravilne talne namestitve**

Enoto namestite čim bolj ravno in enakomerno na betonsko ali kovinsko podlago, ki je dovolj močna, da zagotavlja trajno in trdno oporo, ki ustreza velikosti in teži enote.

---

---

 **OPOZORILO:**

Cev mora biti dimenzionirana tako, da je zagotovljena varnost pri največjem obratovalnem tlaku.

---

---

 **OPOZORILO:**

Med enoto in cevni sistemom namestite ustrezna tesnila.

---

---

 **NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne plošče in pomožnega krmilnega vezja.

---

---

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pretvornik za zunanjo zaščito vedno priključite na ozemljitev (tla), preden poskusite ustvariti kakršno koli drugo električno povezavo.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Povežite vse električne pripomočke enote z ozemljitvijo.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Preverite, da je zunanji zaščitni prevodnik (ozemljitev) daljši od faznih prevodnikov. V primeru neželene izklopa enote iz faznih prevodnikov se mora zaščitni prevodnik kot zadnji odklopiti od priključka.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Namestite primerne sisteme za zaščito pred posrednim kontaktom, da preprečite smrtonosni električni udar.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Preverite, ali je napajalni vod opremljen z omrežno odklopno napravo z razdaljo odprtosti kontaktov, ki zagotavlja popolno prekinitev pri prenapetostnih pogojih III. kategorije.

**OPOMBA:**

Namestite primerne naprave da zaščitite enoto pred preobremenitvijo ali kratkim stikom: glejte tabelo na strain 147.

**Kontrola****NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Če je zaslon pogona poškodovan, kontaktirajte Xylem ali avtoriziranega distributerja.

**OPOZORILO: Nevarnost vročih površin**

Dotikajte se le tipk zaslona pogona. Bodite pozorni na visoko temperaturo, ki jo enota oddaja.

**Uporaba in delovanje****OPOZORILO: Nevarnost poškodb**

Preverite, da so nameščene zaščitne naprave za spojko, kadar je to primerno: tveganje telesnih poškodb.

**OPOZORILO: Nevarnost električnega udara**

Preverite, da je enota pravilno povezana na glavno oskrbo z vodo.

**OPOZORILO: Nevarnost vročih površin**

Upoštevajte izjemno vročino, ki jo proizvaja enota.

**OPOZORILO:**

Prepovedano je odlaganje gorljivega materiala v bližino enote.

**OPOMBA:**

Z enoto je prepovedano upravljati, kadar je suha, kadar ni napolnjena i ko je pretok, manjši od nazivnega.

**Uporabljajte v vodovodnih omrežjih za pitno vodo:****OPOZORILO:**

Po zagonu za nekaj minut zaženite enoto z več uporabniki, da sperete notranjost sistema.

## Vzdrževanje



### OPOZORILO:

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.



### OPOZORILO:

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.



### OPOZORILO:

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.



### OPOZORILO:

V primeru tekočin, ki so prekomerno vroče ali hladne, bodite pozorni na tveganje za poškodbo.



### NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne plošče in pomožnega krmilnega vezja.



### NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

Po odklopu sistema od vira napajanja, počakajte 2 minuti, da se preostali tok izprazni.



### NEVARNOST: Magnetska nevarnost

Magnetno polje je lahko nevarno za ljudi, ki nosijo srčne spodbujevalnike ali druge zdravstvene naprave, občutljive na magnetna polja.

## Odpravljanje težav



### OPOZORILO:

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.



### OPOZORILO:

Upoštevajte varnostne zahteve v poglavju Uporaba, delovanje in vzdrževanje.



### OPOZORILO:

Če napake ni možno odpraviti, ali ni omenjena, kontaktirajte Xylem ali avtoriziranega distributerja.

## Specifikacije

### Shema pritisk-temperatura

Tabela prikazuje tlak črpane tekočine in dovoljene omejitve temperatur za mehansko tesnilo, na podlagi materiala hidravličnih komponent: glejte stran 147.

### Zvočni tlak

Merjeno v prostem polju na razdalji enega metra od enote s standardnim motorjem, ki deluje brez obremenitve: glejte stran 147.

## Odstranjevanje



### OPOZORILO:

Enoto morate odstraniti prek odobrenih podjetij, ki so specializirana za prepoznavo različnih vrst materialov (jeklo, baker, plastika, itd.)



### OPOZORILO:

Prepovedano je odlaganje tekočin za mazanje in drugih nevarnih snovi v okolje.



**OEE0 (EU/EGP)**

**INFORMACIJE ZA UPORABNIKE** skladno s čl. 14 direktive 2012/19/EU Evropskega parlamenta in sveta z dne 4. julija 2012. o odpadni električni in elektronski opremi (OEE0). Prečrtan simbol smetnjaka na opremi ali pakiranju pomeni, da je treba izdelek na koncu življenjskega cikla zbrati ločeno. Izdelek se ne sme zavreči med nerazvrščen komunalni odpad. Z ustreznim ločenim zbiranjem zaradi recikliranja, obdelave in ekološko varnega odlaganja odpadne opreme se lahko preprečijo negativni vplivi na zdravje in okolje ter promovira ponovna uporaba in/ali recikliranje materialov, iz katerih je naprava izdelana.

OEE0 od uporabnikov, ki niso zasebna gospodinjstva<sup>1</sup>: ločeno zbiranje te opreme na koncu življenjske dobe organizira in upravlja proizvajalec<sup>2</sup>. Uporabniki, ki želijo odložiti to opremo, se lahko obrnejo na proizvajalca in sledijo njegov sistem za ločeno zbiranje opreme na koncu življenjske dobe ali neodvisno izberejo pooblaščenega verigo za upravljanje odpada.

**Dodatne informacije**

<sup>1</sup> Razvrstitev glede na vrsto proizvoda, uporabo in lokalno zakonodajo, ki velja

<sup>2</sup> Proizvajalec EEO skladno z direktivo 2012/19/EU

## Uvod i Sigurnost

Ove sigurnosne upute pojavljuju se ponovo u odgovarajućim odjeljcima uputa za Dodatnu ugradnju, Upotrebu i Održavanje. Sigurnosne upute trebali bi držati na mjestu instalacije za buduću uporabu.

### POZOR:

Ovaj je priručnik sastavni dio jedinice. Morate pročitati i jasno razumjeti priručnik prije instaliranja jedinice i njezine uporabe. Priručnik mora uvijek biti dostupan korisniku, pohranjen u blizini jedinice i prikladno čuvan.

### UPOZORENJE:

Nepravilna uporaba jedinice može dovesti do ozljeđivanja osoba i oštećenja imovine, kao i do poništavanja jamstva.

### UPOZORENJE:

Ovu jedincu smiju koristiti samo kvalificirani korisnici. Kvalificirani korisnici su osobe koje su u stanju prepoznati rizike i izbjeći opasnosti tijekom instalacije, uporabe i održavanja jedinice.

### UPOZORENJE: Opasnost od ionizirajućeg zračenja

Ako je jedinica izložena ionizirajućem zračenju, primijenite neophodne sigurnosne mjere za zaštitu ljudi. Ako je potrebno otpremiti jedinicu, obavijestite o potrebnom i dostavljača i primatelja tako da se mogu obaviti potrebne mjere sigurnosti.

### UPOZORENJE:

Zamijenite sve istrošene ili neispravne dijelove originalnim rezervnim dijelovima kako biste spriječili neispravan rad jedinice i ozljeđivanje osoba, kao i poništavanje jamstva.

## Rukovanje i pohranjivanje

### UPOZORENJE: Opasnost od prignječenja

Jedinica i njezini dijelovi teški su: rizik od prignječenja.

### UPOZORENJE:

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.

### UPOZORENJE:

Provjerite bruto masu označenu na ambalaži.

### UPOZORENJE:

Rukujte jedinicom u skladu u skladu s aktualnim pravilima o „manualnom rukovanju s teretom“, kako bi se izbjegli nepovoljni ergonomski uvjeti, što uzrokuje opasnost od ozljeđa kralježnice.

### UPOZORENJE:

Poduzmite odgovarajuće mjere tijekom transporta, instalacije i skladištenja kako biste spriječili kontaminaciju od vanjskih tvari.

### UPOZORENJE:

Koristite užad, kuke, kopče šipke za omče ili okaste vijke u skladu s važećim propisima i koji su prikladni za specifičnu namjenu.

### UPOZORENJE:

Zabranjeno je koristiti okaste vijke pričvršćene za motor za podizanje jedinice.

### UPOZORENJE:

Polako podignite i rukujte jedinicom da biste izbjegli nestabilnost.

**!** UPOZORENJE:

Tijekom upotrebe, pobrinite se da se izbjegne ozljeđivanje ljudi i životinja i/ili oštećenje imovine.

**Opis proizvoda****!** UPOZORENJE:

Jedinica je dizajnirana i napravljen da se koristi kao što je opisano u odjeljku Namijenjena uporaba. Svaka druga uporaba je zabranjena jer može ugroziti sigurnost korisnika i učinkovitost same jedinice.

**EX** OPASNOST: Potencijalna opasnost od eksplozivne atmosfere

Zabranjeno je pokretati jedinicu u okruženjima s potencijalno eksplozivnim atmosferama ili zapaljivim prašinama.

**!** OPASNOST:

Zabranjeno je koristiti ovu jedinicu pumpe za ispušavanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tekućina.

Korištenje u mrežama za distribuciju vode koju konzumiraju ljudi:

**!** UPOZORENJE:

Zabranjeno je crpsti pitku vodu nakon korištenja s drugim fluidima.

**!** UPOZORENJE:

Poduzmite odgovarajuće mjere tijekom transporta, instalacije i skladištenja kako biste spriječili kontaminaciju od vanjskih tvari.

**!** UPOZORENJE:

Uklonite jedinicu iz ambalaže neposredno prije instalacije kako biste spriječili kontaminaciju vanjskim tvarima.

**!** UPOZORENJE:

Nakon instalacije, pokrenite jedinicu tijekom par minuta s nekoliko otvorenih korisnika kako bi se isprala unutrašnjost sustava.

**Instalacija****!** UPOZORENJE:

Sve hidraulične i električne priključke mora dovršiti instalater koji posjeduje tehničko-stručne zahtjeve navedene u važećim propisima.

**!** UPOZORENJE:

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.

**!** UPOZORENJE:

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.

**!** UPOZORENJE: Rizik od ozljeđivanja zbog neispravne podne ugradnje

Ugradite jedinicu na što ravniji i ujednačeniji betonski ili metalni temelj dovoljno snažan da jamči trajnu i čvrstu potporu i prikladan za veličinu i težinu jedinice.

**!** UPOZORENJE:

Cjevovod se mora dimenzionirati tako da omogući sigurnost na maksimalnom radnom tlaku.

**!** UPOZORENJE:

Ugradite odgovarajuće brtve između jedinice i cjevovodnog sustava.

**⚡** OPASNOST: Opasnost od električne struje

Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Uvijek spajajte vanjski zaštitni provodnik na izvod za uzemljenje prije stvaranja drugih električnih spojeva.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Spojte svu električnu dodatnu opremu jedinice na uzemljenje.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je vanjski zaštitni kabel (uzemljenje) dulji od faznih vodiča. Ako se jedinica slučajno odspoji od faznih vodiča, zaštitni vodič mora biti posljednji koji će se odvojiti od priključka.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Instalirajte odgovarajuće sustave za zaštitu od neizravnog kontakta, kako biste spriječili smrtonosne strujne udare.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Provjerite je li vod za dovod napajanja opremljen uređajem za isključivanje električne mreže s razmakom otvaranja kontakata koji jamči potpuno odvajanje u slučaju uvjeta prenapona kategorije III.

**NAPOMENA:**

Ugradite prikladne uređaje kako bi zaštitili jedinicu od preopterećenja i kratkog spoja: vidi tablicu na stranici 147.

**Kontrola**



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je sklop zaslona oštećen obratite se društvu Xylem ili ovlaštenom distributeru.



**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Samo dodirnite gumbе sklopa zaslona. Pazite na visoku temperaturu koju ispušta jedinica.

**Uporaba i rad**



**UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda**

Provjerite jesu li postavljeni zaštitni uređaji spojke, kada je to primjenjivo: rizik od fizičkih ozljeda.



**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je jedinica pumpa pravilno priključena na napajanje.



**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Imajte na umu da se ekstremna toplina može generirati od jedinice.



**UPOZORENJE:**

Zabranjuje se stavljati zapaljive materijale u blizini jedinice.

**NAPOMENA:**

Zabranjen je rad jedinice kada je suha, kada nije pripremljena postupkom uklanjanja zraka i kada je protok manji od nazivnog protoka.

Korištenje u mrežama za distribuciju vode koju konzumiraju ljudi:



### UPOZORENJE:

Nakon prvog pokretanja, pustite jedinicu u rad nekoliko minuta s nekoliko otvorenih korisnika kako bi se isprala unutrašnjost sustava.

#### Održavanje



### UPOZORENJE:

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.



### UPOZORENJE:

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.



### UPOZORENJE:

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.



### UPOZORENJE:

U slučaju prevrućih ili prehladnih tekućina, obratite pozornost na rizik od ozljede.



### OPASNOST: Opasnost od električne struje

Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga.



### OPASNOST: Opasnost od električne struje

Nakon isključivanja sustava s opskrbe strujom, pričekajte 2 minute da se isprazni preostala struja.



### OPASNOST: Opasnost zbog magnetskog polja

Magnetsko polje može biti opasno za nositelje elektrostimulatora srca ili bilo kojeg medicinskog uređaja osjetljivog na magnetska polja.

#### Rješavanje problema



### UPOZORENJE:

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.



### UPOZORENJE:

Pridržavajte se sigurnosnih zahtjeva iz poglavlja Uporaba i rad i Održavanje.



### UPOZORENJE:

Ako kvar nije moguće otkloniti ili ako nije naveden, obratite se društvu Xylem ili ovlaštenom distributeru.

#### Tehničke specifikacije

##### Dijagram temperature-tlaka

Dijagram predstavlja tlak crpljene tekućine i granične temperature dozvoljene za mehaničku brtvu, na temelju materijala hidrauličnih komponenti: vidi stranicu 147.

##### Zvučni tlak

Izmjeren u slobodnom polju na udaljenosti od jednog metra od jedinice, pri standardnom radu motora bez opterećenja: vidi stranicu 147.

#### Odlaganje



### UPOZORENJE:

Jedinica se mora odlagati putem ovlaštenih tvrtki koje su specijalizirane za identificiranje raznih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika itd)

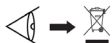


## UPOZORENJE:

Zabranjeno je odlagati tekućine za podmazivanje i druge opasne tvari u okoliš.

---

### OEE0 (EU/EGP)



INFORMACIJE ZA KORISNIKA u skladu s čl. 14 direktive 2012/19/EU Europskog parlamenta i Vijeća iz 4. srpnja 2012. o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEE0). Simbol prekrizane kante za smeće na opremi ili njezinom pakiranju označava da proizvod na kraju njegovog radnog vijeka treba zbrinuti zasebno i ne smije se baciti u nerazvrstani komunalni otpad. Odgovarajućim zasebnim prikupljanjem radi naknadnog recikliranja, obrade i ekološki osviještenog odlaganja otpadne opreme mogu se izbjeći negativni učinci na zdravlje i okoliš te promovirati ponovna uporaba i/ili recikliranje materijala od kojih je oprema izrađena.

OEE0 od korisnika koji nisu privatna gospodarstava<sup>1</sup>: zasebno prikupljanje ove opreme na kraju radnog vijeka uređuje proizvođač<sup>2</sup>. Korisnik koji želi zbrinuti ovu opremu može se obratiti proizvođači i slijediti proizvođačev sustav za zasebno prikupljanje opreme na kraju radnog vijeka ili na drugi način neovisno uporabiti lanac za zbrinjavanje otpada

---

### Dodatne informacije

---



---

<sup>1</sup> Klasifikacija prema vrsti proizvoda, uporabi i lokalnom zakonodavstvu na snazi

<sup>2</sup> Proizvođač EEO u skladu s direktivom 2012/19/EU

**Uvod i Bezbednost**

Ova bezbednosna uputstva će se ponovo pojaviti u relevantnim poglavljima Uputstva za dodatno postavljanje, upotrebu i održavanje. Ova bezbednosna uputstva treba držati na mestu postavljanja za buduću upotrebu.

**PAŽNJA:**

Ovo uputstvo je sastavni deo jedinice. Obavezno pročitajte i shvatite uputstvo pre instaliranja jedinice i stavljanja u upotrebu. Uputstvo uvek mora biti dostupno korisniku, da se čuva u blizini jedinice i da se dobro čuva.

**UPOZORENJE:**

Nepravilno korišćenje jedinice može uzrokovati telesne povrede i oštećenje imovine, kao i poništenje garancije.

**UPOZORENJE:**

Ovu jedinicu moraju da koriste samo kvalifikovani korisnici. Kvalifikovani korisnici su ljudi sposobni da prepoznaju rizike i izbegnu opasnosti tokom postavljanja, korišćenja i održavanja jedinice.

**UPOZORENJE: Opasnost od jonizujućeg zračenja**

Ako je jedinica bila izložena jonizujućim zračenjima, provedite potrebne bezbednosne mere za zaštitu ljudi. Ako jedinica treba da se otpremi, obavestite prevoznika i primaoca u skladu s tim, kako bi se uspostavile odgovarajuće bezbednosne mere.

**UPOZORENJE:**

Zamenite sve istrošene ili neispravne komponente originalnim rezervnim delovima, kako biste sprečili kvar jedinice i lične povrede, kao i poništavanje garancije.

**Rukovanje i skladištenje**

**UPOZORENJE: Opasnost od drobljenja**  
Jedinica i njene komponente su teške: rizik od drobljenja.

**UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:**

Proverite bruto težinu označenu na ambalaži.

**UPOZORENJE:**

Rukovanje jedinicom mora biti u saglasnosti sa važećim propisima o „ručnom rukovanju materijalom“, kako bi se izbegli nepovoljni ergonomski uslovi koji uzrokuju rizik od povrede leđa i kičme.

**UPOZORENJE:**

Preduzmite odgovarajuće mere tokom transporta, postavljanja i skladištenja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.

**UPOZORENJE:**

Koristite konopce, kuke, kopče, šipke sa omčom ili okaste vijke koji su u skladu sa važećim propisima i pogodni za specifičnu upotrebu.

**UPOZORENJE:**

Za podizanje jedinice zabranjeno je da koristite očne vijke na motoru.

**UPOZORENJE:**

Polako podignite i rukujte jedinicom kako biste izbegli probleme sa stabilnošću.

**UPOZORENJE:**

Tokom rukovanja obavezno izbegavajte povrede ljudi i životinja i/ili oštećenja imovine.

## Opis proizvoda



### UPOZORENJE:

Jedinica je dizajnirana i sklopljena za upotrebu opisanu u odeljku Namenjena upotreba. Svaka druga upotreba je zabranjena, jer može ugroziti bezbednost korisnika i efikasnost same jedinice.



### OPASNOST: Potencijalno eksplozivna atmosfera

Zabranjeno je pokretanje jedinice u okruženjima sa potencijalno eksplozivnim atmosferama ili sa zapaljivom prašinom.



### OPASNOST:

Zabranjeno je korišćenje ove jedinice za pumpanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tečnosti.

Upotreba u mrežama za distribuciju vode za ljudsku upotrebu:



### UPOZORENJE:

Zabranjeno je pumpanje pijaće vode nakon upotrebe sa drugim tečnostima.



### UPOZORENJE:

Preduzmite odgovarajuće mere tokom transporta, postavljanja i skladištenja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.



### UPOZORENJE:

Uklonite uređaj iz ambalaže neposredno pre postavljanja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.



### UPOZORENJE:

Nakon postavke, pokrenite jedinicu na nekoliko minuta sa nekoliko omogućenih korisnika kako biste oprali unutrašnjost sistema.

## Instalacija



### UPOZORENJE:

Sve hidrauličke i električne priključke mora izvršiti električar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.



### UPOZORENJE:

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.



### UPOZORENJE:

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.



### UPOZORENJE: Opasnost od povreda usled nepravilne podne ugradnje

Ugradite jedinicu na betonsku ili metalnu podlogu koja je dovoljno čvrsta da obezbedi trajnu i krutu potporu, koja odgovara veličini i težini jedinice i što je moguće ravnija i ravnomernija.



### UPOZORENJE:

Cevi moraju biti dimenzionirane kako bi se osigurala bezbednost pri maksimalnom radnom pritisku.



### UPOZORENJE:

Postavite odgovarajuće zaptivke između jedinice i sistema cevovoda.



### OPASNOST: Opasnost od električne struje

Pre početka rada, proverite da li je električno napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga.



### OPASNOST: Opasnost od električne struje

Uvek povežite spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) sa priključkom za uzemljenje pre nego što počnete da postavljate druge električne veze.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Priključite sve električne dodatke uređaja na uzemljenje.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) duži od faznih provodnika. U slučaju slučajnog isključenja jedinice sa provodnika napajanja, zaštitni provodnik mora biti poslednji koji se odvoji od priključka.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Postavite odgovarajuće sisteme za zaštitu od indirektnog kontakta kako biste sprečili smrtonosne električne udarce.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je napojna linija snabdevena sa mrežnim uređajem za isključivanje sa rastojanjem kontakta koji obezbeđuje potpuno isključenje za uslove prenapona III kategorije.

**NAPOMENA:**

Ugradite odgovarajuće uređaje za zaštitu jedinice od preopterećenja i kratkog spoja: pogledajte tabelu na stranici 147.

**Kontrola****OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je ekran pogona oštećen, kontaktirajte kompaniju „Xylem“ ili ovlašćenog distributera.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Dodirivati isključivo tastere na ekranu pogona. Obratite pažnju na visoku temperaturu koju oslobađa jedinica.

**Upotreba i rad****UPOZORENJE: Opasnost od povreda**

Proverite da li su instalirani zaštitni uređaji spojnice, kada je primenljivo: opasnost od fizičkih povreda.

**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je jedinica povezana na mrežno napajanje.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Budite svesni ekstremne toplote koju generiše jedinica.

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je stavljanje zapaljivih materijala u blizini jedinice.

**NAPOMENA:**

Zabranjeno je rukovanje jedinicom kada je suva, nije napunjena i ispod nominalne brzine protoka.

**Upotreba u mrežama za distribuciju vode za ljudsku upotrebu:****UPOZORENJE:**

Nakon pokretanja, pokrenite jedinicu na nekoliko minuta sa nekoliko omogućenih korisnika kako biste oprali unutrašnjost sistema.

**Održavanje****UPOZORENJE:**

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

---

---

 **UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

---

---

 **UPOZORENJE:**

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

---

---

 **UPOZORENJE:**

U slučaju prekomerno vrućih ili hladnih tečnosti, obratite pažnju na rizik od povreda.

---

---

 **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Pre početka rada, proverite da li je električno napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga.

---

---

 **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Nakon isključivanja sistema sa napajanja, sačekajte 2 minuta da se preostala struja isprazni.

---

---

 **OPASNOST: Opasnost od magnetnih polja**

Magnetno polje može biti opasno za svakoga ko nosi pejsmejker ili bilo koji drugi medicinski uređaj osetljiv na magnetna polja.

---

---

**Rešavanje problema**

---

---

 **UPOZORENJE:**

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

---

---

 **UPOZORENJE:**

Pridržavajte se sigurnosnih zahteva u poglavljima o upotrebi, radu i održavanju.

---

---

---

---

 **UPOZORENJE:**

Ako greška ne može biti ispravljena ili nije navedena, obratite se kompaniji „Xylem“ ili ovlašćenom distributeru.

---

---

**Specifikacije**

---

---

**Dijagram temperature i pritiska**

Grafikon prikazuje ograničenja pritiska i temperature pumpane tečnosti dozvoljena za mehanički zatvarač, na osnovu materijala hidrauličnih komponenti: pogledajte stranicu 147.

**Zvučni pritisak**

Meren u otvorenom polju na udaljenosti od jednog metra od jedinice, sa standardnim motorom koji radi bez opterećenja: pogledajte stranicu 147.

---

---

**Odlaganje**

---

---

 **UPOZORENJE:**

Jedinica mora biti odložena preko odobrenih kompanija specijalizovanih za identifikaciju različitih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika, itd.)

---

---

 **UPOZORENJE:**

Zabranjeno je odlaganje maziva i drugih opasnih supstanci u životnoj sredini.

---

---

Za odlaganje proizvoda, pridržavajte se lokalnih propisa koji su na snazi.

---

---

**Dodatne informacije**

---

---



**Εισαγωγή και Ασφάλεια**

Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα εμφανιστούν ξανά στις σχετικές ενότητες των Πρόσθετων οδηγιών Εγκατάστασης, Χρήσης και Συντήρησης. Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα πρέπει να διατηρηθούν στο μέρος εγκατάστασης για μελλοντικές χρήσεις.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο πριν την εγκατάσταση της μονάδας και τη χρήση της. Το εγχειρίδιο πρέπει πάντοτε να τίθεται στη διάθεση του χρήστη, να αποθηκεύεται πλησίον της μονάδας και να διατηρείται σε καλή κατάσταση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η ακατάλληλη χρήση της μονάδας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές, καθώς και να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Αυτή η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους χρήστες. Οι ειδικευμένοι χρήστες είναι άτομα που μπορούν να αναγνωρίσουν και να αποφύγουν τους κινδύνους κατά την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της μονάδας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ιοντίζουσας ακτινοβολίας**

Εάν η μονάδα έχει εκτεθεί σε ιοντίζουσες ακτινοβολίες, εφαρμόστε τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας για την προστασία των ανθρώπων. Εάν χρειάζεται η αποστολή της μονάδας, ενημερώστε τον μεταφορέα και τον παραλήπτη αναλόγως, ώστε να μπορούν να εφαρμοστούν τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Αντικαταστήστε όλα τα φθαρμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα με γνήσια ανταλλακτικά, για να αποφύγετε τη δυσλειτουργία της μονάδας και τραυματισμό, καθώς και την ακύρωση της εγγύησης.

**Χειρισμός και Αποθήκευση****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος σύνθλιψης**

Η μονάδα και τα εξαρτήματά της είναι βαριά: κίνδυνος σύνθλιψης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Ελέγξτε το μικτό βάρος που αναγράφεται στη συσκευασία.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να χειρίζεστε τη συσκευή σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με το "χειρωνακτικό χειρισμό φορτίου", για να αποφύγετε τις ανεπιθύμητες εργονομικές συνθήκες που προκαλούν κίνδυνο τραυματισμού στην σπονδυλική στήλη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Πάρτε τα κατάλληλα μέτρα κατά τη μεταφορά, την εγκατάσταση και την αποθήκευση για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιήστε σχοινιά, άγκιστρα, δετικά, αρτάνες ή βιδωθελιές που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι κατάλληλα για τη συγκεκριμένη χρήση.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η χρήση των κοχλιών βιδωμένων στον κινητήρα για την ανύψωση της μονάδας.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Ανασηκώστε και χειριστείτε τη μονάδα αργά για να αποφύγετε προβλήματα σταθερότητας.


 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Κατά τη διάρκεια του χειρισμού, φροντίστε να αποφύγετε τραυματισμό ανθρώπων και ζώων και/ή υλικές ζημιές.

**Περιγραφή του προϊόντος**

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η μονάδα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση που περιγράφεται στην ενότητα Προβλεπόμενη Χρήση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται, καθώς θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη και την αποτελεσματικότητα της ίδιας της μονάδας.

 **ΕΚ ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος δυνητικά εκρηκτικής ατμόσφαιρας**

Απαγορεύεται η εκκίνηση της μονάδας σε περιβάλλοντα με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα ή με εύφλεκτες σκόνες.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ:**

Απαγορεύεται η χρήση αυτής της μονάδας για την άντληση εύφλεκτων ή/και εκρηκτικών υγρών.

**Χρήση σε δίκτυα διανομής νερού για ανθρώπινη κατανάλωση:**

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η άντληση πόσιμου νερού μετά τη χρήση με άλλα ρευστά.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Πάρτε τα κατάλληλα μέτρα κατά τη μεταφορά, την εγκατάσταση και την αποθήκευση για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Αφαιρέστε τη μονάδα από τη συσκευασία της πριν από την εγκατάσταση για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Μετά την εγκατάσταση, λειτουργήστε τη μονάδα για λίγα λεπτά με αρκετές χρήσεις για να πλυθεί το εσωτερικό του συστήματος.

**Εγκατάσταση**

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**


Όλες οι υδραυλικές και ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να ολοκληρώνονται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ακατάλληλης εγκατάστασης δαπέδου**

Τοποθετήστε τη μονάδα σε θεμελίωση από σκυρόδεμα ή μεταλλική, αρκετά ισχυρή για να εξασφαλίσετε μόνιμη και άκαμπτη στήριξη, κατάλληλη για το μέγεθος και το βάρος της μονάδας και όσο το δυνατόν πιο επίπεδη και ομοιόμορφη.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Οι σωληνώσεις πρέπει να έχουν τέτοιο μέγεθος ώστε να εξασφαλίζουν την ασφάλεια στη μέγιστη πίεση λειτουργίας.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Τοποθετήστε τα κατάλληλα παρεμβύσματα μεταξύ της μονάδας και του συστήματος σωληνώσεων.

**⚡ ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου.

**⚡ ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Να συνδέετε πάντα τον αγωγό εξωτερικής προστασίας (γείωση) με τον ακροδέκτη γείωσης πριν προσπαθήσετε να κάνετε άλλες ηλεκτρικές συνδέσεις.

**⚡ ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Συνδέστε όλα τα ηλεκτρικά εξαρτήματα της μονάδας στη γείωση.

**⚡ ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι ο εξωτερικός αγωγός προστασίας (γείωση) είναι μεγαλύτερος από τους αγωγούς φάσης. Σε περίπτωση τυχαίας αποσύνδεσης της μονάδας από τους αγωγούς φάσης, ο αγωγός προστασίας πρέπει να είναι ο τελευταίος που αποσπάται από τον ακροδέκτη.

**⚡ ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Τοποθετήστε κατάλληλα συστήματα για προστασία από την έμμεση επαφή, για να αποφύγετε θανατηφόρα ηλεκτρικά σοκ.

**⚡ ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι εφοδιασμένη με μια συσκευή αποσύνδεσης δικτύου με απόσταση ανοίγματος επαφής που εξασφαλίζει πλήρη αποσύνδεση για συνθήκες κατηγορίας υπέρτασης III.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εγκαταστήστε τις κατάλληλες συσκευές για την προστασία της μονάδας από υπερφόρτωση και βραχυκύκλωμα: βλέπε τον πίνακα στη σελίδα 147.

**Έλεγχος**

**⚡ ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Αν η οθόνη της μονάδας είναι κατεστραμμένη, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος θερμών επιφανειών**

Αγγίξτε μόνο τα κουμπιά της οθόνης μονάδας. Προσέξτε για την υψηλή θερμοκρασία που αναπτύσσεται από τη μονάδα.

**Χρήση και λειτουργία**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμών**

Ελέγξτε εάν έχουν εγκατασταθεί οι διατάξεις προστασίας της σύζευξης, όταν υπάρχει: κίνδυνος σωματικής βλάβης.

**⚡ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι η μονάδα είναι σωστά συνδεδεμένη με τις παροχές ισχύος.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος θερμών επιφανειών**

Να είστε ενήμεροι για την ακραία θερμότητα που παράγεται από τη μονάδα.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται να τοποθετείτε εύφλεκτα υλικά πλησίον της μονάδας.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Απαγορεύεται η λειτουργία της μονάδας όταν είναι στεγνή, χωρίς πλήρωση και κάτω από την ονομαστική παροχή.

Χρήση σε δίκτυα διανομής νερού για ανθρώπινη κατανάλωση:



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Μετά την εκκίνηση, λειτουργήστε τη μονάδα για λίγα λεπτά με αρκετές χρήσεις για να πλυθεί το εσωτερικό του συστήματος.

#### **Συντήρηση**



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Για τα υγρά που είναι υπερβολικά ζεστά ή κρύα, δώστε προσοχή στον κίνδυνο τραυματισμού.



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου.



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Μετά την αποσύνδεση του συστήματος από την τροφοδοσία περιμένετε 2 λεπτά για την εκφόρτιση του υπολειπόμενου ρεύματος.



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Μαγνητικός κίνδυνος**

Το μαγνητικό πεδίο μπορεί να είναι επικίνδυνο για όποιον φοράει βηματοδότη ή οποιαδήποτε άλλη ιατρική συσκευή ευαίσθητη στα μαγνητικά πεδία.

#### **Αντιμετώπιση προβλημάτων**



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να τηρείτε τις απαιτήσεις ασφαλείας που βρίσκονται στη Χρήση, Λειτουργία και Συντήρηση.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Εάν ένα σφάλμα δεν μπορεί να διορθωθεί ή δεν αναφέρεται, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα.

**Προδιαγραφές****Διάγραμμα θερμοκρασίας-πίεσης**

Το διάγραμμα δείχνει τα επιτρεπόμενα όρια πίεσης και θερμοκρασίας του αντλούμενου υγρού για τη μηχανική σφράγιση, με βάση το υλικό των υδραυλικών εξαρτημάτων: βλέπε σελίδα 147.

**Ηχητική Πίεση**

Μετρήθηκε σε ελεύθερο πεδίο σε απόσταση ενός μέτρου από τη μονάδα, με τυπικό κινητήρα που λειτουργεί χωρίς φορτίο: βλέπε σελίδα 147.

**Διάθεση****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η μονάδα πρέπει να απορρίπτεται μέσω εγκεκριμένων εταιρειών που ειδικεύονται στην αναγνώριση διαφορετικών τύπων υλικών (χάλυβας, χαλκός, πλαστικό, κ.λπ.).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η απόρριψη λιπαντικών υγρών και άλλων επικίνδυνων ουσιών στο περιβάλλον.

**ΑΗΗΕ (ΕΕ/ΕΟΧ)**

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ** σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθήσει την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό.

ΑΗΗΕ από άλλους χρήστες, μη οικιακής προέλευσης<sup>1</sup>: η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του επιθυμείται και διαχειρίζεται από τον παραγωγό<sup>2</sup>. Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγό και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγό για τη χωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων.

**Περισσότερες πληροφορίες**

<sup>1</sup> Ταξινόμηση σύμφωνα με τον τύπο προϊόντος, τη χρήση και την ισχύουσα τοπική νομοθεσία

<sup>2</sup> Παραγωγός του ΗΗΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ

## Giriş ve Güvenlik

Bu güvenlik bilgileri, Ek Kurulum, Kullanım ve Bakım kılavuzunun ilgili bölümlerinde tekrar karşınıza çıkacaktır. Bu güvenlik bilgileri ileride başvurmak üzere kurulum yerinde tutulmalıdır.

### **DİKKAT:**

İşbu kılavuz ünitenin ayrılmaz bir parçasıdır. Üniteyi kurmadan ve kullanmadan önce kılavuzu okuyup anladığınızdan emin olun. Kılavuz her zaman kullanıcı tarafından erişilebilir olmalı, ünitenin yakınında saklanmalı ve iyi muhafaza edilmelidir.

### **UYARI:**

Ünitenin yanlış kullanımı, kişisel yaralanmalara ve mal hasarına neden olabileceği gibi, garantinin geçersiz ve hükümsüz olmasına neden olabilir.

### **UYARI:**

Bu ünite sadece kalifiye kullanıcılar tarafından kullanılmalıdır. Kalifiye kullanıcılar, ünitenin kurulumu, kullanımı ve bakımı esnasında riskleri algılayabilecek ve tehlikeleri önleyebilecek kişilerdir.

### **UYARI: İyonlaştırıcı radyasyon tehlikesi**

Ünite iyonlaştırıcı radyasyona maruz kalmışsa, kişilerin korunması için gerekli güvenlik önlemlerini uygulayın. Ünitenin sevk edilmesi gerekiyorsa, uygun güvenlik önlemlerinin alınabilmesi için taşıyıcıyı ve alıcıyı uygun şekilde bilgilendirin.

### **UYARI:**

Ünitenin arızalanmasını ve kişisel yaralanmaları ve ayrıca garantinin geçersiz hale gelmesini önlemek için tüm aşınmış veya hatalı bileşenleri orijinal yedek parçalarla değiştirin.

## Elleçleme ve Depolama

### **UYARI: Ezilme tehlikesi**

Ünite ve bileşenleri ağır olabilir: ezilme tehlikesi.

### **UYARI:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

### **UYARI:**

Ambalaj üzerinde işaretli brüt ağırlığı kontrol edin.

### **UYARI:**

Omurga yaralanması riskine neden olabilecek istenmeyen ergonomik durumları önlemek için, üniteyi "manüel yük taşıma" konusundaki mevcut yönetmeliklere uygun şekilde tutun.

### **UYARI:**

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için nakliye, kurulum ve depolama esnasında uygun önlemleri alın.

### **UYARI:**

Yürürlükteki yönetmeliklere ve spesifik kullanıma uygun halatlar, kancalar, kaldırma kayışları, askı çubukları ve kenetler kullanın.

### **UYARI:**

Üniteyi kaldırmak için motora vidalı olan halkalı civataların kullanılmasını yasaktır.

### **UYARI:**

Stabilite sorunlarını önlemek için üniteyi yavaşça kaldırın ve tutun.

### **UYARI:**

Taşıma sırasında, insanların ve hayvanların yaralanmasının ve/veya maddi zarar oluşmasının önlenmesinden emin olun.



**Ürün tanımı****UYARI:**

Ünite Öngörülen Amaç bölümünde belirtilen kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir. Kullanıcının güvenliğini tehlikeye atabileceği ve ünitenin etkinliğini olumsuz yönde etkileyebileceği için her türlü farklı kullanım yasaktır.

**TEHLİKE: Potansiyel patlayıcı atmosfer tehlikesi**

Üniteyi patlama tehlikesi olan veya yanıcı tozlar bulunan ortamlarda çalıştırmak yasaktır.

**TEHLİKE:**

Bu ünitenin yanıcı ve/veya patlayıcı sıvıları pompalamak için kullanılması yasaktır.

İnsanlar tarafından tüketilmek üzere su dağıtım şebekelerinde kullanımı:

**UYARI:**

Diğer sıvılarla kullanımından sonra içme suyunu pompalamak yasaktır.

**UYARI:**

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için nakliye, kurulum ve depolama esnasında uygun önlemleri alın.

**UYARI:**

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için, üniteyi kurulumundan hemen önce ambalajından çıkarın.

**UYARI:**

Kurulumdan sonra, sistemin içini yıkamak için, üniteyi birkaç dakika kullanıcılar açık şekilde çalıştırın.

**Kurulum****UYARI:**

Tüm hidrolik ve elektrik bağlantıları mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.

**UYARI:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

**UYARI:**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.

**UYARI: Hatalı zemin kurulumu nedeniyle yaralanma riski**

Üniteyi, kalıcı ve sağlam bir destek sağlamak için yeterince güçlü, ünitenin boyutuna ve ağırlığına uygun ve mümkün olduğunca düz ve eşit bir beton veya metal temel tabanı üzerine kurun.

**UYARI:**

Borular maksimum çalışma basıncında güvenliği sağlayacak şekilde ebatlandırılmalıdır.

**UYARI:**

Ünite ve boru sistemi arasına uygun contalar takın.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısının kesilmiş ve kilitlemiş olduğunu kontrol edin.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Başka elektrik bağlantıları yapmayı denemeden önce, harici koruma iletkenini (toprak) daima toprak

terminaline bağlayın.



**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Ünitenin tüm elektrikli aksesuarlarının monte topraklamasını gerçekleştirin.



**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Harici koruma iletkeninin (toprak) faz iletkenlerinden daha uzun olduğunu kontrol edin. Ünitenin faz iletkenlerinden yanlışlıkla ayrılması durumunda, koruma iletkeni terminalden ayrılacak son iletken olmalıdır.



**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Ölümcül elektrik çarpmalarını önlemek üzere dolaylı teması karşı koruma sağlamak için uygun sistemler kurun.



**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Güç kaynağı hattının, aşırı gerilim III kategori koşulları için bağlantının tamamen kesilmesini garanti eden, kontak açıklığı mesafesine sahip bir şebeke bağlantı kesme cihazı ile donatılmış olduğunu kontrol edin.

**NOT:**

Üniteyi aşırı yükten ve kısa devreden korumak için uygun cihazlar kurun: 147. sayfadaki tabloya bakın.

**Kontrol**



**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Sürücü ekranı hasarlıysa, Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.



**UYARI: Sıcak yüzeyler tehlikesi**

Sadece sürücü ekranı düğmelerine dokunun. Ünite tarafından salınan yüksek sıcaklığa dikkat edin.

**Kullanım ve işletim**



**UYARI: Yaralanma tehlikesi**

Mümkünse, bağlantı koruma cihazlarının monte edildiğini kontrol edin: fiziksel yaralanma riski.



**UYARI: Elektrik Tehlikesi**

Ünitenin elektrik şebekesine uygun şekilde bağlandığını kontrol edin.



**UYARI: Sıcak yüzeyler tehlikesi**

Ünitenin meydana getirdiği aşırı ısının bilincinde olun.



**UYARI:**

Ünitenin yakınlarına yanıcı maddelerin konumlandırılması yasaktır.

**NOT:**

Ünitenin kuru, beslemesiz ve nominal akış hızının altında çalıştırılması yasaktır.

**İnsanlar tarafından tüketilmek üzere su dağıtım şebekelerinde kullanımı:**



**UYARI:**

Çalıştırdıktan sonra, sistemin içini yıkamak için, üniteyi birkaç dakika kullanıcılar açık şekilde çalıştırın.

**Bakım**



**UYARI:**

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



**UYARI:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

**UYARI:**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.

**UYARI:**

Aşırı sıcak veya soğuk sıvı kullanımında yaralanma riskine dikkat edin.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısının kesilmiş ve kilitlemiş olduğunu kontrol edin.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Güç kaynağının sistemle bağlantısını kestikten sonra, kalan akımın boşalması için 2 dakika bekleyiniz.

**TEHLİKE: Manyetik tehlike**

Manyetik alan, kalp pili veya manyetik alanlara duyarlı diğer tıbbi cihazları kullananlar için tehlikeli olabilir.

**Sorunları giderme****UYARI:**

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.

**UYARI:**

Kullanım, Çalışma ve Bakım bölümlerindeki güvenlik gereksinimlerine uyun.

**UYARI:**

Bir arıza düzeltilemezse veya belirlenmezse, Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

**Teknik Özellikler****Isı-basınç diyagramı**

Çizelgede, hidrolik bileşen malzemesine göre pompalanan sıvı basıncı ve mekanik conta için izin verilen sıcaklık sınırları gösterilmektedir: bkz. sayfa 147.

**Ses basıncı**

Yüksüz çalışan standart motora, üniteden bir metre mesafede serbest alanda ölçülür: bkz. sayfa 147.

**İmha****UYARI:**

Ünite, farklı tipteki malzemelerin (çelik, bakır, plastik, vs.) belirlenmesinde uzman, onaylanmış şirketler aracılığıyla imha edilmelidir.

**UYARI:**

Yağlama sıvılarının ve diğer tehlikeli maddelerin çevreye atılması yasaktır.

Ürün bertarafı için, lütfen yürürlükteki yerel yasalara başvurun.

**Diğer bilgiler**

---

## Введение и техника безопасности

---

Данные инструкции по технике безопасности еще раз приводятся в соответствующих разделах дополнительных инструкций по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию. Эти инструкции по технике безопасности должны храниться на участке установки для использования в будущем.

---

### **ВНИМАНИЕ:**

Это руководство является неотъемлемой частью агрегата. Обязательно прочитайте документ и усвойте его содержание до монтажа агрегата и его ввода в эксплуатацию. Руководство всегда должно быть доступно для пользователей; его необходимо хранить в хорошем состоянии вблизи от агрегата.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Неадекватное применение агрегата может привести к получению травмы и повреждению имущества, а также к аннулированию гарантии.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Этот агрегат должен использоваться только квалифицированными пользователями. Под квалифицированными пользователями подразумеваются лица, способные распознавать угрозы и избегать опасности во время выполнения монтажа, эксплуатации и технического обслуживания агрегата.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Радиационная опасность**

Если агрегат подвергается воздействию радиоактивного излучения, примите необходимые меры безопасности для защиты людей. Если такой агрегат необходимо транспортировать, уведомите об этом перевозчика и получателя, чтобы они могли принять необходимые меры безопасности.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Замените все изношенные и неисправные компоненты оригинальными запасными частями. Невыполнение этого требования может привести к неисправности агрегата и получению травм, а также к аннулированию гарантии.

---

---

## Погрузка-выгрузка и хранение

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность раздавливания**

Агрегат и компоненты тяжелые: опасность раздавливания.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Проверьте вес брутто, указанный на упаковке.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Грузоподъемные операции с агрегатом необходимо выполнять согласно действующим нормам и правилам перемещения грузов вручную во избежание неблагоприятных эргономических условий, которые могут создавать опасность травм позвоночника.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Необходимо принять надлежащие меры во время транспортировки, монтажа и хранения изделия для предотвращения загрязнения посторонними веществами.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Используйте канаты, крюки, скобы, стропы или рым-болты, соответствующие действующим

---

нормам и подходящие для конкретного вида использования.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Не используйте привинченные к двигателю болты с проушиной для подъема всего агрегата.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Поднимайте и перемещайте агрегат медленно, чтобы не допустить его опрокидывания и падения.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Во время погрузки и разгрузки примите меры для защиты от травмирования людей и животных и повреждения имущества.

Описание изделия



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Агрегат был спроектирован и изготовлен для целей, описанных в разделе «Предусмотренное применение». Использование его в любых других целях запрещено, поскольку это может создать угрозу для пользователя и привести к снижению эффективности работы самого агрегата.



**ОПАСНОСТЬ: Взрывоопасная атмосфера**

Запрещено запускать агрегат в средах с потенциально взрывоопасными атмосферами или с содержанием горючей пыли.



**ОПАСНОСТЬ:**

Запрещено использовать данный агрегат для перекачки огнеопасных и (или) взрывоопасных жидкостей.

**Эксплуатация в сетях распределения питьевой воды:**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Запрещено использовать насос для работы с питьевой водой после перекачивания других жидкостей.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Необходимо принять надлежащие меры во время транспортировки, монтажа и хранения изделия для предотвращения загрязнения посторонними веществами.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Чтобы не допустить загрязнения агрегата посторонними веществами, извлекайте его из упаковки непосредственно перед монтажом.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

После выполнения монтажа запустите агрегат на несколько минут и откройте подачу воды у нескольких пользователей, чтобы промыть внутреннюю часть системы.

Монтаж



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Все гидравлические и электрические подключения должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**


Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.




**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: опасность травм вследствие ненадлежащего монтажа на полу**  
Установите агрегат на бетонный или металлический фундамент с максимально ровной поверхностью, способный обеспечить стабильную и жесткую опору с учетом размера и веса агрегата.


---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  
Характеристики трубопроводов должны быть такими, чтобы обеспечивать безопасность при максимальном рабочем давлении.


---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  
Установите подходящие прокладки между агрегатом и системой трубопроводов.


---

 **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**  
Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления.


---

 **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**  
Перед выполнением каких-либо электрических подключений обязательно подсоедините внешний защитный проводник (заземление) к клемме заземления.


---

 **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**  
Подключите все электрические принадлежности агрегата к заземлению.


---

 **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**  
Убедитесь, что внешний защитный проводник (заземление) длиннее, чем фазовые проводники. В случае непреднамеренного отсоединения агрегата от фазовых проводников защитный проводник должен отсоединиться от клеммы в последнюю очередь.

---

 **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**  
Установите надлежащие системы защиты от косвенного прикосновения для обеспечения защиты от смертельного поражения электрическим током.

---

 **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**  
Убедитесь, что линия электроснабжения оборудована устройством отключения от электросети с контактами, величина раскрытия которых достаточна для полного отключения от сети при перенапряжении категории III.


---

**ПРИМЕЧАНИЕ.**  
Установите необходимые устройства для защиты агрегата от перегрузки и короткого замыкания: см. таблицу на странице 147.

---

#### Контроль

---

 **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**  
Если дисплей контроллера поврежден, обратитесь в компанию Хулет или к уполномоченному дистрибьютору.

---

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность**

Касайтесь только кнопок на дисплее контроллера. Агрегат нагревается, будьте осторожны.

**Эксплуатация****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования**

Убедитесь, что на соединении установлены все необходимые защитные устройства: опасность получения физической травмы.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что агрегат правильно подключен к сети электропитания.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность**

Обратите внимание, что агрегат вырабатывает большое количество тепла.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Запрещается размещать легковоспламеняющиеся материалы вблизи от агрегата.

**ПРИМЕЧАНИЕ.**

Запрещается эксплуатировать агрегат всухую, без предварительного заполнения, а также с расходом ниже номинального.

**Эксплуатация в сетях распределения питьевой воды:****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

После запуска дайте агрегату проработать на несколько минут и откройте подачу воды у нескольких пользователей, чтобы промыть внутреннюю часть системы.

**Техническое обслуживание****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Если температура жидкостей чрезвычайно высокая или низкая, следует проявлять предельную осторожность, поскольку в таком случае существует повышенная опасность получения травм.

**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления.

**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

После отключения системы от источника питания выждите 2 минут до разрядки остаточного тока.



### **ОПАСНОСТЬ: Магнитная опасность**

Магнитное поле может быть опасно для людей с установленными кардиостимуляторами или другими медицинскими устройствами, чувствительными к магнитному полю.

### **Устранение неисправностей**



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Соблюдайте правила техники безопасности, приведенные в разделах «Эксплуатация» и «Техническое обслуживание».



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

В случае если неисправность невозможно устранить или она не описана в инструкции, обратитесь в компанию Xylem или к уполномоченному дистрибьютору.

### **Технические характеристики**

#### **График зависимости давления от температуры**

На диаграмме показаны допустимые пределы давления и температуры перекачиваемой жидкости для торцового уплотнения в зависимости от материала гидравлических компонентов: см. страницу 147.

#### **Звуковое давление**

Измерен под открытым небом на расстоянии одного метра от агрегата во время работы без нагрузки стандартного электродвигателя: см. страницу 147.

### **Утилизация**



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Агрегат необходимо утилизировать с помощью уполномоченных компаний, которые специализируются на идентификации различных типов материалов (сталь, медь, пластик и т. д.).



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Запрещается утилизировать смазочные жидкости и прочие опасные вещества в окружающей среде.

Утилизируйте изделие в соответствии с действующим местным законодательством.

### **Дальнейшая информация**





**Вступ та техніка безпеки**

Ці правила техніки безпеки також наводяться у відповідних розділах додаткових інструкцій із монтажу, експлуатації та обслуговування. Ці правила техніки безпеки необхідно зберігати на місці монтажу для подальшого звернення.

**УВАГА!**

Ця інструкція є невід'ємною частиною пристрою. Необхідно уважно прочитати документ перед виконанням монтажу та введенням в експлуатацію пристрою. Інструкція завжди має бути доступною для користувача та зберігатися в доброму стані поруч із пристроєм.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Порушення правил експлуатації пристрою може призвести до травмування персоналу й пошкодження майна. У цьому разі гарантія на агрегат може бути скасована.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Цей пристрій має використовуватися лише кваліфікованими користувачами. Кваліфіковані користувачі — це особи, які спроможні розпізнавати ризики й уникати небезпеки під час виконання монтажу, експлуатації й технічного обслуговування пристрою.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ Радіаційна небезпека**

Якщо пристрій зазнає впливу радіоактивного випромінювання, вживіть необхідних заходів безпеки для захисту людей. Якщо такий пристрій необхідно транспортувати, повідомте про це перевізника й отримувача, щоб вони могли вжити необхідних заходів безпеки.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Замініть усі зношені або несправні компоненти оригінальними запасними частинами.

Недотримання цієї інструкції може призвести до несправності агрегату чи отримання травм, а також до скасування гарантії.

**Вантажно-розвантажувальні операції та зберігання****ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека роздавлювання**

Агрегат і його компоненти важкі — існує ризик роздавлювання.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Перевірте вагу бруто, зазначену на пакуванні.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Операції з переміщення пристрою мають виконуватися згідно з поточними нормами та правилами переміщення вантажів вручну з метою запобігання утворенню небажаних ергономічних умов, які можуть створювати небезпеку травмування хребта.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Необхідно вжити належних заходів під час транспортування, монтажу та зберігання виробу для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Використовуйте канати, гаки, скоби, стропи й болти з вушками, що відповідають поточним нормам і підходять для конкретного виду застосування.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Забороняється використовувати рим-болти, загвинчені на двигуні, для підйому обладнання.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

З метою уникнення порушення рівноваги підіймати й переміщувати пристрій слід повільно.


 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Під час транспортного оброблення слід вживати заходів для захисту від травмування людей і тварин та/або пошкодження майна.

Опис виробу

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Агрегат було спроектовано й виготовлено для цілей, зазначених у розділі «Цільове використання». Використання з будь-якою іншою метою заборонене, оскільки може загрожувати безпеці користувача та погіршувати ефективність експлуатації самого агрегату.

 **НЕБЕЗПЕЧНО! Вибухонебезпечна атмосфера**

Заборонено запускати агрегат у середовищах із вибухонебезпечною атмосферою або горючим пилом.

 **НЕБЕЗПЕЧНО:**

Забороняється використовувати цей пристрій для помпування вогнебезпечних і (або) вибухонебезпечних рідин.

Експлуатація в мережах постачання питної води:

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Заборонено помпувати питну воду після експлуатації з іншими рідинами.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Необхідно вжити належних заходів під час транспортування, монтажу та зберігання виробу для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Вийміть агрегат із пакування безпосередньо перед монтажем для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Після виконання монтажу запустіть агрегат на декілька хвилин і ввімкніть подачу води в кількох споживачів, щоб промити внутрішню частину системи.

Встановлення виробу;

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Усі гідравлічні й електричні з'єднання повинні бути виконані спеціалістом, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** **Небезпека отримання травм через неналежний монтаж на підлозі**

Агрегат необхідно встановити на бетонному або металевому фундаменті, що є достатньо міцним для забезпечення постійної надійної опори з


урахуванням розмірів і ваги агрегату, а також якомога рівнішим.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**


З метою безпечної експлуатації за умов максимального робочого тиску необхідно використовувати труби належного розміру.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**


Установіть належні прокладки між агрегатом і трубопровідною системою.

 **НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**


Перш ніж починати роботу, обов'язково від'єднайте агрегат від джерела живлення та заблокуйте електроживлення, щоб уникнути випадкового перезапуску агрегату, панелі керування та допоміжного контуру керування.

 **НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**


Перш ніж установлювати інші електричні з'єднання, обов'язково підключіть зовнішній захисний провідник (заземлення) до клеми заземлення.

 **НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**


Під'єднайте все електричне приладдя агрегату до заземлення.

 **НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Переконайтеся, що зовнішній захисний провідник (заземлення) довгий за фазові провідники. У разі ненавмисного від'єднання агрегату від фазових провідників захисний провідник повинен від'єднуватися від клеми останнім.

 **НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Встановіть належні системи захисту від непрямого дотику для забезпечення захисту від смертельного ураження електричним струмом.


 **НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Переконайтеся, що силова лінія оснащена приладом відключення лінії, відстань розкриття контактів якого гарантує повне від'єднання у випадку перенапруги категорії III.

**ПРИМІТКА:**

Установіть відповідні пристрої, щоб захистити цей агрегат від перевантаження та короткого замикання: див. таблицю на сторінці 147.

**Керування**

 **НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Якщо дисплей контролера пошкоджено, зверніться до компанії Хулет або вповноваженого дистриб'ютора.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека від гарячої поверхні**

Торкайтеся тільки кнопок на дисплеї контролера. Агрегат нагрівається, будьте обережні.

**Експлуатація**

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека отримання травм**

Переконайтеся, що на з'єднанні встановлені всі необхідні захисні пристрої: існує ризик травмування.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ** Небезпека ураження електричним струмом

Переконайтеся, що пристрій належним чином під'єднано до мережі електроживлення.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ** Небезпека від гарячої поверхні

Зверніть увагу, що агрегат генерує велику кількість тепла.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Заборонено розмішувати легкозаймисті матеріали поблизу агрегату.

**ПРИМІТКА:**

Забороняється експлуатувати агрегат всуху, без заповнення, а також якщо швидкість потоку не перевищує номінальне значення.

Експлуатація в мережах постачання питної води:



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Після запуску зачекайте, поки агрегат пропрацює декілька хвилин, і ввімкніть подачу води в кількох споживачів, щоб промити внутрішню частину системи.

обслуговування виробу.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Якщо рідина має занадто високу або низьку температуру, слід бути обережними, оскільки в такому разі існує підвищена небезпека травмування.



**НЕБЕЗПЕЧНО!** Небезпека ураження електричним струмом

Перш ніж починати роботу, обов'язково від'єднайте агрегат від джерела живлення та заблокуйте електроживлення, щоб уникнути випадкового перезапуску агрегату, панелі керування та допоміжного контуру керування.



**НЕБЕЗПЕЧНО!** Небезпека ураження електричним струмом

Після від'єднання системи від джерела живлення зачекайте 2 хвилини, щоб розрядився остаточний струм.



**НЕБЕЗПЕЧНО!** Небезпека впливу магнітного поля

Магнітне поле може бути небезпечним для осіб з установленими кардіостимуляторами або іншими медичними пристроями, чутливими до магнітного поля.

Пошук та усунення несправностей



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Дотримуйтесь правил техніки безпеки, наведених у розділах «Експлуатація» і «Технічне обслуговування».

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Якщо несправність неможливо усунути або вона не описана в інструкції, зверніться до компанії Xylem або уповноваженого дистриб'ютора.

**Технічні характеристики****Графік залежності тиску від температури**

На графіку показано обмеження тиску й температури рідини, що перекачується, дозволені для механічного ущільнення згідно з матеріалами гідравлічних компонентів: див. сторінку 147.

**Звуковий тиск**

Виміряно у вільному просторі на відстані 1 м від агрегату під час роботи стандартного двигуна без навантаження: див. сторінку 147.

**Утилізація****ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Пристрій необхідно утилізувати за допомогою затверджених компаній, які спеціалізуються на визначенні різних типів матеріалів (сталь, мідь, пластик тощо).

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Забороняється утилізувати змащувальні рідини й інші небезпечні речовини в навколишньому середовищі.

Утилізуйте виріб згідно з вимогами чинного місцевого законодавства.

**Додаткова інформація**

## 简介与安全

下列安全指示会再次出现在附加安装、使用和维护说明的相关章节中。这些安全指示应保存在安装位置，以备未来参考。



### 注意：

本手册是装置不可或缺的组成部分。在安装装置并投入使用之前，请务必阅读和理解本手册。本手册必须始终妥善保存在装置附近，方便用户查阅。



### 警告：

装置使用不当可能造成人员受伤和财产损失，并导致保修无效。



### 警告：

本装置只能由合格用户使用。合格用户是指能够在装置安装、使用和维护期间识别风险并避免危险的人员。



### 警告：电离辐射危险

如果装置暴露在电离辐射下，应采取必要措施，保护人员安全。如需运输装置，应通知承运人和接收人采取适当的安全措施。



### 警告：

为防止装置故障、人员受伤和保修无效，所有磨损或损坏组件应使用原厂备件更换。

## 搬运和储存



### 警告：压伤危险

装置和组件很重：慎防压伤。



### 警告：

始终穿戴个人防护装备。



### 警告：

查看包装上标明的毛重。



### 警告：

装置搬运应符合“人工搬运”的现行规定，避免不良的人体工程学条件导致脊椎损伤的风险。



### 警告：

在运输、安装和储存期间，应采取适当的措施，避免外来物质污染。



### 警告：

使用符合现行规定和适合指定用途的绳索、吊钩、卸扣、吊索或吊环螺栓。



### 警告：

请勿使用固定在电机上的吊环螺栓提升装置。



### 警告：

缓慢地提升和搬运装置，避免装置不稳定。



### 警告：

搬运期间，请确保避免伤害人与动物和/或损坏财产。

。

## 产品描述



### 警告：

本装置是为“预期用途”章节中描述的用途而设计和建造的。禁止用于任何其他用途，因为它们可能危及用户安全，影响装置效率。

**危险：潜在爆炸性空气危险**

禁止在有潜在爆炸性空气或可燃粉尘的环境中启动装置。

**危险：**

禁止使用本装置泵送易燃和/或爆炸性液体。

用于人类用水的配水管网：

**警告：**

泵送其他液体后，禁止泵送饮用水。

**警告：**

在运输、安装和储存期间，应采取适当的措施，避免外来物质污染。

**警告：**

只在安装前将装置从包装中取出，避免外来物质污染。

**警告：**

安装完成后，在几个用户打开的情况下运行装置几分钟，清洗系统内部。

**安装****警告：**

所有液压和电气连接必须由具备现行法规规定的技术专业要求的技术人员完成。

**警告：**

始终穿戴个人防护装备。

**警告：**

始终使用适当的工作工具。

**警告：不合适的安装地面可能导致受伤**

将装置安装在足够坚固的混凝土或金属基础上，确保永久的刚性支撑，基础应适合装置的尺寸和重量，并尽可能平坦。

**警告：**

管道的尺寸必须确保在最大工作压力下的安全。

**警告：**

在装置和管道系统之间安装适当的垫圈。

**危险：电气危险**

开始作业前，检查电源是否断开和锁住，避免装置、控制面板和辅助控制电路意外重启。

**危险：电气危险**

在尝试进行任何其他电气连接之前，始终将外部保护导体（接地）连接到接地端子。

**危险：电气危险**

将装置的所有电气配件接地。

**危险：电气危险**

检查外部保护导体（接地）是否比相导体长。如果装置与相导体意外断开连接，保护导体必须是最后一个与端子分离的导体。

**危险：电气危险**

安装能避免间接接触的适当保护系统，防止致命电击。

**危险：电气危险**

检查电源线是否有电源断开装置，触点开启距离应确保在过电压 III 类条件下完全断开。

**注意：**

为装置安装适当的防过载和短路装置：请参见第 147 页的表。

**控制**



**危险：电气危险**

如果驱动显示器损坏，请联系 Xylem 或授权经销商。



**警告：高温表面危险**

仅触摸驱动显示器按钮。注意装置释放的高温。

**使用和操作**



**警告：受伤危险**

检查是否安装联轴器的保护装置（如适用）：谨防人身伤害。



**警告：电气危险**

检查装置是否正确连接主电源。



**警告：高温表面危险**

注意装置产生的极端高温。



**警告：**

禁止将易燃材料放在装置附近。

**注意：**

禁止在干转、未注满和低于额定流量的情况下操作装置。

**用于人类用水的配水管网：**



**警告：**

启动后，在几个用户打开的情况下运行装置几分钟，清洗系统内部。

**维护**



**警告：**

维护必须由具备现行法规规定的技术专业要求的技术人员完成。



**警告：**

始终穿戴个人防护装备。



**警告：**

始终使用适当的工作工具。



**警告：**

如果液体过热或过冷，注意受伤风险。



**危险：电气危险**

开始作业前，检查电源是否断开和锁住，避免装置、控制面板和辅助控制电路意外重启。



**危险：电气危险**

断开系统电源后，等待 2 分钟，让剩余电流放电。



**危险：磁场危险**

对于佩戴起搏器或任何其他对磁场敏感的医疗器械的人来说，磁场可能具有危险性。

**故障排除**



**警告：**

维护必须由具备现行法规规定的技术专业要求的技术人员完成。



**警告：**

遵守“使用、操作和维护”中的安全要求。





**警告:**

如果故障无法得到纠正或没有提及，请联系 Xylem 或授权经销商。

---

---

**规格**

**温度-压力示意图**

此图显示了根据液压组件的材料，机械密封所允许的泵送液体压力和温度极限；请参见第 147 页。

**声压**

在距离装置一米的自由场地，且标准电机无负载运行的情况下测量；请参见第 147 页。

---

---

**处置**



**警告:**

装置必须由专门鉴定不同类型材料（钢、铜、塑料等）的经认可的公司进行处置。



**警告:**

禁止将润滑油和其他有害物质丢弃到环境中。

有关产品处置，请参阅本地现行法规。

---

---

**更多信息**



---

---

### 소개 및 안전

이 안전 지침은 추가 설치, 사용 및 유지관리 지침의 관련 섹션에서도 다시 설명합니다. 이 안전 지침은 나중에 참조할 수 있도록 설치 장소에 보관해야 합니다.

---

---

### 주의:

이 설명서는 본 장치에 반드시 필요합니다. 본 장치를 설치하고 사용하기 전에 이 설명서를 읽고 이해하십시오. 이 설명서는 항상 사용자가 사용할 수 있어야 하며 장치 근처에 잘 보관해야 합니다.

---

---

### 경고:

본 장치를 잘못 사용하면 부상을 입거나 재산상의 피해가 발생할 수 있으며 보증도 무효화될 수 있습니다.

---

---

### 경고:

본 장치는 자격을 갖춘 사용자만 사용해야 합니다. 자격을 갖춘 사용자란 본 장치의 설치, 사용, 유지관리 중에 발생할 수 있는 위험을 인식하고 위험을 방지할 수 있는 사람을 말합니다.

---

---

### 경고: 이온화 방사선 위험

본 장치가 이온화 방사선에 노출된 경우 사람을 보호하기 위해 필요한 안전 조치를 취해야 합니다. 본 장치를 발송해야 하는 경우 배송업체와 수령인에게 적절한 안전 조치를 취하도록 알려야 합니다.

---

---

### 경고:

장치의 오작동, 부상, 보증의 무효화를 방지하기 위해 마모되거나 결함이 있는 모든 구성품은 순정 예비 부품으로 교체하십시오.

---

---

### 취급 및 보관

---

---

### 경고: 압착 위험

본 장치와 구성품은 무겁습니다. 짓눌릴 위험이 있습니다.

---

---

### 경고:

항상 개인 보호 장비를 착용하십시오.

---

---

### 경고:

포장에 표시된 총 중량을 확인하십시오.

---

---

### 경고:

척추 부상을 유발하는 바람직하지 않은 인체 공학적 상태를 방지하기 위해 "수동 하중 취급"에 대한 현행 규정에 따라 본 장치를 취급하십시오.

---

---

### 경고:

운송, 설치, 보관 시 이물질로 인해 오염되지 않도록 적절한 조치를 취하십시오.

---

---

### 경고:

현재 규정에 맞고 특정 용도에 적합한 로프, 후크, 걸쇠, 슬링 바, 아이볼트를 사용하십시오.

---

**경고:**

모터에 나사로 고정된 아이볼트를 사용하여 본 장치를 들어 올리지 마십시오.

**경고:**

안정과 관련된 문제가 발생하지 않도록 본 장치를 천천히 들어 올리고 다루십시오.

**경고:**

취급 시 사람과 동물이 다치거나 재산상의 피해가 발생하지 않도록 주의하십시오.

**제품 설명****경고:**

본 장치는 용도 섹션에 설명된 용도에 맞게 설계되고 제작되었습니다. 사용자의 안전에 해롭고 본 장치 자체의 효율성이 떨어질 수 있으므로 다른 방식으로는 사용하지 마십시오.

**위험: 폭발 가능성이 있는 대기 위험**

폭발 가능성이 있거나 가연성 먼지가 있는 환경에서는 본 장치를 작동하면 안 됩니다.

**위험:**

이 장치를 사용하여 인화성 및/또는 폭발성 액체를 펌핑해서는 안 됩니다.

**인간 음용 급수망에서의 사용:****경고:**

다른 액체를 펌핑한 후 음용수를 펌핑해서는 안 됩니다.

**경고:**

운송, 설치, 보관 시 이물질로 인해 오염되지 않도록 적절한 조치를 취하십시오.

**경고:**

이물질로 인한 오염을 방지하기 위해 설치 직전에 본 장치를 포장에서 꺼내야 합니다.

**경고:**

설치 후 시스템 내부를 세척하기 위해 여러 명의 사용자가 연 상태에서 본 장치를 몇 분 정도 가동하십시오.

**설치****경고:**

모든 유압 및 전기 연결은 현행 규정에 명시된 전문 기술 요건을 갖춘 기술자가 수행해야 합니다.

**경고:**

항상 개인 보호 장비를 착용하십시오.

**경고:**

항상 적합한 작업 공구를 사용하십시오.



**경고: 부적절한 바닥 설치로 인한 부상 위험**

본 장치는 크기와 무게에 적합하고 최대한 평평하고 고르며 영구적으로 견고하게 지지될 수 있을 정도로 충분히 튼튼한 콘크리트 또는 금속 토대 위에 설치하십시오.



**경고:**

배관은 최대 작동 압력에서 안전이 보장되는 크기여야 합니다.



**경고:**

본 장치와 배관 시스템 사이에 적절한 개스킷을 설치하십시오.



**위험: 전기 위험**

작업 전에, 본 장치, 제어 패널, 보조 제어 회로가 의도치 않게 재가동되지 않도록 전원 공급 장치가 분리되고 잠겨 있는지 확인하십시오.



**위험: 전기 위험**

다른 모든 전기 연결을 하기 전에 항상 외부 보호 도체(접지)를 접지 단자에 연결하십시오.



**위험: 전기 위험**

본 장치의 모든 전기 부속품을 접지에 연결하십시오.



**위험: 전기 위험**

외부 보호 도체(접지)는 상 도체보다 길어야 합니다.

실수로 상 도체에서 본 장치를 분리한 경우 보호 도체는 단자에서 맨 마지막에 분리해야 합니다.



**위험: 전기 위험**

치명적인 감전을 방지하기 위해 간접 접촉에 대비하여 적절한 보호 시스템을 설치하십시오.



**위험: 전기 위험**

전원 공급 라인에는 과전압 III 범주 조건에 대해 완전 분리를 보장하는 접점 개방 거리가 있는 주전원 분리 장치가 제공되어야 합니다.

**참고:**

과부하 및 단락으로부터 본 장치를 보호하기 위해 적절한 장치를 설치하십시오. 147페이지 표 참조.

**제어**



**위험: 전기 위험**

드라이브 디스플레이가 손상된 경우 Xylem 또는 공인 대리점에 문의하십시오.



**경고: 뜨거운 표면 위험**

드라이브 디스플레이 버튼 이외의 부분은 만지지 마십시오. 본 장치에서 방출되는 고온에 주의하십시오.

**사용 및 작동**

**⚠ 경고: 부상 위험**

해당되는 경우, 커플링의 보호 장치가 설치되어 있는지 확인하십시오. 부상의 위험이 있습니다.

**⚡ 경고: 전기 위험**

장치가 주전원 공급 장치에 올바르게 연결되어 있는지 확인하십시오.

**🔥 경고: 뜨거운 표면 위험**

장치에서 발생하는 고열에 주의하십시오.

**🚫 경고:**

본 장치 근처에 가연성 물질을 두지 마십시오.

**참고:**

건조한 상태, 프라이밍되지 않은 상태, 정격 유량 미만일 때는 본 장치를 작동하지 마십시오.

**인간 음용 급수망에서의 사용:****⚠ 경고:**

시동 후 시스템 내부를 세척하기 위해 여러 명의 사용자가 연 상태에서 본 장치를 몇 분 정도 가동하십시오.

**유지관리****⚠ 경고:**

유지관리는 현행 규정에 명시된 전문 기술 요건을 갖춘 기술자가 수행해야 합니다.

**⚠ 경고:**

항상 개인 보호 장비를 착용하십시오.

**⚠ 경고:**

항상 적합한 작업 공구를 사용하십시오.

**⚠ 경고:**

너무 뜨겁거나 차가운 액체의 경우 부상의 위험이 있으므로 주의하십시오.

**⚡ 위험: 전기 위험**

작업 전에, 본 장치, 제어 패널, 보조 제어 회로가 의도치 않게 재가동되지 않도록 전원 공급 장치가 분리되고 잠겨 있는지 확인하십시오.

**⚡ 위험: 전기 위험**

전원 공급 장치에서 시스템을 분리한 후 잔류 전류가 방전될 때까지 2분 정도 기다립니다.

**⚠ 위험: 자기 위험**

자기장은 심장박동기 또는 자기장에 민감한 기타 의료 기기를 부착한 사람에게 위험할 수 있습니다.

**문제 해결****⚠ 경고:**

유지관리는 현행 규정에 명시된 전문 기술 요건을 갖춘 기술자가 수행해야 합니다.

**경고:**

사용, 작동, 유지관리의 안전 요구 사항을 준수하십시오.

**경고:**

오류를 해결할 수 없거나 언급되지 않은 경우 Xylem 또는 공인 대리점에 문의하십시오.

추가 정보



사양

**온도-압력 다이어그램**

차트에는 유압 구성품의 소재를 기준으로 기계적 밀봉에 허용되는 펌핑된 액체 압력 및 온도 한계가 나와 있습니다. 147페이지 참조.

**음압**

부하 없이 표준 모터가 작동하는 상태에서 본 장치에서 1미터 떨어진 자유장에서 측정: 147페이지 참조.

폐기

**경고:**

본 장치는 다양한 유형의 소재(강철, 구리, 플라스틱 등)를 식별하는 전문 공인 회사를 통해 폐기해야 합니다.

**경고:**

윤활액 및 기타 유해 물질을 환경에 폐기하는 것은 금지되어 있습니다.

제품 폐기에 대해서는 현지 법률을 참조하십시오.

## المقدمة والسلامة

سترى تعليمات السلامة هذه مرة أخرى في الأقسام ذات الصلة من التعليمات الإضافية للتركيب والاستخدام والصيانة. يجب الاحتفاظ بتعليمات السلامة هذه في موقع التثبيت للرجوع إليها في المستقبل.



**انتباه:**

يعد هذا الدليل جزءاً مكتملاً من الوحدة. تأكد من قراءة وفهم محتوى الدليل قبل تركيب وإعداد الوحدة للاستخدام. يجب أن يكون الدليل دائماً متاحاً للمستخدم، ومخفوظاً قرب الوحدة بصورة جيدة.



**تحذير:**

قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح للوحدة إلى إلحاق الأذى بالأفراد وتلف بالملتمكات كما يمكن أن يؤدي إلى إلغاء الضمان.



**تحذير:**

يجب أن تُستخدم هذه الوحدة فقط من قبل أفراد مؤهلة. المستخدمون المؤهلون هم من أُناس قادرين على التعرف على المخاطر وتجنب الأذى أثناء تركيب واستخدام وصيانة الوحدة.



**تحذير: خطر إشعاع مؤين**

إذا تعرضت الوحدة للإشعاعات المؤينة، نفذ تدابير السلامة اللازمة لحماية الناس. في حالة الحاجة إلى إرسال الوحدة، أبلغ شركة النقل والمتلقي وفقاً لذلك، بحيث يمكن اتخاذ تدابير السلامة المناسبة.



**تحذير:**

استبدل جميع المكونات البالية أو المعطوبة بقطع غيار أصلية، وذلك لمنع حدوث عطل بالوحدة وإصابات، وكذلك الضمان من أن يصبح ملغياً.

نقل وتحرك الوحدة وتخزينها



**تحذير: خطر التعرض للسحق**

قد تكون الوحدة ومكوناتها التشغيلية ثقيلة الوزن. خطر التعرض للسحق.



**تحذير:**

ارتدي دائماً أدوات الوقاية الشخصية.



**تحذير:**

تحقق من الوزن الإجمالي الموجود على علبة تغليف الوحدة.



**تحذير:**

يجب أن يكون التعامل ونقل الوحدة متمشياً مع اللوائح السارية بشأن "التعامل البيئي مع الاحمال، لتجنب الأوضاع السلبية المسببة لمخاطر إصابة العمود الفقري.



**تحذير:**

اتخذ التدابير المناسبة أثناء النقل والتخزين لمنع التلوث من المواد الغريبة.



**تحذير:**

استخدم الحبال أو الحطافات أو الأربطة أو قضبان الارتفاعات أو العروات التي تتوافق مع اللوائح الحالية والمناسبة للاستخدام المحدد.



**تحذير:**

يحظر استخدام المسامير ذات العروة أو الصواميل الملولبة على المحرك لرفع الوحدة.



**تحذير:**

أرفع وحرك الوحدة ببطء لتجنب مشاكل الاتزان.



**تحذير:**

تأكد من تجنب إصابة الناس والحيوانات، و/ أو تلف الممتلكات أثناء النقل.

وصف المنتج



**تحذير:**

تم تصميم هذه الوحدة وتصنيعها للاستخدام الموضح في قسم الغرض من الاستخدام. أي استخدام آخر ممنوع حيث أنه يمكن أن يلحق الأذى بالمستخدم وبكفاءة الوحدة ذاتها.



**EX**

**خطر: خطر الأجواء المحتملة الانفجار**

يُحظر بدء تشغيل الوحدة في الأماكن المعرضة لاحتمالية الانفجار أو التي بها غبار قابل للاشتعال.



**خطر:**

ممنوع استخدام هذه الوحدة لضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الانفجار.

استخدم شبكات توزيع مياه لاستهلاك بشري:

**⚡ خطر كهربى**

قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وعزله عن لوحة التحكم ودائرة التحكم الإضافية، لتجنب إعادة تشغيل الوحدة عن غير قصد.

**⚡ خطر كهربى**

قم دائما بتوصيل موصل الحماية الخارجي بطرف التأريض (الأرضي) قبل إجراء توصيلات كهربائية أخرى.

**⚡ خطر كهربى**

قم بتوصيل جميع ملحقات الوحدة بشبكة الأرضي.

**⚡ خطر كهربى**

تحقق من أن موصل الحماية (الأرضي) أطول من موصلات الطور (الفاز). في حالة انقطاع عرضي لموصل الإمداد بالطاقة، يجب أن يكون موصل الحماية (الأرضي) آخر موصل يفصل نفسه من الطرف.

**⚡ خطر كهربى**

ركب أنظمة مناسبة للحماية من الماس غير المباشر، وذلك لمنع الصدمات الكهربائية القاتلة.

**⚡ خطر كهربى**

تأكد من تزويد خط إمداد الطاقة بمفتاح عمومي لفصل التيار الكهربائي بفصل عن بعد مما يضمن الفصل الكامل في حالات الإفراط الزائد للجهد من فئة III.

**ملاحظة:**

رُكِّب الأجهزة المناسبة لحماية الوحدة من الحمل الزائد وقصير الدائرة:  
انظر الجدول الوارد في الصفحة 147

**رصد**

**⚡ خطر كهربى**

في حالة تلف شاشة المحرك، اتصل بشركة Xylem أو بالموزع المعتمد.

**⚠ تحذير: خطر سطح ساخن**

المس أزرار شاشة المحرك فحسب. انتبه لدرجة الحرارة المرتفعة الصادرة عن الوحدة.

**⚠ تحذير:**

ممنوع ضخ الماء الشرب بعد الاستخدام مع سوائل أخرى.

**⚠ تحذير:**

اتخذ التدابير المناسبة أثناء النقل والتخزين لمنع التلوث من المواد الغريبة.

**⚠ تحذير:**

قم بإزالة الوحدة من عبوتها قبل التركيب مباشرة لتجنب التلوث بفعل المواد الغريبة.

**⚠ تحذير:**

بعد التركيب، شغل الوحدة لبضع دقائق في عدة من الاستخدامات وهى مفتوحة من أجل غسل داخل المنظومة.

**التركيب**

**⚠ تحذير:**

يجب أن تتم التوصيلات الهيدروليكية والكهربائية من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.

**⚠ تحذير:**

ارتدي دائما أدوات الوقاية الشخصية.

**⚠ تحذير:**

استخدم دائما أدوات العمل المناسبة.

**⚠ تحذير: خطر الإصابة بسبب التثبيت غير السليم بالأرضية**

قم بتركيب الوحدة على قاعدة خرسانية أو معدنية قوية بما يكفي لضمان دعم دائم وصلب، ومناسب لحجم ووزن الوحدة وأن يكون سطحها مستوي ومسطح قدر المستطاع.

**⚠ تحذير:**

يجب أن تكون أبعاد المواسير بمقاييس تضمن الأمان لدى الحد الأقصى لضغط التشغيل.

**⚠ تحذير:**

قم بتركيب حشيات مناسبة بين الوحدة وشبكة المواسير.



## الاستخدام والتشغيل



## تحذير: خطر الإصابات

تحقق من تركيب أدوات حماية الوصلات عند الاقتضاء: خطر الإصابة البدنية.



## تحذير: خطر كهربى

تحقق من توصيل المضخة الكهربائية بمصدر الطاقة بشكل سليم.



## تحذير: خطر سطح ساخن

كن على بينة من الحرارة المفرطة التي تولدها الوحدة.



## تحذير:

يحظر وضع المواد القابلة للاشتعال بالقرب من الوحدة.

## ملاحظة:

يُحظر تشغيل الوحدة عندما تكون جافة أو غير مسقية تحضيريا أو تحد الحد الأدنى لمستوى التدفق.

استخدم شبكات توزيع مياه للاستهلاك البشري:



## تحذير:

بعد بدء التشغيل، قم بتشغيل الوحدة لوضع دقائق مع فتح العديد من الاستخدامات لغسل الجزء الداخلي من نظام التشغيل.

## الصيانة



## تحذير:

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبيّنة في اللوائح السارية.



## تحذير:

ارتدي دائما أدوات الوقاية الشخصية.



## تحذير:

استخدم دائما أدوات العمل المناسبة.



## تحذير:

في حالة السوائل المفرطة السخونة أو البرودة، انتبه حتى لا تتعرض لخطر

## الإصابة:



## خطر: خطر كهربى

قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وعزله عن لوحة التحكم ودائرة التحكم الإضافية، لتجنب إعادة تشغيل الوحدة عن غير قصد.



## خطر: خطر كهربى

بعد فصل النظام عن مصدر الطاقة، انتظر دقيقتين لتفريغ شحنة التيار المتبقي.



## خطر: خطر مغناطيسي

قد يكون الحقل المغناطيسي خطرا على أي شخص يرتدي جهاز تنظيم ضربات القلب أو أي أجهزة طبية أخرى حساسة للمجالات المغناطيسية.

## حل المشكلات



## تحذير:

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبيّنة في اللوائح السارية.



## تحذير:

الترم بمتطلبات الأمان الموجودة بدليل الاستخدام والتشغيل والصيانة.



## تحذير:

إذا لم يكن من الممكن إصلاح أحد الأعطال أو يكون غير مذكور أتصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.

## المواصفات

## مخطط درجة الحرارة ومستوى الضغط

يوضح الرسم البياني حدود درجة الحرارة وضغط السائل الذي يتم ضخه المسموح بها لمنع التسرب الميكانيكي، بناءً على مادة المكونات الهيدروليكية: انظر الصفحة 147.

## مستوى الضوضاء

تم قياسه في مكان مفتوح على مسافة متر واحد عن الوحدة، مع المحرك التقليدي الذي يعمل دون تحميل: انظر الصفحة 147.

## التخلص من المضخة



## تحذير:

يجب التخلص من هذه الوحدة من خلال الشركات المعتمدة المتخصصة في

فرز الأنواع المختلفة من المواد (الصلب والنحاس والبلاستيك وغيرها).



**تحذير:**

يحظر التخلص من سوائل التشحيم والمواد الخطرة الأخرى في البيئة.

للتخلص من المنتج، يُرجى الرجوع إلى التشريعات المحلية السارية.

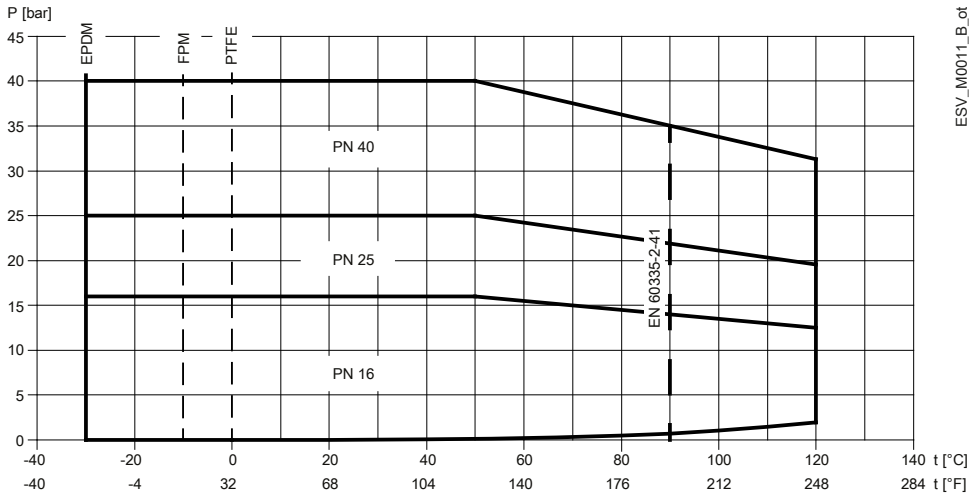
معلومات إضافية



### Recommended fuses and switches

Three-phase power supply voltage, Vac	Model	Gc, A type fuses	T (UL) type fuses, manufacturer and model				MCB S203 model ABB Switches
			Bussmann	Edison	Littelfuse	Ferraz-Shawmut	
200 - 240	3...B..	16	JJN-15	TJN (15)	JLLN 15	A3T15	C16
	3...C..	30	JJN-30	TJN (30)	JLLN 30	A3T30	C32
	3...D..	63	JJN-60	TJN (60)	JLLN 60	A3T60	C63
380 - 480	4...B..	16	JJS-15	TJS (15)	JLLS 15	A6T15	C16
	4...C..	30	JJS-30	TJS (30)	JLLS 30	A6T30	C32
	4...D..	63	JJS-60	TJS (60)	JLLS 60	A6T60	C63

### Temperature-pressure diagram



ESV\_M0011\_B\_ot

### Sound pressure @ 3600 min<sup>-1</sup>

Size	kW	LpA, dB ± 2
B	3, 4, 5.5	< 75
C	5.5, 7.5, 11	< 82
D	11, 15, 18.5	< 82

## Declaration of Conformity

Refer to the specific declaration relating to the marking on the product



### EC Declaration of Conformity (original)

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product:

SVK...or SVX...electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter and relative cable (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following European Directives

- Machinery 2006/42/EC and subsequent amendments (ANNEX II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- Eco-design 2009/125/EC and subsequent amendments, Regulation (EU) no. 547/2012 and subsequent amendments (water pump) if MEI marked, and technical standards
- EN 809:1998+A1:2009, EN 60204-1:2018, EN 61800-5-1:2007+ A1:2017+A11:2021.
- EN 16480:2021.

Additional information: the EXM series motor includes an integrated variable speed drive, and the energy performances of the two cannot be tested independently of each other (Regulation (EU) 2019/1781, Article 2(2)(b), (3)(a)). The marking shown (IE...-IES...) is that required by the technical standard IEC 61800-9-2.

Montecchio Maggiore, 27/01/2023

Marco Ferretti  
Chairman of the Board of Directors

rev. 00

### EU Declaration of Conformity (No 68)

1. RE-D - Radio equipment: SVK, SVX (see product data plate)  
RoHS - Unique identification of the EEE: SVK, SVX
2. Name and address of the manufacturer:  
Xylem Service Italia S.r.l.  
Via Vittorio Lombardi 14  
36075 Montecchio Maggiore VI  
Italy.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration:  
SVK...or SVX...electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter and relative cable.
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:
  - Directive 2014/53/EU of 16 April 2014 and subsequent amendments (radio equipment).
  - Directive 2011/65/EU of 8 June 2011 and subsequent amendments including directive (EU) 2015/863 (restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment).

6. References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
- EN 61800-3:2004+A1:2012 (Category C2), EN IEC 61800-3:2018 (Category C2), EN 61000-6-2:2005, EN IEC 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2007+A1:2011, EN IEC 61000-6-4:2019, EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+ A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07), EN 62311:2008, EN IEC 62311:2020.
  - EN IEC 63000:2018.
7. Notified body: ---
8. RE-D - Any accessories/components/software: ---
9. Additional information:  
RoHS – Annex III – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)], in solders and in electrical/ electronic components [7(a), 7(c)-I].

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 27/01/2023



Marco Ferretti

Chairman of the Board of Directors

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001088102.

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Hydrovar is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Apple, Apple Logo, App Store and iPhone are trademarks of Apple Inc..

IOS® is a registered trademark of Cisco Systems, Inc. and/or its affiliates in the United States and certain other countries, used under license by Apple Inc..

Google Play, Google Play logo and Android are trademarks of Google LLC.

(it) Dichiarazioni di Conformità disponibili nel sito internet - (en) Declarations of Conformity available on the web site – (fr) Déclarations de conformité disponibles sur le site web – (de) Konformitätserklärungen, die auf der Website eingesehen werden können – (es) Declaraciones de conformidad disponibles en el sitio web – (pt) Declarações de conformidade disponíveis no site – (nl) Verklaringen van Overeenstemming beschikbaar op de website – (da) Overensstemmelseserklængerne står til rådighed på websitet – (no) Samsvarserklæringer er tilgjengelige på nettstedet – (sv) Försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen – (fi) Vaatimustenmukaisuusvakuutukset saatavilla verkkosivustolla – (is) Samræmisýfirlýsing er fáanleg á vefsíðunni – (et) Vastavusdeklaratsioonid on saadaval veebisaidil – (lv) Atbilstības deklarācijas pieejamas tīmekļa vietnē – (lt) Atitikties deklaracijos pateikiamos interneto svetainėje – (pl) Deklaracje zgodności dostępne są w witrynie internetowej – (cs) Prohlášení o shodě je k dispozici na internetové stránce – (sk) Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na internetovej stránke – (hu) Megfelelőségi nyilatkozatok elérhetők a weboldalon – (ro) Declarații de Conformitate disponibile pe website – (bg) Декларации за съответствие на разположение на уебсайта – (sl) Izjave o skladnosti so na voljo na spletni strani – (hr) Izjava o sukladnosti dostupna na internetskoj stranici – (sr) Izjave o usklađenosti su dostupne na veb-sajtu – (el) Δηλώσεις Συμμόρφωσης διαθέσιμες στον ιστότοπο – (tr) Uygunluk Beyanları web sitesinde mevcuttur – (ru) Декларации соответствия опубликованы на веб-сайте – (uk) Декларації відповідності опубліковано на вебсайті – (ar) إقرارات المطابقة متاحة على الموقع الإلكتروني





### UK Declaration of Conformity (original)

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product:

SVK...or SVX...electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter and relative cable (see label on the last page of the 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following UK legal acts

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and subsequent amendments (Schedule 2 - Part 2 - Annex II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- S.I. 2019/539 - The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019 (water pump) if MEI marked,

and technical standards

- EN 809:1998+A1:2009, EN 60204-1:2018, EN 61800-5-1:2007+ A1:2017+A11:2021.
- EN 16480:2021.

Additional information: the EXM series motor includes an integrated variable speed drive, and the energy performances of the two cannot be tested independently of each other (S.I. 2021/745, Regulation 34, Schedule 16, paragraphs 10(1)(b), 10(2)(a)). The marking shown (IE...-IES...) is that required by the technical standard IEC 61800-9-2.

Montecchio Maggiore, 27/01/2023

Marco Ferretti

Chairman of the Board of Directors

rev. 00

### UK Declaration of Conformity (No 68)

1. RE-D - Radio equipment: SVK, SVX (see product data plate)  
RoHS - Unique identification of the EEE: SVK, SVX
2. Name and address of the manufacturer:  
Xylem Service Italia S.r.l.  
Via Vittorio Lombardi 14  
36075 Montecchio Maggiore VI  
Italy.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration:  
SVK...or SVX...electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter and relative cable.
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK legislative acts:
  - S.I. 2017/1206 - The Radio Equipment Regulations 2017 and subsequent amendments.
  - S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 and subsequent amendments.

- 
6. References to the relevant designated standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
- EN 61800-3:2004+A1:2012 (Category C2), EN IEC 61800-3:2018 (Category C2), EN 61000-6-2:2005, EN IEC 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2007+A1:2011, EN IEC 61000-6-4:2019, EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+ A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07), EN 62311:2008, EN IEC 62311:2020.
  - EN IEC 63000:2018.
7. Approved body: - - -
8. RE-D - Any accessories/components/software: - - -
9. Additional information:  
RoHS – Annex III of Directive 2011/65/EU – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)], in solders and in electrical/ electronic components [7(a), 7(c)-I].

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 27/01/2023



Marco Ferretti

Chairman of the Board of Directors

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001088102.

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Hydrovar is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Apple, Apple Logo, App Store and iPhone are trademarks of Apple Inc..

IOS® is a registered trademark of Cisco Systems, Inc. and/or its affiliates in the United States and certain other countries, used under license by Apple Inc..

Google Play, Google Play logo and Android are trademarks of Google LLC.

Se référer à la déclaration spécifique relative au marquage présent sur le produit.



**Pour le Royaume du Maroc (Cmim)**

**Déclaration de conformité**

1. Produit/appareil: SVK, SVX (voir l'étiquette sur la dernière page du le manuel 'Safety and Other Information')
2. Nom et adresse du producteur :  
Xylem Service Italia S.r.l.  
Via Vittorio Lombardi 14  
36075 Montecchio Maggiore VI  
Italie.
3. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du producteur.
4. Objet de la déclaration:  
Électropompe SVX... ou SVK... avec variateur de vitesse intégré (moteur électrique type EXM), avec ou sans capteur de pression et son câble.
5. Objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à (aux) l'arrêté(s)
  - Arrêté du ministre de l'Industrie, du commerce, de l'investissement et de l'économie numérique n° 2573-14 du 29 ramadan 1436 (16 juillet 2015) relatif au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension
  - Arrêté du ministre de l'Industrie, du commerce, de l'investissement et de l'économie numérique n° 2574-14 du 29 ramadan 1436 (16 juillet 2015) relatif à la compatibilité électromagnétique des équipements.
6. Références des normes pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée:
  - NM 21.7.066 (2004), NM EN 61800 5 1 (2014).
  - NM EN 61800 3 (2018) (Catégorie C2), NM EN 61000 6 2 (2015), NM EN 61000 6 4 (2015), NM EN 61000 3 2 (2015), NM EN 61000 3 3 (2015).
7. Organisme agréé: - - -
8. Informations complémentaires: NM EN 809+A1 (2015), NM EN 62311 (2015).

Signé par et au nom de : Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 27/01/2023

Marco Ferretti

Président du Conseil d'administration

rév.00

La déclaration de conformité n'est pas valable si elle est utilisée séparément du reste du texte du document Xylem code 001088102.

Lowara est une marque déposée de Xylem Inc. ou une de ses filiales.

Hydrovar est une marque déposée de Xylem Inc. ou une de ses filiales.

Apple, le logo Apple, App Store et iPhone sont des marques commerciales d'Apple Inc.

IOS® est une marque déposée de Cisco Systems, Inc. et/ou de ses filiales aux États-Unis et dans certains autres pays, utilisée sous licence par Apple Inc.

Google Play, le logo Google Play et Android sont des marques commerciales de Google LLC.



راجع الإقرار المحدد بخصوص العلامات الموجودة على المنتج



خاص بالمملكة المغربية

التصريح بالمطابقة

1. المنتج/الجهاز: SVX, SVK  
(راجع الملصق الموجود في الصفحة الأخيرة من الدليل "Safety and Other Information")  
اسم وعنوان المنتج:
2. Xylem Service Italia S.r.l  
Via Vittorio Lombardi 14  
36075 Montecchio Maggiore VI  
Italia (إيطاليا)  
3. حرر إعلان المطابقة هذا تحت مسؤولية المنتج وحده.  
4. موضوع الإعلان:
5. مضخة كهربائية من نوع SVX أو SVK مزودة بمحرك متغير السرعة (محرك كهربائي من نوع EXM)، مع أو بدون مستشعر ضغط والكابل الخاص بها.  
يتعلق موضوع الإعلان الموضوع أعلاه مع القرار (القرارات):  
• قرار وزير الصناعة والتجارة والاستثمار والاقتصاد الرقمي رقم 2573-14 الصادر في 29 من رمضان 1436 هـ (16 يوليوز 2015 م) المتعلق بالأجهزة الكهربائية المعدة للاستخدام في توترات معينة  
• قرار وزير الصناعة والتجارة والاستثمار والاقتصاد الرقمي رقم 2574-14 الصادر في 29 من رمضان 1436 هـ (16 يوليوز 2015 م) المتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي للتجهيزات.
6. مراجع المعايير ذات الصلة المطلقة أو المواصفات التقنية الأخرى التي يتم على أساسها إعلان المطابقة:  
• (2004) NM 21.07.066.  
• (2004) NM EN 61800 5 1  
• (2018) NM EN 61800 3 (الفئة C2),  
• (2015) NM EN 61000 6 2  
• (2015) NM EN 61000 6 4  
• (2015) NM EN 61000 3 2  
• (2015) NM EN 61000 3 3
7. الهيئة المعتمدة: - -
8. معلومات تكميلية:  
• (2015) NM EN 809+A1  
• (2015) NM EN 62311

تم التوقيع من طرف وباسم: Xylem Service Italia S.r.l.

27/01/2023, Montecchio Maggiore

Marco Ferretti  
رئيس مجلس الإدارة

مراجعة: 00

يصح إعلان المطابقة غير صالح إذا تم استخدامه بشكل منفصل عن بقية نص مستند Xylem 001088102.  
أورا (Lowara) هي علامة مسجلة من طرف Xylem Inc أو من طرف إحدى فروعها.  
تُعد hydrovar علامات تجارية تابعة لشركة Xylem Inc أو إحدى الشركات التابعة لها.  
تُعد Apple و شعار Apple و App Store و iPhone علامات تجارية تابعة لشركة Apple Inc.  
IOS® هي علامة تجارية مسجلة لشركة Cisco Systems, Inc. و/أو الشركات التابعة لها في الولايات المتحدة وبعض البلدان الأخرى، وتستخدم بموجب ترخيص من شركة Apple Inc.  
Google Play و شعار Google Play و Android هي علامات تجارية تابعة لشركة Google LLC.





Apply the adhesive bar code nameplate here



Xylem Service Italia S.r.l.  
Via Vittorio Lombardi 14  
36075 - Montecchio Maggiore (VI) - Italy

[xylem.com/lowara](http://xylem.com/lowara)  
Visit our Web site for the latest version of  
this document and more information  
© 2023 Xylem Inc  
Cod. 001088102 rev.A ed.03/2023